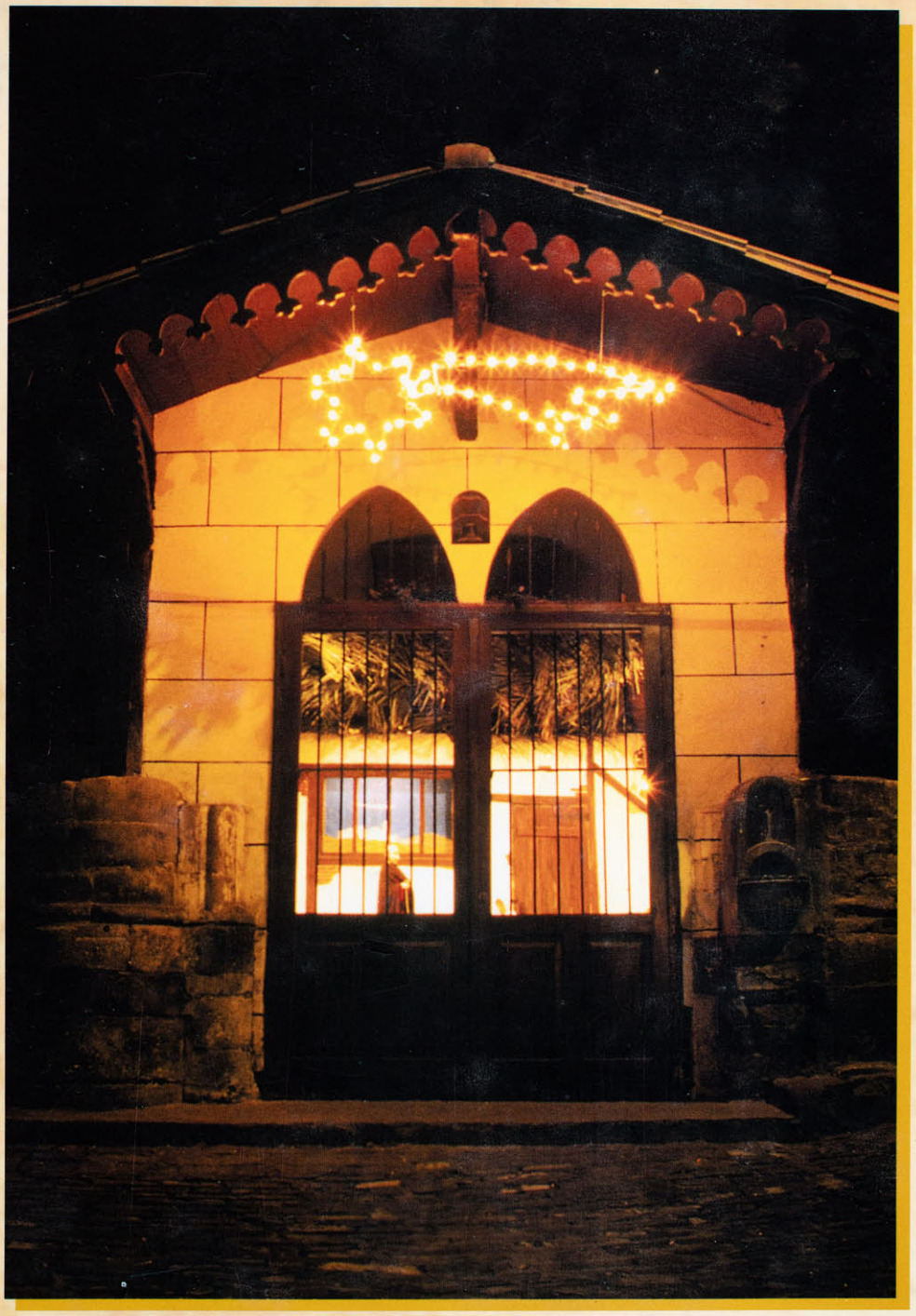
DEBA

NEGUA 98 • *41.Zenbakia*



- Inaugurado el Centro de Enseñanza Secundaria Obligatoria "Mendata"
- Euskeraren Kalderapeko Kultur Sua
- Dique-Escollera de la ría de Deba
- Don Anesekin Elkarrizketa
- Nueva carretera Deba-Mutriku

Tus pagos...

son donativos.

Solicita que tu Visa sea de Afinidad.

VISA MEDICUS MUNDI

Nombre

Primer Apellido

Segundo Apellido

D.N.I. Teléfono

Domocilio

Población C.P.

Fecha

Firma

Entrega este cupón en cualquier sucursal de Caja Laboral o de Medicus Mundi, o envíalo por correo: Apartado 34. 20500. Arrasate-Mondragón. Gipuzkoa.

También puedes solicitarla llamando al 901-333 444.

Si estás concienciado con la problemática social del Tercer Mundo, ahora tienes la oportunidad de colaborar con una organización humanitaria a través de la tarjeta Visa Medicus Mundi de Caja Laboral. Cada vez que efectúes un pago con esta tarjeta, estarás colaborando con Medicus Mundi, sin que te suponga ningún coste adicional.

Caja Laboral, además del porcentaje que dona por cada pago puntual que se realice con esta tarjeta, aporta también, anualmente, 500 ptas. por el titular y 250 por cada beneficiario.

Las prestaciones y la cuota de esta tarjeta son semejantes a las de una Visa Clasica. Además, esta tarjeta es gratuita el primer año.

Si quieres propiciar junto a Caja Laboral la sensibilización social hacia el Tercer Mundo, solicita la tarjeta Visa Medicus Mundi.

medicus mundi

CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. OSTOLAZA KALEA
APARTADO 33
TFNOA.: 943 19 11 72
20820 DEBA (Gipuzkoa)

DEBA - Negua 98 - 41 Zenbakia

AURKIBIDEA - INDICE

4. FE DE ERRATAS
5. BOCACCIO, GIZON BIKAÑAK Y LOS MUERTOS DE DOÑA FRANCISCA. Anes Arrinda
6. 25 ANIVERSARIO DEL INICIO DE LA HISTORIA NUCLEAR DE DEBA. Pako Salegi Aizpurua
8. INAUGURADO EL CENTRO DE ENSEÑANZA SECUNDARIA OBLIGATRIA "MENDATA" DE DEBA. Antxon Aristi
13. ZER DA? NON DAGO? Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.
14. EUSKERAREN KALDERAPEKO KULTUR SUA. Nagore Dorronsoro (Zuhatza Euskara Elkartea)
17. Edición del libro "CASAS Y CASERÍOS DE URNIETA". Javi Castro
18. DIQUE-ESCOLLERA DE LA RÍA DE DEBA. Patxi Aldabaldetrecu
24. DON ANESEKIN ELKARRIZKETA. Herriruntz, Debako Taldea
26. CELEBRACIÓN DEL 70º ANIVERSARIO EBEFO. Javi Castro
30. EL HOMBRE DE LA SONRISA FELIZ. Amaia Alustiza.
32. KOSTALDEKO SANTIAGOKO BIDEA. Ina Oiarzabal Errasti
34. BOCACCIO Y FERNANDO AMEZKETARRA. Anes Arrinda
36. MEMORIA FOTOGRÁFICA. Carmelo Urdangarin y José Mª Izaga
38. EL HOMBRE ARTISTA. Rafael Bravo Arrizabalaga
41. PEDRO ARANBERRI "SINDIKA" SASIOLAKO GIZONA. Feliz Irigoien
48. NUEVA CARRETERA DEBA-MUTRIKU. Tunela Elkartea (Plataforma cívica)
54. EL AMAIKAK-BAT ESTRENA HIMNO. Rafael Bravo Arrizabalaga
56. ENTREVISTA CON FERNANDO IRARRAZABAL, MARQUÉS DE LA PICA. Javi Castro
59. ERREMINTA MAKINA MUSEOA / MUSEO DE LA MÁQUINA-HERRAMIENTA. Aldizkari Taldea
62. LAS POSIBILIDADES DE CRECIMIENTO DE DEBA. José Mª Izaga y Carmelo Urdangarin
67. FUTURO-PRESENTE DE DEBA. Jesús Galdona
69. NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS: San Sebastián. Bº Elorriaga. Antxon Aguirre Sorondo
71. Poesía. HISTORIA DE UN AUSENTE. Amaia Alustiza.

ALDIZKARI TALDEA:
Patxi Aldabaldetrecu, Rafa Bravo, Javi Castro, Felix Irigoien y Amaia Alustiza.
PORTADA: "Ermita de la Cruz". Navidad 97 (Foto: J. Luis Lazkano)
Depósito Legal: SS-571/98
Maquetación y Fotocomposición: KAIOA Publicidad
Impresión: EUSKALINPRI

ADVERTENCIAS:
• La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
• La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

Fe de erratas:

Debido a un error en el soporte informático durante la maquetación del Indice por Autores editado en la anterior revista nº 40 (Uda-98), pág. 53, las cifras que aparecían en la cuarta columna correspondiente al nº de revista, no eran correctas.

Pedimos disculpas a los lectores y adjuntamos en este número la página del Indice de Autores con los valores corregidos.

Aldizkari Taldea/Comité de redacción

INDICE POR AUTORES

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Un nuevo dato sobre Juan Pérez de Likona	AGIRRE GANDARIAS S.	NEGUA-93	26	58
Dos pequemos pleitos en la Deba medieval	AGIRRE GANDARIAS S.	UDABERRIA-94	27	55
Los Sasiola del siglo XV	AGIRRE GANDARIAS S.	NEGUA-94	29	55
Zuhaitz baten istorioa	AGIRREGABIRIA A	UDA-95	31	41
Concurso infantil de pintura	AGRUPACIÓN PINTORES LOCALES	UDA-93	25	42
Medio ambiente. El desarrollo sostenible	AGUIRRE S.	UDABERRIA-94	27	67
La estela discoidal de Santa Catalina de Deba	AGUIRRE SORONDO A.	UDABERRIA-92	21	43
Pavimentación de la Plaza Zaharra	AGUIRRE SORONDO A.	UDA-92	22	61
El nacedero del Deba	AGUIRRE SORONDO A	UDABERRIA-93	24	4
Los elurzulos o neveros de Deba	AGUIRRE SORONDO A.	NEGUA-93	26	61
Corpus violento en 1679	AGUIRRE SORONDO A.	UDA-94	28	69
El Museo de Sasiola: Del sueño a la realidad	AGUIRRE SORONDO A.	UDABERRIA-95	30	5
El abasto de la carne en Deba	AGUIRRE SORONDO A.	NEGUA-95	32	49
Las sidrerías en Deba	AGUIRRE SORONDO A.	UDABERRIA-96	33	24
La venta del aceite y grasa de ballena en Deva	AGUIRRE SORONDO A.	UDA-96	34	64
Tecnocultura: La responsabilidad social del ingeniero (y II)	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	UDA-92	22	30
Tecnocultura: Extrapolaciones teóricas y legitimación de tecnologías	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	NEGUA-92	23	46
Tecnocultura: Fraude científico (I)	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	UDABERRIA-93	24	40
Tecnocultura: Fraude científico (II)	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	UDA-93	25	64
Santo Tomas Eguneko Bertso Jaialdia	AIZPURUA M.	UDA-97	37	8
De Urbasa a Itziar	AIZPURUA P./IZAGA J.M./ URDANGARIN C.	UDABERRIA-96	33	47
Izarraitz Bizirik	ALBIZU A.	UDA-94	28	67
El Palacio de Agirre. Historia reciente	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-92	21	8
Deba: Centro de la prehistoria vasca	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-92	21	32
Los caseríos en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDA-92	22	33
El veraneo en Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-92	23	16
Centenario del ferrocarril en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-93	24	51
Portada de la Iglesia de Deba	ALDABALDETRECU P.	UDA-93	25	2
El valle de Mendaro	ALDABALDETRECU P.	UDA-93	25	18
Estuario del Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-93	26	37
700 aniversario de la fundación de Monreal. Primeros pobladores y...	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-94	27	10
Noticias de actualidad	ALDABALDETRECU P.	UDA-94	28	6
El hierro y las ferrerías de Deba y Mendaro	ALDABALDETRECU P.	UDA-94	28	54
Caminos olvidados	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-94	29	46
Las tropas francesas en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-95	30	18
Noticias breves	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-95	30	61
Empleos municipales (siglo XVIII)	ALDABALDETRECU P.	UDA-95	31	14
El txakoli en Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-95	32	19
Notas resumidas	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-95	32	53
Comentarios	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-96	33	56
Forma de vida y presupuestos municipales (siglo XVIII)	ALDABALDETRECU P.	UDA-96	34	10
Casa y torres urbanas en Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-96	35	18
El juego de la pelota en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-97	36	48
Paseo Cubierto y mercado (Gezurretzape)	ALDABALDETRECU P.	UDA-97	37	46
El arenal de Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-97	38	12
En recuerdo de debarras fallecidos	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-97	38	59
Resumen histórico de los Irarrazabal	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-98	39	5
El Teniente General Francisco Lersundi	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-98	39	36
Historia de una dársena. (100 años de espera)	ALDABALDETRECU P.	UDA-98	40	32
Hemeroteka-Albisteak	ALDABALDETRECU P./L.	NEGUA-93	26	17
D. Pablo Sorozabal, Deba y Ozio-Bide	ALDABALDETRECU P./VITORIA Tx.	UDA-97	37	4
Reconstrucción del puente de Mendaro y restauración de la ermita	ALDABALDETRECU R.	UDABERRIA-93	24	27
Semblanza histórica de Pedro Joseph de Aldazabal y Murguia	ALDABALDETRECU R.	UDA-93	25	11
Algunos datos más sobre la basílica de Arzabal	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-94	29	65
El deterioro de los escudos pétreos de la casa consistorial de la villa ...	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-94	29	66
Aportación a la historia de Deba. Epidemia y rogativas en el siglo XVIII	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-94	29	68
Aportación a la historia de Deba	ALDABALDETRECU R.	UDABERRIA-95	30	54
Pasado, presente y futuro del Patrimonio en Gipuzkoa	ALDABALDETRECU R.	UDA-95	31	32
Dos referencias más sobre el reloj de la Iglesia parroquial	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-96	35	65
Algunas notas sobre la presa y molino de Antxondo	ALDABALDETRECU R.	UDABERRIA-97	36	40
Editorial	ALDIZKARI TALDEA	UDABERRIA-95	30	4

BOCACCIO,
GIZON BIKAÑAK Y LOS MUERTOS DE DOÑA FRANCISCA

Anes ARRINDA

Por los años de 1930 circulaba entre los círculos dramáticos una comedia llamada GIZON BIKAÑAK, en euskera, y la misma en castellano, LOS TRES VALIENTES. La representamos en euskera por los años treinta... en Lazcano y por los cuarenta... en Zumarraga dentro de la misma provincia de Gipuzkoa.

Cincuenta años más tarde he encontrado el mismo tema en uno de los cuentos de Bocaccio: *"Los Muertos de Doña Francisca"* Jornada Novena, Cuento Primero. Páginas 188 y siguientes del II Tomo de *"El Decamerón"*.

****

En GIZON BIKAÑAK (Los Tres Valientes) el señor, o la señora, necesita un guarda-espaldas valiente y sin miedo. Pone un anuncio y se le presentan tres aspirantes. Los quiere probar de la siguiente manera:

Uno tiene que representar a un muerto; el otro hacer, durante la noche, guardia al cadáver; el tercero asustar al vigilante. Quien hace de muerto, también tiene que dar el susto a su guardián, que se ha acomodado tranquilamente junto al cadáver con una botella de vino y un vaso. Cuando se descuida el vigilante, le bebe el vino del vaso repetidas veces, hasta ponerlo nervioso... Ya el difunto sueña con el triunfo; pero, pasada la media noche, entra en escena el tercer contendiente, vestido de rojo púrpura, con dos cuernos y un hermoso rabo. Ya hemos dicho que su misión consistirá en sacar de quicio al que bebe mientras vigila.

Este, al ver al diablo, trata de escapar; el cadáver ante el ruido, abre sus ojos y, viendo al rojo cornudo, salta de la mesa y corre. Y ante un cadáver resucitado, el mismo diablo se esconde bajo la mesa.

Momento que aprovecha el convocante para entrar, encender la luz y dejar en ridículo a LOS TRES VALIENTES.

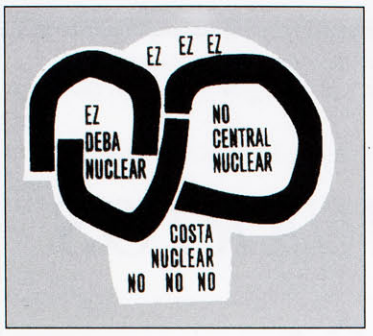
****

En el Cuento Primero de la Jornada Novena de *"El Decameron"*, *"Los Muertos de Doña Francisca"*, también tenemos tres elementos o personajes: uno que hace de cadáver, otro que lo cuida y el tercero que lo desbarata todo, la Guardia Nocturna de su Señoría.

El objetivo no es el buscar un guarda-espaldas, sino el deshacerse Doña Francisca de dos pelmas que la persiguen todo el día. El Decamerón es una selva saturada de amantes y de cuernos. La Señora quiere deshacerse de ellos de una vez para siempre. Y como el amor es muy atrevido, y ellos dicen estar superenamorados, les propone dos cosas muy difíciles: al uno, suplir a un cadáver, de un muerto de aquel día, en su tumba con su mortaja a cuestas; al otro, traerle el cadáver de Scanodio, que era el muerto aquel, y a quien suplia Alejandro dentro de la tumba. Rinuscio va a media noche al cementerio y saca de la tumba a Alejandro, que se hace el muerto. Pero, cuando ya llegaba a casa de Doña Francisca, aparece en una bocacalle la Guardia Nocturna de Su Señoría que perseguía a un ladrón. Al sentirles, encienden una bengala, a cuya luz huyen el cadáver y su portador. Y queda sin cumplir la promesa que habían jurado ante Doña Francisca. De ese modo se libró de ellos.

Para una representación escénica era más fácil un demonio que la Guardia Nocturna de su Señoría; y una sala con una mesa, que una tumba en el cementerio de los Frailes Menores de Florencia. Al mismo tiempo que entre Doña Francisca y Gizon Bikañak - Los Tres Valientes, median cinco siglos.

No obstante, el parentesco se mantiene.



25 ANIVERSARIO del INICIO de la HISTORIA NUCLEAR de DEBA

Pako SALEGI AIZPURUA

Estoy situado en la roca de Aitz-Zuri, lugar privilegiado, donde los haya, de la costa entre Deba y Zumaia. Al pie se encuentra PUNTA MENDATA.

Ensimismado en mis pensamientos, empiezo a recordar, cuando en mi infancia disfrutaba del mar, en los acantilados de esta zona, pescando, durante los días de permanencia en el caserío paterno. A la vez, aflora a mi memoria, y empiezo a recordar, los días en que estuvimos inmersos en el movimiento popular contra la construcción de una central nuclear, prevista, precisamente, al pie del lugar en que me encuentro. Todavía quedan restos de unas instalaciones construídas en su día, para estudiar y analizar la intensidad de los vientos, pluviometría, etc.

Mis reflexiones me llevan a ver como en una película, aquellos sucesos, de los cuales tengo un recuerdo imborrable. La historia de un pequeño pueblo, sus gentes, que de forma pacífica, consiguieron su objetivo: IMPEDIR LA CONSTRUCCION DE UNA CENTRAL NUCLEAR EN PUNTA MENDATA.

Y no hace tanto tiempo, puesto que esta historia se inicia el 16 de Octubre de 1973, por lo tanto hace ya 25 años, con la publicación en el Boletín Oficial de la Provincia de Guipúzcoa, de un anuncio en el que IBERDUERO S.A., solicitaba la autorización previa para llevar a efecto una central nuclear de una potencia de dos millones de kilovatios, y una inversión de 33.348 millones de ptas.

Habría que situarse en aquella época, en plena dictadura franquista, puesto que el dictador falleció el 20 de Noviembre de 1975, y comprender la importancia y trascendencia de los acontecimientos que vivimos.

Muchos y pocos años a la vez han transcurrido; muchos, para los jóvenes que ni siquiera han oido hablar de aquellos episodios, y pocos, para los que como yo, los vivimos intensamente y lo tenemos muy reciente.

En una publicación reciente de información general sobre la historia de cada pueblo a nivel estatal, y que ha tenido gran trascendencia, al referirse a Deba, y como hecho más destacado, mencionaba. *"que con su enérgico rechazo los habitantes de esta localidad lograron impedir en 1973 la construcción de una central nuclear junto al mar".*

No se trata de ser nostálgico, se trata de conocer una parte de la historia de nuestro pueblo (muy importante a mi entender), y así acaso, aprender de aquellos acontecimientos irrepetibles.

Los tiempos cambian, pero lo sucedido, en su génesis y su desarrollo, nos pueden servir para el día de hoy y para el futuro.

Se consiguió algo, que 25 años más tarde, justifica el esfuerzo realizado por todo un pueblo. Tendríamos que recordar, para confirmar nuestra actitud, las consecuencias derivadas de accidentes nucleares como los de Harrisburg, Chernobyl, etc.

La historia pues, se inicia como he indicado anteriormente, el 16 de Octubre de 1973.

Dentro del plazo fijado por la Ley, para el capítulo de alegaciones, de treinta días, son presentadas tres impugnaciones por parte de las siguientes entidades:

- Ilustrísimo Ayuntamiento de Motrico.
- Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi.
- Procurador en Cortes por Guipúzcoa, Don Manuel Escudero.

A partir de ahí, la preocupación del vecindario de Deba, va extendiéndose. Se empieza a recoger información, la energía nuclear es una nueva fuente de energía, se decía que *"mucho más barata"*, pero se desconoce totalmente sus efectos y el riesgo que conlleva una instalación como la que se planteaba, se inician en los alrededores del caserío de Mendata movimientos de tierras, sin permiso alguno, etc. etc.

A mediados de mayo de 1974, en el Centro de Jóvenes (Gaztetxe actual), se organiza una charla del Alcalde de Deba, con el objetivo de informar sobre diversos temas relacionados con la actividad municipal. El asunto relacionado con la central nuclear acapara toda la atención, y de la misma surge la propuesta de crear una comisión popular, que vehiculice la oposición formal contra la central.

Tras una serie de acciones llevadas a cabo en el pueblo, el 21 de Mayo de 1974, se constituye por votación directa, la "COMISION CONTRA EL RIESGO NUCLEAR", compuesta por ocho miembros.

La labor realizada por esta comisión fué de un calado extraordinario. Funcionó de manera autónoma, manteniendo su independencia funcional con respecto a cualquier organismo o partido. Su esfuerzo, junto con el apoyo popular de los vecinos de Deba, el apoyo asimismo de numerosas personas cualificadas, y entidades (asociaciones, ayuntamientos, etc), fué factor decisivo para el cumplimiento del objetivo establecido.

Con fecha del 30 de Diciembre de 1977, la Comisión entendiendo que la nueva situación política de aquel momento, aconsejaba el protagonismo de los partidos políticos de reciente constitución, puesto que las primeras elecciones democráticas, se habían celebrado el 15 de junio de 1977, y de que los peligros para la construcción de la central nuclear habían remitido, cesó en sus funciones y, de manera pública en una reunión que se celebró el 15 de Febrero de 1978.

1998ko urriaren 16an Iberduero S.A.k Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zuen iragarpenaren 25. urteurrena betetzen da. Iragarpen honetan bi milioi kilowatteko potentziadun zentral nuklear bat eraikitzeko baimen eskaera egiten zen.

1974ko maiatzen 21ean Gazteen Elkartean (gaur eguneko Gaztetxean) egin zen bilera publiko batean DEBAKO NUKLEAR ARRISKUAREN AURKAKO BATZORDEA osatuko zuten zortzi lagunak aukeratu ziren.

Batzorde honen lana, edonolako iharduera zela ere, argitalpen, hitzaldi etab. ezinbestekoa izan zen denon helburua betetzeko: zentral nuklearra ez eraikitzea.

Gaur egungo ikuspegitik begiratuta, orduan zentralen aurka jartzeko erabili genituen arrazoiak baliodunak izaten jarraitzen dute eta berauen baliotasuna egiaztatzen digute.

Batzordearen eginkizuna, bere horretan 1977ko abenduaren 30ean amaitu zen, egoera politiko erabat ezberdinetan.

Intentsitatez bizitako garaia izan zen, eta orduko oroimen gogoangarriak azaleratzen zaizkigu: herriz herri ibili ziren hizlarien zeregina, gure diru-iturriak (herriharpidetzaz osatua) zirela eta gobernuko agintarien errezeloak etab. etab.

25 urte iragan ondoren, egokia dirudi hura oroitzea eta lortutako arrakastarengatik poztea.

Como no se trata de contar la historia de la Comisión y el papel que desempeñó, (quizás en algún momento podría ser interesante hacerlo), sino de tener un recuerdo en este aniversario, tampoco podría terminar estos comentarios, sin llegar a algunas conclusiones del porqué de aquel éxito de "DAVID" (el pueblo de Deba), contra "GOLIAT" (Iberduero).

He aquí, algunas circunstancias y situaciones que enmarcaron el éxito:

- Se identificó perfectamente el objetivo de la comisión, *"evitar el riesgo nuclear".*
- El nombramiento de sus componentes, se realizó por votación popular.
- La composición de la comisión era equilibrada, en cuanto a, edades, profesiones, estamento social, etc.
- Se alcanzó un gran éxito, en la campaña de sensibilización de la población, a nivel local y provincial, a través de publicaciones, conferencias, etc...
- En Deba, se recogieron 1.487 firmas, que solicitaron al Ayuntamiento una posición contraria a la instalación de la central.
- Se creó una red de enlaces en numerosos pueblos de la provincia, que servían de transmisión de información.
- Se consiguió la adhesión de 18 Ayuntamientos de la provincia.
- Dispusimos del soporte técnico de la Sociedad de Ciencias Aranzadi , y científicos extranjeros.
- También el apoyo de intelectuales, artistas (Eduardo Chillida diseña la "pegatina" que fué el slogan de la campaña, "EZ, EZ, EZ, EZ DEBA NUCLEAR, NO CENTRAL NUCLEAR, COSTA NUCLEAR NO NO NO")
- La época en que nos tocó vivir la experiencia, últimos tiempos de la dictadura franquista, favoreció el movimiento popular.

Batzordearen helburua zein zen argi adierazia zegoen: nuklear arriskua saihestea.

Deban, 1487 sinadura jaso ziren eta hauen bitartez Udalari zentrala eraikitzearen aurkako jarrera eskatu zitzaion.

Llegado a éste momento de mis reflexiones, me encuentro nuevamente en el alto de la peña AITZ-ZURI, y con la realidad actual de nuestro país. En éste mismo lugar, el 15 de Junio de 1997, aparece muerto de un tiro un muchacho, sin que se conozcan las circunstancias del hecho, pero reflejo de nuestra situación política.

Deban, orain 25 urte, era baketsuan, oinarrian herri mugimendua izan zenaren bitartez gure historian gertaera gogoangarria bihurtu genuen zentral nuklear baten eraikuntza galarazi baikenuen. Nahiagoko nuke, era baketsuan ere, gaur egun gure Herriaren arazoak konponduko bagenitu.

En Deba, hace 25 años, de forma pacífica, mediante un movimiento de carácter básicamente popular, marcamos un hito de nuestra historia, al impedir la construcción de una central nuclear. Desearía que también de forma pacífica, pudiéramos resolver los problemas de nuestro País, en el momento actual. La situación es diferente, la problemática también, pero el método utilizado y las secuencias del proceso, quizá nos podrían servir.

INAUGURADO
EL CENTRO DE ENSEÑANZA SECUNDARIA OBLIGATORIA "MENDATA" DE DEBA

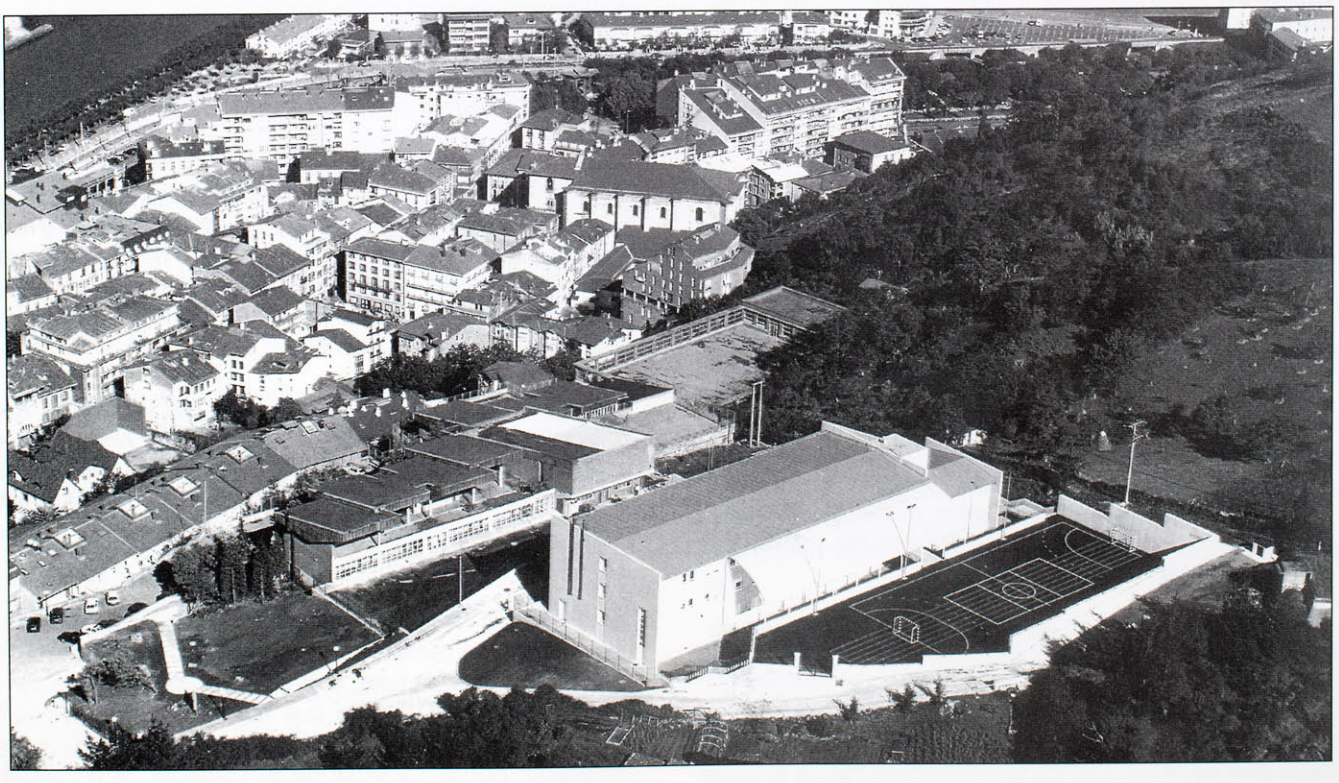
Antxon ARISTI ORUEZABAL
Presidente de la Asociación de Padres "Juan José Moguel" de la E.S.O.

El viernes día 2 de octubre de 1.998 quedó inaugurado oficialmente el nuevo centro de Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO) con la presencia del Consejero de Educación del Gobierno Vasco, junto a representantes del profesorado, de la Asociación de Padres de Alumnos "Juan José Moguel", de una nutrida representación de padres de alumnos y ciudadanos de Deba interesados en conocer el nuevo edificio escolar. Tras el saludo de bienvenida, el Aurresku de Honor, unas palabras a los alumnos y cortar la cinta de la inauguración se realizó una visita a las instalaciones.

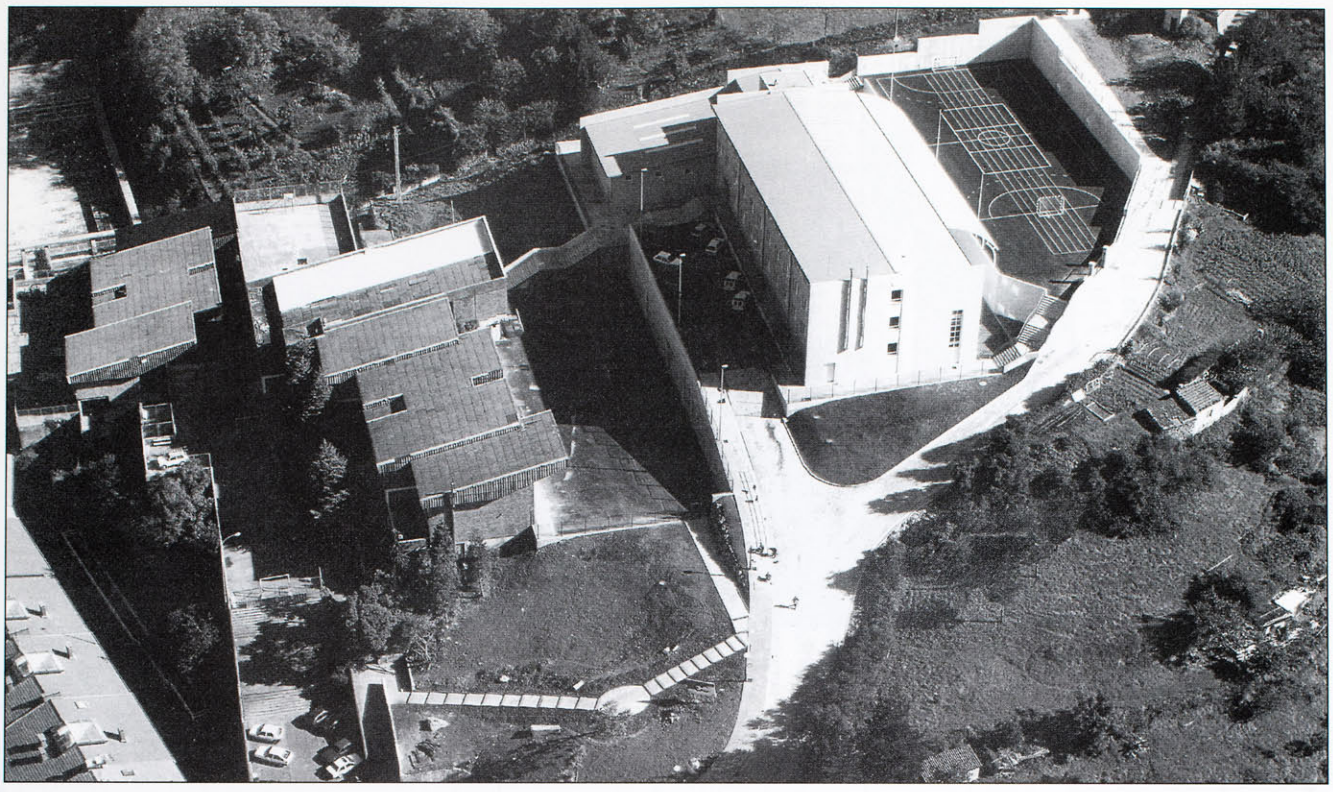
Las nuevas y modernas instalaciones, con un nivel de equipamiento educativo altamente satisfactorio, han supuesto una inversión que ronda los 480 millones de pesetas.

El centro de Educación de Enseñanza Secundaria Obligatoria "MENDATA", que cuenta con 12 unidades, acoge en el curso escolar 98/99 a 207 alumnos del municipio de Deba con edades comprendidas entre los 12 y 16 años de edad.

"MENDATA" al igual que el resto de los centros escolares de Deba, el de enseñanza primaria y preescolar "LUZARO", ofertan sus enseñanzas exclusivamente en el modelo lingüístico "D" (en euskera).



VISTA GENERAL
(Foto realizada por Paisajes Españoles S.A. y cedida por NECSO, Entrecanales y cubiertas, S.A.).



VISTA AEREA DEL CENTRO.
(Foto realizada por Paisajes Españoles S.A. y cedida por NECSO, Entrecanales y cubiertas, S.A.).

Los gastos de mantenimiento de los edificios del centro "LUZARO", por disposición legal, corren a cargo de los presupuestos del Ayuntamiento. Sin embargo, los gastos correspondientes a los edificios de la E.S.O. y en nuestro caso el centro "MENDATA", será costeado por la Consejería de Educación del Gobierno Vasco.

La Enseñanza Secundaria Obligatoria comprende 4 cursos, con dos ciclos de dos cursos cada uno. La distribución general de alumnos y grupos en Deba para el curso 1.998/1.999 es la siguiente:

- **Primer ciclo ESO:**
  - Primer curso: 40 alumnos (2 grupos)
  - Segundo curso: 43 alumnos (2 grupos)

- **Segundo ciclo ESO:**
  - Primer curso: 62 alumnos (2 grupos)
  - Segundo curso: 62 alumnos (2 grupos)

TOTAL:	207 alumnos

Son 23 los profesores asignados al centro "MENDATA" para el curso 98/99, con lo que el ratio profesor-alumno se sitúa en 1 profesor por cada 9 alumnos.

A la finalización del curso escolar 98/99 saldrá la primera promoción del centro de Enseñanza Secundaria Obligatoria "MENDATA" de Deba con la obtención del título de "GRADUADO DE EDUCACION SECUNDARIA", por parte de aquellos que superen las correspondientes evaluaciones.

En una circular emitida por el Gobierno Vasco se daban a conocer NOTAS y ACLARACIONES de INTERÉS para el curso escolar 98/99 siendo de aplicación para nuestro centro las siguientes:

- Ningún alumno/a podrá matricularse en la ESO si cumple 18 años antes de Diciembre de 1.998.

- El alumnado que haya realizado 3º de ESO durante el curso 97/98 y finalice la ESO sin haber obtenido el Graduado, se le solicitará el título de Graduado de E.G.B. si tiene aprobado el Primer Ciclo de la E.S.O.

- Para matricularse en los programas de garantía social (CIP) se requiere ser mayor de 16 años y menor de 20.

- El alumnado con Graduado escolar de la E.G.B. no escolarizado actualmente podrá cursar:
  a) Programas de Garantía social
  b) Educación para Adultos, para la obtención de Graduado de E.S.O.

En el cuadro siguiente se exponen los condicionantes para promocionar a la E.S.O., y los requisitos necesarios para superar o repetir en su caso el curso correspondiente.

CURSADO en 97/98	EDAD	ESTUDIOS A CURSAR EN EL 98/99	
1º de E.S.O.	-------	- Todo el alumnado	= ➡ Promociona a 2º ESO
2º de E.S.O.	14 años	- Si aprueba todas las áreas	= ➡ Promociona a 3º ESO
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Promociona a 3º ESO + Refuerzo educativo
	"	- Con más de 2 áreas pendientes	= ➡ No promociona a 3º ESO (Excepción de la Orden de evaluación en sus artículos 15.2 y 16)
	15 años	- Si aprueba todas las áreas	= ➡ Promociona a 3º ESO
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Promociona a 3º ESO + Refuerzo educativo
	"	- Con más de 2 áreas pendientes ..... y ha repetido en la E. Primaria	= ➡ No promociona a 3º ESO -repite- (Excepción de la Orden de evaluación en sus artículos 15.2 y 16)
	"	- Con más de 2 áreas pendientes ..... y ha repetido en la ESO	= ➡ No promociona a 3º ESO + Refuerzo educativo
	16 años	- Si aprueba todas las áreas	= ➡ Promociona a 3º ESO
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Promociona a 3º ESO + Refuerzo educativo
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Programas de diversificación curricular
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Programas de Garantía Social (voluntario)
	"	- Con más de 2 áreas pendientes	= ➡ Con orientación a Programas de Garantía Social
	"	- Con más de 2 áreas pendientes	= ➡ Con orientación a Programas de diversificación curricular
3º de E.S.O.	15 años	- Si aprueba todas las áreas	= ➡ Promociona a 4º ESO
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Promociona a 4º ESO + Refuerzo educativo
	"	- Con más de 2 áreas pendientes	= ➡ Repite 3º ESO (Excepción de la Orden de evaluación en sus artículos 15.2 y 16)
	16 años	- Si aprueba todas las áreas	= ➡ Promociona a 4º ESO
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Promociona a 4º ESO + Refuerzo educativo
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Programas de diversificación curricular
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Programas de Garantía Social (voluntario)
	"	- Con más de 2 áreas pendientes	= ➡ Repite 3º ESO (Excepción de la Orden de evaluación en sus artículos 15.2 y 16)
	"	- Con más de 2 áreas pendientes	= ➡ Con orientación a Programas de Garantía Social
	"	- Con más de 2 áreas pendientes	= ➡ Con orientación a Programas de diversificación curricular
	> 16 años	- Si aprueba todas las áreas	= ➡ Promociona a 4º ESO
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Promociona a 4º ESO + Refuerzo educativo
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Programas de diversificación curricular de 1 año de duración
	"	- Con 1 o 2 áreas pendientes	= ➡ Programas de Garantía Social (voluntario)
	"	- Con más de 2 áreas pendientes	= ➡ Con orientación a Programas de Garantía Social

SALUDO DE BIENVENIDA. (Foto:Allica).

En el cuadro que a continuación se expone, se detalla la infraestructura educativa que la red pública de enseñanza dispone en la circunscripción del Bajo Deba, zona de Elgoibar en la que está incluida Deba:

CIRCUNSCRIPCION DEL BAJO DEBA / DEBA BEHEKO BILGUNEA
ZONA DE ELGOIBAR / ELGOIBARKO ZONALDEA

Lehenengo Hezkuntza Educación Primaria	→	Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza Educación Secundaria Obligatoria	→	Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzaren Ondokoa Educación Secundaria Post-Obligatoria
C.P. URASANDI S. JOSE IKASTOLA	→	I.F.P. ELGOIBAR I.B. ARREITURRE B-D	→	I.B. ARREITURRE I.F.P. ELGOIBAR INSTITUTO MAQUINA-HERRAMIENTA (I.M.H.)
C.P. LUZARO (DEBA)	→	I.E.S. MENDATA (DEBA) D	→	
GOIZEKO IZARRA IKAS.	→	I.F.P. MUTRIKU B-D	→	I.F.P. MUTRIKU

Municipios de la Zona / Zonaldeko udalerriak:

- Deba
- Elgoibar
- Mendaro
- Mutriku

AURRESKU DE HONOR
(Foto:Allica).

EL CONSEJERO DE EDUCACION DIRIGIENDOSE A LOS ALUMNOS
(Foto:Allica)

CORTANDO LA CINTA DE LA INAUGURACION OFICIAL
(Foto:Fototeca Oargi).

El nuevo centro de la E.S.O. "MENDATA" es un hecho de gran relevancia para el futuro de la enseñanza en nuestro pueblo, por el que sin duda, todos los que vivimos en el término municipal de Deba nos sentiremos satisfechos. Por otro lado, también hay que decir que queda mucho por hacer, dada la actual precariedad de las infraestructuras educativas y los déficits de equipamiento existentes en Deba en el ámbito de la Enseñanza Infantil y Primaria, que requieren urgentes actuaciones por parte de la Consejería de Educación del Gobierno Vasco.

Zer da? / Non dago?

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba OARGI Taldea quiere incitar a descubrir con ***"otros ojos"*** algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos dos instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avispado lo descubra.

Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...

*Debako Argazkizaleen OARGI Taldeko partaideak gure herriko txoko batzutan argazki **"bereziak"** ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo bi argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.*

Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...

Ermitaren kanpokaldean. (Argazkia: J.L. Lazkano)

Ermitaren barrukoaldean. (Argazkia: J.L. Lazkano)

EUSKERAREN KALDERAPEKO KULTUR SUA

Nagore DORRONSORO
ZUHATZA EUSKERA ELKARTEA

Bi helburu nagusi dira ondorengo lerroak idaztera bultzatu gaituztenak: Zuhatzakook herritarroi gure jardunaren berri ematea alde batetik, Debako bazterrik ezkutuenera iristeko gure ahaleginei irmo eutsiz. Baina bestaldetik baita aldizkari honetan euskararen presentzia areagotu nahia ere, herriaren nolabaiteko lekuko izatea bilatzen badu behintzat Debako herria jada bere gabezia eta guzti hori baino dezentez euskaldunagoa dela deritzogulako.

1996.ean koka genezake taldearen sorrera, ez ofizialki, dena dela urte honetan hasi ginen gazte talde bat antzerako ideia finko batzurekin maiz samar biltzen. Euskera taldearen beharra sumatzea eta hura aurrera ateratzeko gogoa izatea nahikoa izan ziren taldean astero biltzeko konpromezua hartu eta lehenengo urratsen nondik norakoei buruzko informazioa biltzen hasteko. Horrela bada, inguruko euskera elkarteekin harremanetan jarri eta haiek beren gomendioak (horien artean jende nagusixeagoa geureganatzea, segidan egin genuena), laguntza, informazioa... eskeini zizkiguten, baita soziolinguistika ikastaro bat ere. Poliki poliki taldearen filosofia zehazten joan ginen. Legeztatzeko beharrezko tramiteak egin eta estatutuak ere bete genituen.

Hortik aurrera lehendabiziko urte erabakior baterako programa betetzeari ekin genion, ilusioz baina aldi berean lehendabiziko aldiz egiten denak eskatu ohi duen kontu handiaz.

97-12-19.ean azkenik Zuhatza Euskera Elkartearen aurkezpena izan zen Kultur Elkartean.

98-01-19.etik 1998-02-14.era Bazkide Kanpaina bati ekin genion, ordurako ondotxo baigenekien horrela, jendearen atxikimendu eta onarpena lortuaz soilik, eraiki dezakela nolabait helburu nagusietan herria, pertsonak dituen talde batek euskarri sendoa. Urte osoan zehar 131 bazkide lortu ditugu, kopurua ez da inolaz ere goibel ager-tzekoa, baina argi dugu gure filosofiarekin bat egiten duen beste debar mordoa dabilela oraindik nonbait noraezean eta amore eman gabe hauek eraikitzen gabiltzan euskaldun gunera erakartzeko ahaleginari helduko diogu datorren urtean ere.

Horretarako *Berriketan-en* Abenduko alean, lehendabiziko tirada bezalaxe herriko ate guztietara iritsiko denez, bazkide orriak sartuko ditugu izena ematea errazteko asmoz.

Aurtengoan atzera begiratuaz gero:

98-03-06.ean Zirkuito Kulturalari hasiera emanez, Zigor Gazkez ete bere taldea entzun ahal izan genituen Zalburdin.

98-03-07.ean Elorrabi sagardotegira irteera arrakastatsua egin genuen.

98-04-03.ean El Salvador-eko filminak ikustearekin batera Mugarik Gabeko Pailazoek beren esperientzia bereziaren berri eman ziguten Muxika tabernan.

98-04-17.ean J.M. Karrere ipuin kontalariak giro goxoa sortu zuen Igartza tabernan.

98-05-08.ean Senen eta Kareaga debarren kantaldi txukuna izan genuen Arena tabernan.

98-05-29.ean Txan Handia magoaren Labataiko emanaldian zurrumurru, algara eta harridurazko begi handiak sumatzen ziren ikuslegoaren artean.

98-06.19.ean Mikel Urdangarinek bere musika eta ahots zirraragarriez Bordatxoko plaza dardar batean jarri zuen.

98.eko Ekainean ekitaldi horiezaz gain Pegatinak itsasteko kanpaina bat ere jarri genuen martxan. Sebastian Lizasok asmatutako ondoko lema jasotzen zuen hark:

Bihotzean min dut
begietan ere bai;
zergatik ez duzu
EUSKERAZ BIZI nahi?

Kalean ikusitako gaztelara hutsezko edozein kartel edo paperen gainean pegatina hau itsastea zen kanpaina honetan eskatzen zena, honela, euskaldunok informazioa gutxienez gure hizkuntzan jasotzeko dugun eskubidea aldarrikatuz.

98.eko Abuztuan ikusi zuen argia *Berriketan* hilabetekariaren lehenengo aleak. Orduztik hilabetero debarrontzat interesgarri suerta zitezkeen gaiak jorratzen jardun gara euskara hutsean, behingoz erabateko nagusitasunean gure hizkuntza Deban idatzizko alorrera ekarriz.

98-09-26.ean Garai bateko lokarriari indarrez atxikiz Debako beste hainbat Kultur Talderekin eta Udalarekin elkarlanean Euskal Jaia berreskuratzea lortu genuen. Ospakizun arrakastatsu honek gogobete laga gintuen urteko programan aipatutako gure ustetan asmorik eskuragaitzena bere osotasunean gauzatua zela ohartu ginenean.

98-11-20.ean Estatu Batuetato parke naturalei buruzko diapositiba emanaldia ikusteko aukera izan genuen Kultur Elkartean bi debarren eskutik.

Hemendik aurrera eta datorren urterako eskuartean dabilkigunaz ez dizuegu azalpenik eman orain artean, bazkideak lortzeko erronkaz salbu. Hortaz, labur labur Kultur Errota 98-ren berri emango dizuegu, hori baita gure egitekorik nagusiena datorkigun urteari begira.

Euskara Elkarte eta Aldizkarien *Topagunea*-ren barruan dagoen elkarte denez gero, Topaguneak proposaturiko kultur ekintzen ibilbide zabal eta aberatsa Deban aurrera eramateko konpromizua hartua du Zuhatzak gipuzkoa, bizkaia zein arabako beste 13 euskara elkarterekin batera. Kultur ibilbide hau euskara elkarteen kultur egitasmoa trinkotu, osatu eta zabaltze aldera sorturiko proiektua da.

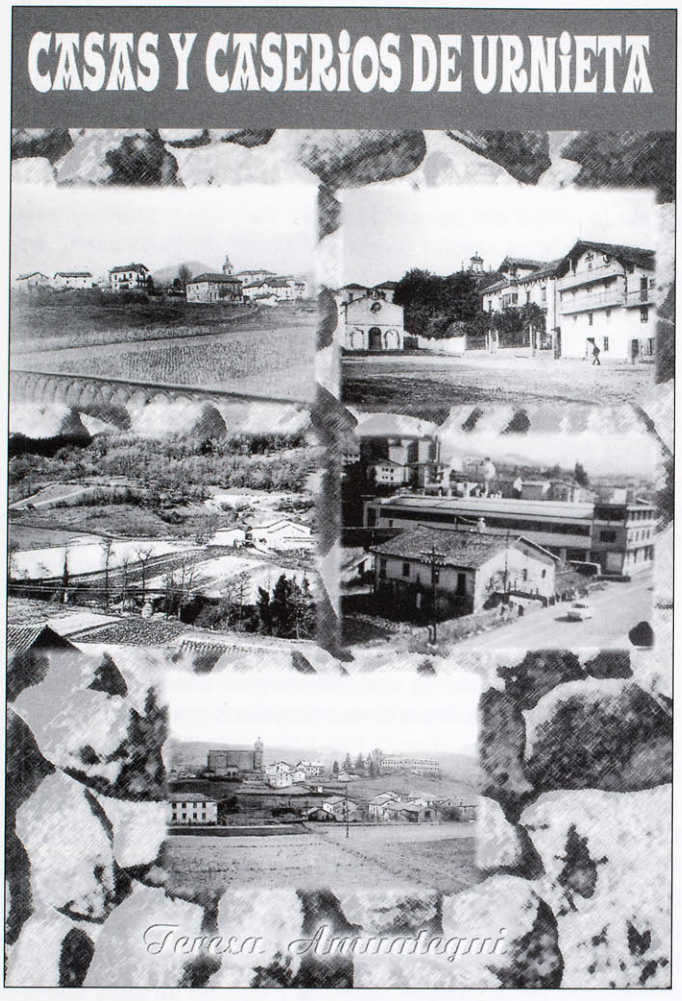
Kultur Errota profesional bat eta talde amateur edo herriko talde bat biltzen dituen hamarren bat emanaldi desberdinez osatuko da. Arestian aipatutako 14 herrietan txandan ibiliko direnak.

Benetan eskeintza oparoa izango da, proiektu zabala denez Euskadi mailako entitate ugariren diru-laguntza jasoko du eta, horrela bada, Joseba Tapia, Andoni Egaña eta Ion Sarasua, Ruper Ordorika, Amaia Zubiria eta Anjel Unzu, Anje Duhalde... bezalako artista ezagunak ekarri ahal izango ditugu herrira. Dena den, errota honen berezitasuna eta aldi berean erakargarritasuna bi ezaugarri hauetan dagoke: Baliteke herri taldeentzat balizko ibilbide profesional baterako tranpolina bilakatzea, eta gu denontzat, berriz, ezusteko sorpresa atseginak aurkitzeko, lan berriak dastatzeko aukera. Bestalde, guztiak ere formato txikiko ekitaldiak izango dira, hori dela medio, artista hauek denak beren lana moldatzeko, ibilbide berezi honetara egokitzeko eta beste taldeekin elkarlanean aritzeko saiakera egin dute eta Kultur Errotari "nortasun berezia" etiketa erantsi diote.

Eskeintza aparta izango delakoan gaude, baina betiko lez zuen laguntzarik, parte hartzerik gabe hau guztia aurrera ateratzeko ahaleginak ezerezean galduak leudeke. Horregatik Kultur Errota zigilupean Zuhatzak antolaturiko emanaldi hauez gozatzeko, une atsegina igarotzeko soilik eskatzen dizuegu, nagiak astindu eta gure egungo kulturaren zatitxo hori bere bertsio orijinalean bizitzera etortzeko gurekin. Bat egin behar baitugu, euskal giroaren xarmak hain euskaldun ez direnak ere bere sareetan harrapa ditzan.

Edición del libro
"CASAS Y CASERÍOS DE URNIETA"

Javi CASTRO



Coincidiendo con su 80 cumpleaños, en octubre de 1998, la debarra Teresa Amuategui acaba de publicar un nuevo libro, cuya edición corre a cargo del Ilustre Ayuntamiento de Urnieta y de Kultururnieta S.A.

Se trata de un libro muy entrañable en el que Teresa nos deleita con sus dibujos y con su narrativa limpia y cariñosa.

Es difícil comprender, a estas alturas del siglo XX que, aún haya quien en vez de tomar fotos al describir un edificio lo hace realizando un simple dibujo a mano alzada, eso si, eliminando cables, torretas y otros resíduos que tanto afean a nuestro paisaje. Son curiosos dibujos etnográficos, captados con el ojo de Teresa y que, la verdad es que me dan ganas de guardar las cámaras fotográficas que poseo para dedicarme a hacer lo que ha hecho ella durante tantos y tantos años ....

Pero lo importante del libro son los retazos históricos, el conocimiento y la descripción de todos los caseríos de Urnieta, debido a que Teresa ha ejercido desde hace 50 años el oficio de practicante y comadrona de ese municipio gipuzkoano. Todo un ejemplo a seguir.

Ahora cada vez que me acerque a Urnieta para visitar sus seles, sus cromlechs y menhires, deberé añadir en la mochila el libro de Teresa y en la visita , a "sus caseríos".

De su prólogo quisiera entresacar un pequeño párrafo dedicatorio :

A todos los baserritarras que aún subsisten, a todos los que siguen firme en su labor ancestral, a todos los que luchan por sobrellevar la imposición del perfeccionismo lujoso y atrayente de la calle, a todos ellos, principalmente, les dedico, con todo mi cariño, estas modestas páginas.

Ficha técnica :
Título: CASAS Y CASERIOS DE URNIETA
Autora de textos y dibujos :
Teresa Martinez Gorrochategui (Teresa Amuategui)
Nº de páginas: 352
Edita: Ayuntamiento de Urnieta y Kultururnieta S. A.
Colabora: Fundación Kutxa
Imprime: Gráficas ORVY S. A.

Finalmente quisiera agradecer a Teresa el cariño que ha mostrado al atenderme y transmito aquí mismo su felicitación navideña :

Aprovecho la oportunidad que me ofrece Javi Castro, para desear de todo corazón, a mis entrañables y viejos amigos, y al resto de la totalidad de debarras, unas Felices Fiestas de Navidad, al mismo tiempo que un año 1999 pleno de felicidad y satisfactorias vicisitudes

Teresa Amuategui

Ramón Iribarren

DIQUE-ESCOLLERA DE LA RÍA DE DEBA

(Primera experiencia del Ingeniero Iribarren)

Patxi ALDABALDETRECU

"Salbarretako aitza", (La Cruz) un montículo que se internaba hasta la mitad del cauce de la ría, ha sido históricamente el principal obstáculo para la entrada de buques al puerto o ensenada, que existió hasta la llegada del ferrocarril, en la zona de la Plaza de Araquistain. A finales del siglo XVIII, se penso en el encauzamiento de la ría, iniciándose los primeros trabajos para eliminar Salbarretako aitza, continuando en una segunda fase a mediados del siglo XIX, junto con la prolongación del dique derecho de encauzamiento de la ría hasta el inició de la escollera. A principios del siglo XX, el Ayuntamiento nombra una comisión encargada de gestionar el desarrollo de las obras del puerto, que incluyen el encauzamiento de la ría en la parte izquierda, mediante un dique hasta la playa de Ondar-beltz y la construcción de un dique rompeolas. Terminada la primera guerra mundial se habían finalizado la totalidad de las obras del dique de la margen izquierda. Iniciada también la construcción del rompeolas en 1915, quedó paralizado como consecuencia de la primera guerra mundial. A partir de 1920, el Ayuntamiento que trabaja en los proyectos de traída de aguas y ensanche del arenal exterior, se ve además obligado a llevar adelante las obras del puerto. Luchan por la dársena, por la terminación del rompeolas y por un nuevo proyecto de prolongación del dique derecho de la ría. Además a pesar de las sucesivas voladuras realizadas desde el siglo XVIII, seguía y siguen sin eliminarse definitivamente los restos de Salbarretako aitza. (1)

POS-GUERRA MUNDIAL

Al finalizar la primera guerra mundial, el dique de encauzamiento de la margen izquierda de la ría, hasta la playa de Ondar Beltz, cuyas obras se iniciaron en 1913, han sido terminadas de acuerdo con el proyecto previsto. Sin embargo las obras del dique rompeolas, como consecuencia de la guerra, quedaron paralizadas debido a la fuerte alza de precios, obligando al constructor a abandonar las obras cuando solamente se había construido una pequeña parte del proyecto total. En 1920, el Ministerio de Fomento entendiendo que existía causa de fuerza mayor, rescinde el contrato y devuelve la fianza al contratista. Se inicia un nuevo expediente para continuar las obras y se consigue en primera instancia, que el Ministerio de Fomento transmita una orden a la Jefatura de Obras Públicas para que con toda urgencia proceda a redactar un nuevo proyecto de dique rompeolas. Pero a pesar de las gestiones y reclamaciones continuas y sucesivas, el expediente de este proyecto no siguió adelante, quedando definitivamente abandonado. (2)

PROLONGACIÓN DIQUE DERECHO

En 1922, se sigue reclamando sin éxito la construcción de la dársena y el rompeolas. Se inicia además un nuevo expediente para prolongar el dique de la margen derecha, enfrentándose el Ayuntamiento con difíciles gestiones para la resolución de estos tres importantes proyectos portuarios.

El mismo año se suscita un litigio, sobre extracción de arenas en lugares indebidos por parte de la Compañía de los Ferrocarriles Vascongados. El ferrocarril disponía de vía directa hasta la playa para cargar y sacar vagones de arena. En el Ayuntamiento se debate sobre la procedencia de continuar con la citada extracción de arena; manifestando Fernando Valle Lersundi que entendía debiera prolongarse el murallón de la margen derecha y que en tal caso interesaba que hubiera mucha arena depositada para que el relleno fuera cuestión de menos tiempo. (3)

Entre tanto, en julio de 1922 el Ayuntamiento toma el acuerdo de elevar una solicitud al Ministerio de Fomento, para que se proceda por la Jefatura de Obras Públicas al estudio presentado para la limpieza del canal de la barra, con el objeto de arrinconar las piedras sueltas, volando Salbarretako aitza, que atraviesa el canal y dificulta gravemente la navegación. (4) Pero unos días más tarde, el Sr. Valle Lersundi insiste en su propuesta, manifestando que sería conveniente consultar en la Jefatura de Obras Públicas sobre los trámites necesarios para prolongar el muro derecho de la ría, expresando que, *"con esta obra se generaría mucho terreno con poco costo"* . Fue admitida la propuesta, acordándose que el Alcalde *"visite a los ingenieros"* para cambiar impresiones. (5)

Dique derecho de la ría, antes de la construcción de la escollera. (Foto: "Deva, ayer")

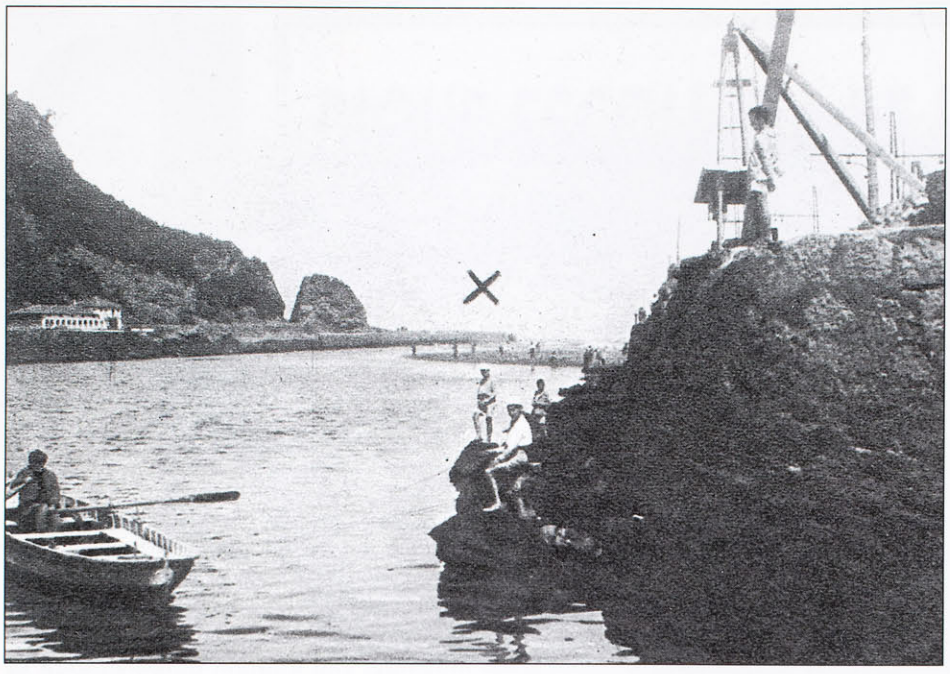
Pocos días mas tarde, el Alcalde, enterado del procedimiento a seguir, da lectura del escrito que se ha dirigido al Ministro de Fomento solicitando la continuación del *"muro"* derecho de la ría en 100 metros de longitud, incluyendo la voladura de la peña que atraviesa la barra. El Ayuntamiento solicita y recibe el apoyo del diputado Alfonso Churruca para promover el inicio del expediente y aprobación del proyecto. Las primeras gestiones son muy positivas, puesto que en setiembre, se recibe carta del Director General de Obras Publicas, Agustín Galvez Cañero, manifestando que en cuanto reciba información de la Jefatura de Obras Públicas sobre la instancia del Ayuntamiento, *"hará con el mayor gusto, lo posible para disponer, en el plazo mas breve, la resolución que proceda."* En diciembre de 1922, la Dirección General de Obras Públicas, dicta una orden para que se proceda al estudio del proyecto de prolongación del dique. (6)

Se inicia un largo y lento proceso administrativo, en el que el expediente tiene que pasar por diversos departamentos y estamentos informativos, hasta la aprobación del proyecto, subasta y realización de las obras. Entre los meses de febrero y mayo de 1923, se producen los tramites siguientes: Carta del negociado de puertos comunicando que ha sido firmada la propuesta para la toma de datos y redacción del proyecto. Carta a través de Alfonso Churruca informando que se ha firmado la orden de envío de la suma fijada para el estudio y proyecto y otra carta notificando que se ha recibido en Obras Públicas la cantidad fijada para realizar el proyecto y presupuesto. (7)

Los trámites para la construcción del esperado dique, que se habían iniciado de forma tan prometedora se paralizan prácticamente durante seis años. En octubre de 1923 se implanta el Régimen de Primo de Rivera y hasta marzo de 1929, salvo en dos ocasiones no volvemos a tener referencias del expediente. En 1924, se recibe en el Ayuntamiento una carta dando noticias del estado del expediente y en setiembre de 1926, el Ministerio de Fomento dice que había ordenado a la Jefatura de Guipúzcoa, la prolongación del dique y rotura de la peña. (8)

En noviembre de 1928, el Ayuntamiento eleva una instancia al Ministerio de Fomento, encargándo su seguimiento a los señores Churruca y Fregeiro, quienes informan de la situación de dicha instancia y probablemente de las exigencias del Ministerio, lo que permite al Alcalde convocar una reunión extraordinaria en marzo de 1929, en la que todos los concejales persuadidos de la necesidad y urgencia de llevar a cabo dicha obra , acuerdan por unanimidad contribuir con el 25% del importe del presupuesto de la obra, abonable al estado en el plazo de 20 años en la forma y cuantía que determine el Sr. Ministro de Fomento. (9)

Aceptada la formula, se iniciaron las obras en 1929, en base a un proyecto de dique-escollera, redactado por Ramón Iribarren. Se trataba de un joven y prometedor ingeniero, que después de laboriosos estudios, descubrió la existencia en nuestras costas, de una corriente de agua con transporte de arenas, en dirección este-oeste, que han dado lugar a que las playas del Cantábrico se hayan formado en la margen derecha de la desembocadura de los ríos. Las arenas que transportan estas corrientes, se depositan cuando encuentran un obstáculo o barrera, como es el caso natural de los ríos o diques artificiales. Iribarren aplicó en este proyecto por primera vez sus conocimientos, confirmando su teoría sobre el oleaje y corrientes marinas. El resultado fue muy positivo y sus fórmulas matemáticas alcanzaron fama internacional, siendo aceptadas y utilizadas en todas las partes del mundo. (10)



Situación de Salbarretako aitza y vista de la acumulación de arenas en la margen derecha. (Foto: H. Allica)

SEGUNDA PROLONGACIÓN

En setiembre de 1931, las obras de la primera prolongación, están muy adelantadas. El Ayuntamiento solicita una vez mas al Ministro de Fomento que obligue al ferrocarril a construir la dársena, aprovechando la ocasión para pedir además que *"se prolongue aun mas la escollera de la parte de la playa, pues con lo construido se ve la gran mejora obtenida en la ría y playa"*. (11)

En marzo de 1932, el señor Valle Lersundi informa de sus gestiones en la Jefatura de Puertos, para tratar de la prolongación de la escollera, manifestando que con lo construido, ha *"mejorado considerablemente la entrada de la ría, y desaparecido el banco de arena que se formaba, y además ha mejorado también la playa"*. El ingeniero de puertos le aconsejó que se haga una petición en la misma forma que el proyecto anterior, abonando el Ayuntamiento el 25% del coste total, a pagar en 20 años, siendo acordado por el Ayuntamiento. (12)

Encargan el seguimiento del expediente al Sr. Frigeiro y Rafael Velarde, indicando este último que en octubre de 1932, los expedientes existentes en el Ministerio han pasado a informe del ingeniero Ramón Iribarren con quien procurarán ponerse al habla. (13)

En abril de 1933, el Sr. Frigeiro anuncia que en breve daría noticias de la prolongación de la escollera pero como los resultados de las gestiones se retrasan, representantes del Ayuntamiento, en junio de 1933, visitan al jefe de negociado de puertos señor Espinás, quien manifiesta que el ingeniero del Grupo de Puertos de Guipúzcoa esta autorizado hace meses para continuar la prolongación de la escollera pero que hasta la fecha no habían recibido el proyecto y presupuesto como se le había exigido. Un mes mas tarde, en vista de la situación, se entrevistan con el ingeniero de puertos Sr. Iribarren, quien les manifiesta que todavía no había remitido el proyecto y presupuesto de la escollera, pero que lo haría en el plazo de ocho días y que se iba a procede al arreglo de baches en el muro del dique. (14)

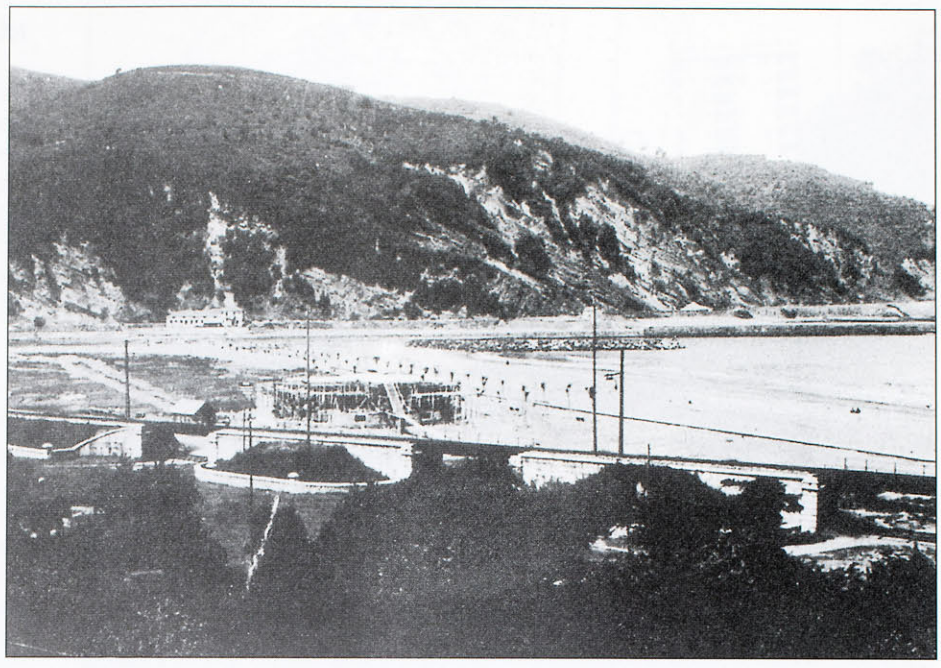
En enero de 1934, terminada la redacción del proyecto titulado: *"Recrecimiento y nueva prolongación del dique de encauce de la margen derecha de la ría del puerto de Deba"*, se anuncia que se han dado por concluidas las obras de la primera prolongación; cuyo coste ascendió a 38.512 ptas. En consecuencia, para dar cumplimiento a lo acordado por el Ayuntamiento el 9 de marzo de 1929, procede que para la rápida tramitación de la liquidación e inicio del nuevo proyecto, comunique al Grupo de Puertos, su acuerdo de destinar anualmente las cuotas de amortización e interés del anticipo. El Ayuntamiento acordó aprobar la liquidación de la primera prolongación y que la cantidad del 25% por importe de 9.268 ptas. se satisfaga en 20 anualidades, destinando en su presupuesto la cantidad necesaria para la amortización y pago del 2% anual de interés. Tomó también el acuerdo de aprobar las mismas condiciones para la nueva prolongación y remitir certificado, para su rápida tramitación, comprometiéndose al pago del 25% de 103.490 ptas. coste del nuevo proyecto, en el plazo máximo de 20 años, además de los intereses del 2% anual. (15)

El 19 de febrero de 1934, llegaba el nuevo proyecto al Ministerio, interviniendo a petición del Ayuntamiento de Deba, el ex diputado Sr. Zubiaga para agilizar tramites, consiguiéndose mediante su gestión la aprobación técnica del proyecto y la instrucción del expediente para el anuncio de subasta. (16)

En de marzo de 1934, se dio lectura en el Ayuntamiento de la aprobación del proyecto de *"recrecimiento"* de escollera en 91,05 metros de longitud con el presupuesto ya señalado de 103.490 ptas. (17)

Por fin el 12 de noviembre de 1934, se entera el Ayuntamiento por anuncio inscripto en la Gaceta y Boletín Oficial, que el próximo 26 de noviembre se celebrara la subasta de recrecimiento y prolongación del dique escollera, acordando enviar un oficio de gracias al Gobernador Civil y al Sr. Frigeiro. También acordaron solicitar a la Diputación la concesión de una subvención de la misma forma que habían hecho con los puertos de Orio y Motrico. La Diputación concedió una subvención por importe del 12%, que suponía 12.935 Ptas. admitiendo atender los pagos a partir del próximo año 1935. (18)

En marzo de 1936, el concejal Pedro García, informa en el Ayuntamiento que *"según sus noticias"* en el puerto de Motrico se va a invertir en obras, el sobrante que quedó de la subasta de la escollera y se acuerda solicitar del Ministerio que ese dinero se emplee en el arreglo del muelle y construcción de un embarcadero (19)

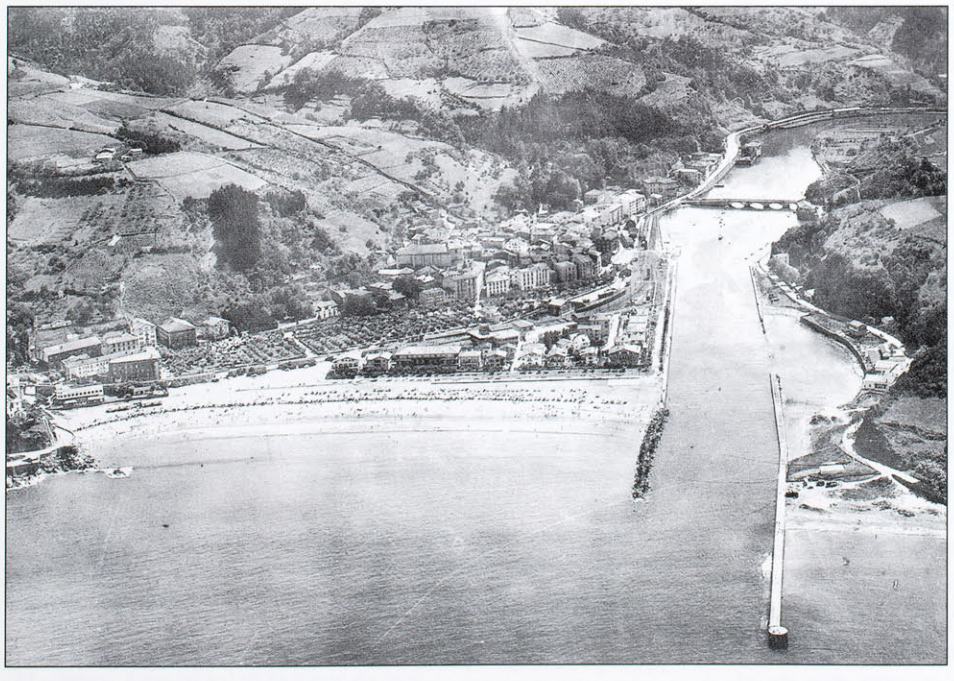


Situación de la primera prolongación de escollera en 1931.
(Foto: "Deba etorkizunari begira")

POS-GUERRA CIVIL

Aunque no lo hemos podido confirmar con seguridad, parece ser que como consecuencia de la guerra civil de 1936, las obras de la segunda prolongación no se terminaron en su totalidad, quedando en la situación que hemos conocido hasta 1967. En la década de 1960, Deba había perdido su condición de puerto, por lo que la actuación en la escollera, con financiación del Estado se hacia muy difícil. Hacia 1963, la escollera se encuentra muy deteriorada. La Corporación presidida por Angel Pérez Bustero se pone en contacto con Iribarren, informándole del lamentable estado del dique escollera que él había proyectado; solicitando su apoyo para repararla. Gracias al interés e influencia de Iribarren, en 1967, la empresa Moyua hizo importantes obras de consolidación y recrecimiento. Antes, en el verano de 1965, la citada Corporación había reconocido públicamente los méritos de Ramón Iribarren, e incluso promovió un homenaje que no pudo celebrarse por su delicada situación personal.

Pocos años mas tarde, utilizando material inadecuado se hicieron obras de recrecimiento y alargado, dando como resultado el desmoronamiento de piedras que obstruyeron la bocana, perjudicando posteriores gestiones para su reparación. Esta situación y la posibilidad de financiación para la rehabilitación y ensanche de la playa ha dado lugar a un nuevo proyecto de prolongación y recrecimiento de la escollera.



Año 1962. Situación de la escollera.
(Foto: Paisajes Españoles)

PROYECTO ACTUAL DE ESCOLLERA

CONSIDERACIONES PREVIAS

Las últimas y desafortunadas obras que hemos citado, parece que ha sido una de las causas que ha dificultado y retrasado nuevas acciones en la escollera, a pesar que sucesivos Ayuntamientos solicitaron al entonces Ministerio de Obras Públicas Transportes y Medio Ambiente la redacción de un proyecto que concretase las futuras actuaciones en la playa.

Situación de la bocana en la actualidad.
(Foto: Patxi Aldabaldetrecu)

Derivado de todo el proceso de peticiones, la *"Dirección General de Costas"* del Ministerio de Medio Ambiente presentó en 1996 un proyecto redactado por el Ingeniero de Caminos y Puertos, Galo F. Diez Rubio, titulado: *"Proyecto de rehabilitación del frente costero de las playas de Deba y Lapari"*.

Para la realización de este proyecto se han tenido en cuenta diversos aspectos de oleaje y corrientes en la zona, de acuerdo con los informes emitidos por el *"Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas"* (CEDEX) . Aplicando para el dimensionamiento del dique diversas fórmulas, entre otras, las desarrolladas en su día por el Ingeniero Iribarren.

El espigón escollera, se encuentra fuertemente deteriorada, a juicio del autor del proyecto, *"por un deficiente dimensionado, carece de capa filtro y sus piedras se encuentran desparramadas por la bocana de la ría con riesgo consiguiente para la navegación, lo que exige su reparación"*.

La primera actuación en la escollera consistirá en corregir la deficiente actuación, estando prevista su reparación mediante la retirada de material sobrante de peso inadecuado, en un volumen de 15.034 metros cúbicos, para su posterior aprovechamiento como capa intermedia en la nueva prolongación. Esta retirada según el proyecto, afecta a una longitud de 366 metros. Retirado el material se protegerá el dique con bloques de 15 toneladas, en la cara que da al cauce y de 10 Toneladas en el que da a la playa.

NUEVA ESCOLLERA

Se plantea un nuevo proyecto que persigue dar cabida a una actuación que contemple la ampliación de las playas de Santiago y Lapari en marea alta y mejora de la entrada a la ría y puerto. Las condiciones de agitación de la entrada al puerto se dice que van a mejorar respecto a la situación actual, *"no de forma espectacular, pero sí apreciable"*

Se señala que quizá lo ideal hubiese sido la prolongación de la alineación actual en 100 metros, pero con esta solución se cerraba demasiado la bocana *"y nos acercaríamos de forma peligrosa a los bajos existentes frente a la punta Arrilaban, por lo que se desecho esta idea"*. La solución definitiva prevé la prolongación del dique de la margen derecha en 100 metros, en alineación orientada 15º. respecto a la existente y aportación de un volumen de 162.000 metros cúbicos de arena, de procedencia marina. Se amplia la playa seca que pasa de 6.300 a 26.250 metros cuadrados y en cuanto a ancho de playa se pasa de 18 metros actuales, a 81 metros, entre la cota +5 y el muro de costa, (paseo) y de 300 metros de longitud a media marea. En este nuevo proyecto no se contempla y por lo tanto parece que se abandona definitivamente la prolongación del rompeolas, según el proyecto original de 1915.

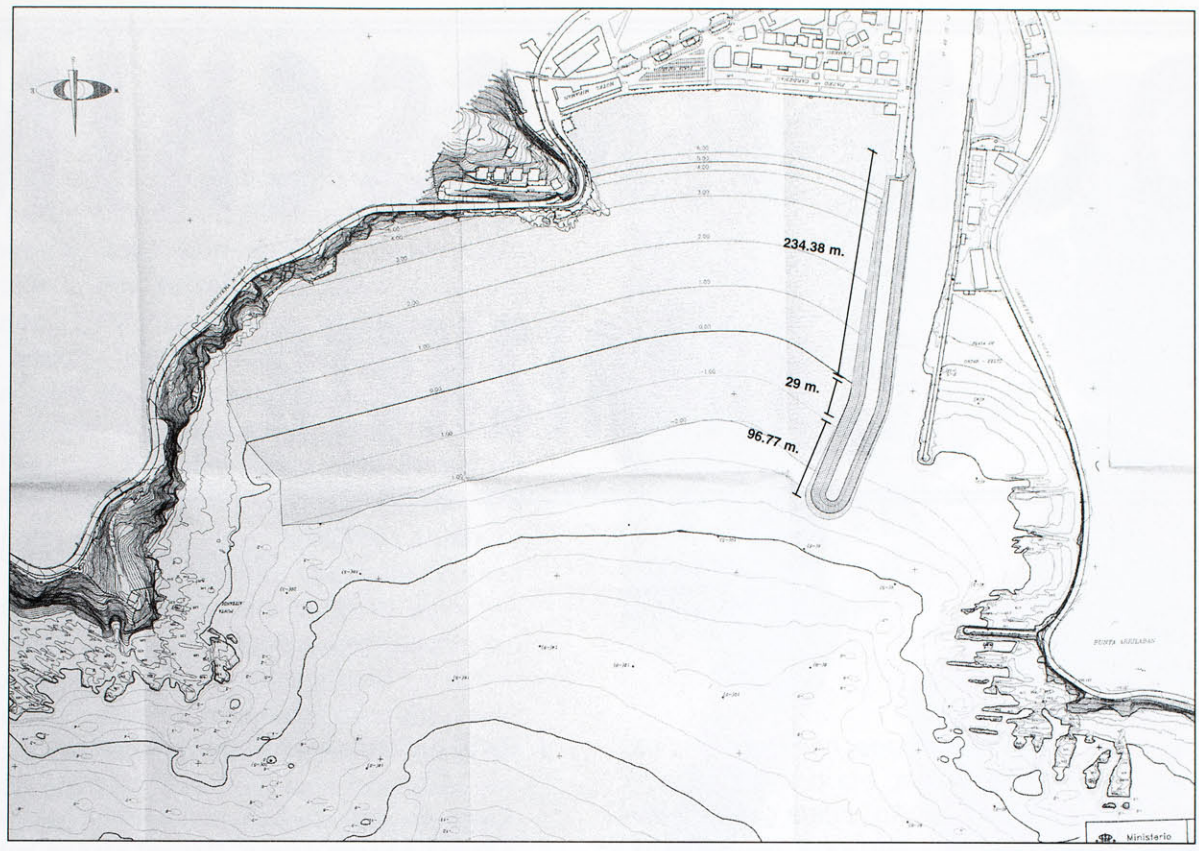
DIQUE-ESCOLLERA ACTUAL

La coronación de este tramo y su ancho serán similares a los del dique nuevo, esto es, se coronará a la cota de +8 y el ancho de cabeza será de 15 metros. Por motivos de navegabilidad se *"rigidizara"* el talud en la parte interior de la ría a *"tres dos"* aumentando el peso de los bloques a 26 Toneladas. La actuación total, incluida la escollera actual mas prolongación, comprende 337 metros de longitud.

PLAZOS Y PRESUPUESTOS

El plazo de realización de la obra, según el proyecto, se fija en nueve meses y el presupuesto de ejecución por contrata se eleva a la cantidad de 547 millones de ptas., de los cuales la construcción de diques escollera, con importe de 374 millones de ptas. y la aportación de arena con 153 millones, son las partidas mas importantes.

En estos momentos, diciembre de 1998, el citado proyecto esta pendiente del Ministerio de Medio Ambiente, que ha sometido a efectos ambientales dicho proyecto a exposición pública. Los siguientes pasos consistirán en habilitar el presupuesto por parte del Ministerio y realizar la subasta pública de adjudicación para posteriormente llevar a cabo el proyecto.



Planta general de las obras del proyecto de escollera redactado por D. Galo F. Díez Rubio (Foto: Allica)

BIBLIOGRAFÍA Y NOTAS:

1.- Aldabaldetrecu, Patxi. *"Estuario del Deba"*. Revista DEBA. Negua. 93.
Aldabaldetrecu, Patxi. *"Obras de infraestructura en Deba"*. Revista DEBA. Uda, 90
2.- Archivo histórico municipal de Deba. (AHMD). Acta del Ayuntamiento del 9 de febrero de 1920: Se reciben cartas de Churruca y Fregeiro comunicando haberse firmado la rescisión de las obras del rompeolas. Aconsejan gestionar un nuevo expediente a través de la Jefatura de Guipúzcoa, para continuar con las obras. Acta del 14 de mayo de 1920; Se recibe carta de Churruca aconsejando se dirija una exposición al Ministro de Fomento pidiendo la continuación de la obras del rompeolas.
Acta de 21 de diciembre de 1931. El contratista de las obras del rompeolas Cesáreo Domínguez, solamente había construido por importe de 70.000 ptas. sobre un presupuesto total de 370.000 Ptas..
3.- AHMD. Actas del Ayuntamiento de 23 de abril y 14 de mayo de 1922. *"El Sr. Salegui expuso la necesidad de solucionar el asunto de extracción de arena, pues al no permitirlo se perjudicaban los intereses de la villa, pues se podía poner un canon por vagón a los que se ocupaban de la carga"*.
4.- Ibidem. Acta de 2 de julio de 1922.
5.- Ibidem. Acta de 16 de julio de 1922.
6.- AHMD. Actas de 30 de julio de 1922, de 29 de setiembre de 1922 y de 22 de diciembre, informándose que por orden del 23 de noviembre se ha ordenado a la Jefatura de Obras Públicas para que proceda al estudio del proyecto y presupuesto para llevar a cabo la prolongación del dique de la margen derecha y la voladura de la peña que atraviesa la ría.
7.- Ibidem. Acta de 2 de febrero de 1923 y de 16 de febrero de 1923: Se recibe una carta del negociado de puertos. Acta de 16 de abril de 1923 y 31 de mayo de 1923.
8.- Ibidem. Actas de 15 de febrero de 1924 y 6 de setiembre de 1926.
9.- Ibidem. Acta de 9 de marzo de 1929.
10.- El ingeniero Ramón Iribarren nació en Hondarribia en 1900 y falleció en 1967. Fue Jefe del Grupo de Puertos de Gipuzkoa. Director y profesor de la Escuela de la Escuela de Ingenieros de Caminos Canales y puertos de Madrid. Miembro del Consejo Superior de Obras Públicas y creador y director del Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas (CEDEX). Estudió el flujo y reflujo de las olas, corrientes marinas y movimientos de arenas, lo que le permitió desarrollar fórmulas matemáticas sobre la materia, que tuvieron gran repercusión y fueron de aplicación mundial. A la edad de 29 años redacto el proyecto de escollera de la ría de Deba, donde pudo demostrar por primera vez los resultados positivos de sus teorías.
11.- Ibidem. Acta de 11 de setiembre de 1931.
12.- Ibidem. Acta de 14 de marzo de 1932.
13.- Ibidem. Acta de 24 de octubre de 1932.
14.- Ibidem. Actas de 27 de abril, 9 de junio y 7 de julio de 1933.
15 - Ibidem. Acta de 12 de enero de 1934
16.- Acta de 2 marzo de 1934. Representantes del Ayuntamiento se entrevistaron con el Jefe de puertos Sr. Espinás, quien les *"comunicó que dicho proyecto debía ser aprobado según Ley por el Consejo General de Puertos y el Consejo de Obras Públicas, manifiesta que tardaría bastante tiempo en evacuarse, indicando que sí algún diputado o el Sr. Usabiaga se interesara podría quedar aprobado el proyecto sin esos tramites"*.
17.- Ibidem. Actas de 9 y 16 de marzo de 1934.
18 - Ibidem Acta de 12 de noviembre y 15 de diciembre de 1934
19.- Ibidem Acta de 21 de marzo de 1936

DON ANESEKIN

ELKARRIZKETA

HERRIRUNTZ, DEBAKO TALDEA

Deban baten bat ezaguna bada, hori Don Anes da. Ezaguna eta errespetatua, eta hori, ez bakarrik herriko erretore izan zelako, beste gauza askoren artean, kultura handiko pertsona delakobaizik. Debarrontzat pertsonaia ere bada Anastasio Arrinda.

Bere iritziek oihartzun handia izango dutela iruditzen zaigulako, ausartu gara elkarrizketatxo hau egitera.

1. Herriruntz, Debako Taldea ezaguna zenuen lehendik?

Urte batzuek zirala sortu zan herrian, presoen alde lan egiteko asmotan; arrezkero, buru-belarri dabil bere ekintza orretan.

2. Euskal Presoak Euskal Herrira ekartzeko egiten diren ahaleginei buruz, zer iritzi duzu?

Presoak herriruntz ekartzea, ori gizakien eskubideetan oñarritzen da. Edozeiñek, edozein presoen alde, egin behar duen lana da; justizia orokor batean oñarritzen diralako eskubide oiek.

3. Ezagutzen al dituzu Debako presoak?

Alditan neure liburutxoak bidaldu ere egin diet.

4. Ba al dakizu euren egoera zein den?

Presoen egoera beti da txarra, askatasunik gabeko egoera dalako. Basarri atarian kate motzakin lotutako txakurren antzera. Txakurrak, alaz ere, etxekoen maitasuna badu; presoek ez dutena. Neke ori asko ez dala, urrutirago ezin bialtzen dituzte, etxekoen maitasuna araiño iritxi ez dadin. Nekea eurentzat, nekeak etxekoentzat ugari, bearrik gabe. Min ematea beste arrazoi biderik ez da ikusten.

5. Zer egin genezake oraingo egoera aldatzeko?

Gure eskuetan dauden aalegiñak ez dira aundiak; zer edo zer eginbearrezkoa da. Aldaketa onuragarria español politikarien esku dago; euren gogoan eta naiean. Eta gogo ori aldatzea ez da lan erreza izango. Koska altua ortxe dago.

6. Presoen dispersioaren mailan, batzuen arabera, gaur egun gauzak hoberantz aldatu daitezke. Konforme al zaude?

Oberantz aldatzea gogoko zait benetan; oraingo egoeran aldatu litekela presoen bizikera, gertatu daiteke eta ala bear litzake.

7. Zerbait gehiago esango zenuke?

Geure okerkerien sustraiak, oso luzeak dira: Frantzia'ko Iraultza Nagusitik datoz: askatasuna nor bakoitzari eskeiñi zioten baña errien gaiñean kate latzak ipiñi eta lurperatu. Iparraldeko eta Naparroa'ko askatasun eta Fuero kendu zuten sustraitik. Aren espiritua Españira pasa eta Cadiz'en, 1812 "Constitucion" bat egin zuten ideia oiekin. "Constitucion" ori aldatu zuten; bañan, bere espiriturik ez. Fuero eta askatasun kontra ekintzak jarraitu zuten. Orregaitik sortu zan Lenengo Karlisten Gerra. Eta Bergarako itzarmen aretan amaitu, Maroto karlistak eta Espartero liberalak, alkar besarkatu zuteneko artan. Gipuzkoa eta Bizkaiko batalloiek ez zuten armarik laga nai, Espartero berak itz egin zien arte, onela esanaz: Si alguien atenta algún día contra los Fueros Vascos, yo mismo los defenderé con mi espada. Itzak ederrak; baña, andik denbora gutxira, 1839ko Urriaren 25ean, Españiako Jaurlaritzaren buru egin zutenean, berberak ebagi zuen Fueroen Arbola, Ego-Euskalerria lau probintzietan banatuz. Beste guztien antzeko eta berdin. Ogeita amar urte pasata, Bigarren Karlisten Gerra sortu zan, arazo orrengatik. Beste irurogei urte pasata gero, 1936ean, berriro Karlistak dantzan. Baña, orain norabidea galduta zeukaten, Errepublikaren gorrotoa besterik ez zan: 20.000 txapel gorri jeiki ziran Gudarostea eta Falangearekin batera. Batzuek Madrid'erako bidea artu zuten eta beste batzuek Gipuzkoa eta Bizkaia'ren aurka. Irabazi zuten Irugarren Gerra, baña eurak galdu ziran. Apirilaren lenengo egunean, urtea 1939 (eun urte Espartero'k Fuero eta askatasun guztien arbola ebagi zuenetik), Franco'k esan zuan: Se ha terminado la guerra. Baña, Españia eta Euskadiko Jaurlaritzak Frantziara iges egin zuten gerra ori segitzeko asmoz. Hitler'ek sortutako iskanbilak bota zitun bi Jaurlaritzak Frantziatik urrun. Gerrapean iru urte igarotako iñor ez zan gauza izan bururik jasotzeko. Baña igaro ziran beste 25 urte, eta gerrarik ezagutu ez zuten gazteak, gerra berriro astea erabaki zuten. Indarra indarraren gaiñean; indarkeria indarkeriaren aurka... Ildakoak bi alderdietatik, kartzelak, desterruak, samiñak, negarrak,... Espartero'k Monarkiaren batasuna ipintzen zuan aitzaki, Fueroa eta Euskalerriaren askatasuna ezerezteko. Gaur, eguneko Constitución'ak, berriz, Españiako Gudarostea izango dala batasunaren eutsigarri. Orra Euskalerria beti basatan sartuta... Ainbeste urteen okerrak zeiñek zuzenduko ditu? Estatutoaren bitartez, badoa Euskalerriaren arbola zutitzen... Noiz arte?

Don Anes. (Argazkia: J.L. Lazkano)

Gure aldetik ez dugu gehiago esateko. Norberak atera ditzala bere ondorioak.

Hori bai, asko poztu gaitu Don Anes hain egoera onean ikusteak. Oso sondo hartu gintuen bere etxean. Galderak eman genizkionean, (betaurrekoak jantzi gabe bota zien lehenengo begirada) berak egingo zigula lana esan zigun. Baita egin ere! Eskerrik asko eta segi horrela, Don Anes!

CELEBRACIÓN DEL 70º ANIVERSARIO EBEFO

Y algunos datos más sobre el maestro y compositor Ignacio Telleria

(1880-1944)

Javi CASTRO

El pasado día 20 de septiembre se celebraron los sencillos actos programados y organizados por Roman Galarraga (ex-alumno Ebefo de la 2ª promoción), con la colaboración de la asociación Debako Kultur Elkartea y del coro Aitzuri.

En esta ocasión el acto prometía algunas novedades importantes y es que un 70º aniversario no lo celebra cualquiera... Según lo programado, a las 12 h. los ex-alumnos Ebefo y acompañantes asistieron a la misa celebrada en la Iglesia de Santa María, en memoria de los hermanos José Manuel y Francisco Ostolaza y de los alumnos fallecidos.

Discurso de Roman Galaraga.
De izda. a drcha.: Ignacio Garate, Valentín Legorburu, Maritxu Auzmendi, Felix Gutierrez, Miguel Telleria y Roman Galarraga. (Fototeka Oargi)

Escuela y Biblioteca del Emigrante
(FUNDACIÓN OSTOLAZA)
DEVA (Guipúzcoa)

D E B A
3 de Septiembre
1.998.-

Amigo "Ebefo:

Vamos a celebrar el LXX ANIVERSARIO DE "E.B.E.F.O.", pero ésta vez con más intimidad y cariño, dada la efeméride y todo con arreglo al siguiente

P R O G R A M A

DIA: 20 de Septiembre (Domingo) de 1.998.-

A las 12 Horas:

MISA en la Parroquia en memoria de los hermanos JOSE MANUEL y FRANCISCO OSTOLAZA Y ZABALA y por todos los "EBEFOS" fallecidos.

Seguidamente, visita a la Escuela y ofrenda de flores ante el busto de D.JOSE MANUEL y cantar el himno de "EBEFO" de la 2ª promoción y a continuación se escuchará en cinta grabada el himno de la 1ª promoción, música del maestro compositor D.IGNACIO TELLERIA ZABALO y letra de D.JOSE POWER ZABALA, que nosotros, los de la 2ª promoción, desconocemos.

A continuación, en los jardines ó dependencias de la escuela, nos servirán un modesto lunch, obsequio de la Directiva de KULTUR ELKARTEA.ESKERRIK ASKO.

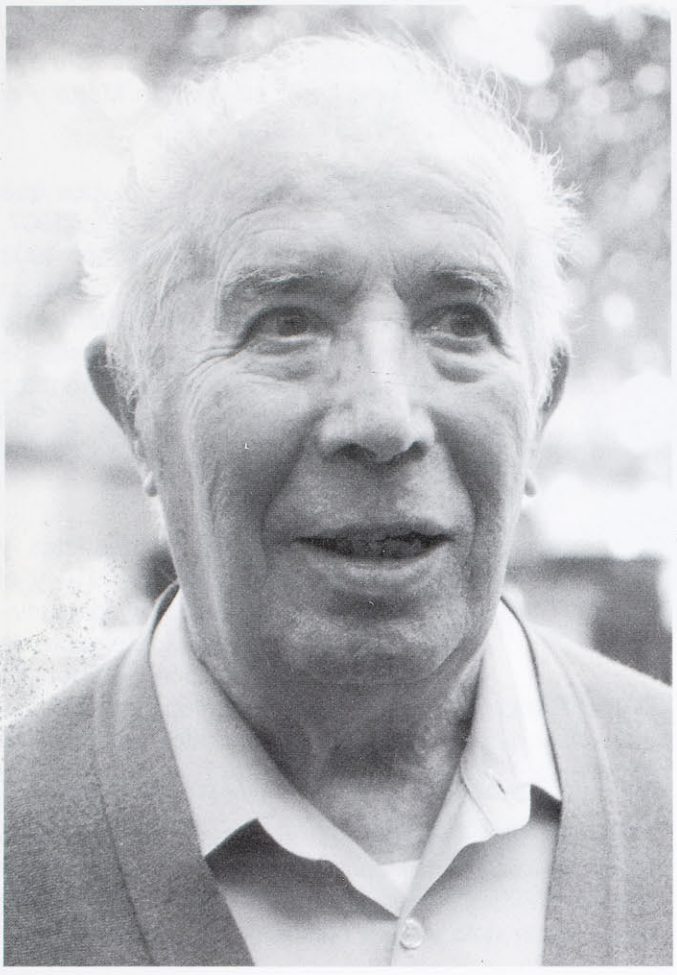
Y rápidamente, visita al cementerio y depositar un ramo de flores y rezar AITA GURIA ante las cenizas del Fundador.

A las 2 de la tarde: COMIDA DE HERMANDAD EN " EL CASINO". MENU y PRECIO, similar a otros años.

Programa de actos.

A continuación, hacia las 13 h. se realizó la concentración de todos los invitados al acto ante el busto de José Manuel Ostolaza, sito en la sede de nuestra Asociación y, tras un breve discurso de Roman se exhibió una cinta de video del homenaje del año 1987 realizado por Pedro Mª Alustiza, Presidente/Lehendakari de la Asociación en aquel año.

En el patio exterior se interpretó por vez primera el Himno Ebefo para la Fundación Ostolaza, recientemente descubierto por Miguel Telleria, nieto del autor de la música, el maestro y compositor Ignacio Telleria y Zabalo (ver revista Deba nº 40, pág. 16 a 19), con letra de José Power Zabala. El coro Aitzuri bajo la experta dirección de Amaia Zinkunegi deleitó y emocionó a los presentes, alguno de los cuales recordaba vagamente la canción.



José Joaquín Sorasu (Foto: J.L. Lazkano, Fototeka Oargi)

A continuación fueron interpretadas algunas canciones populares y se obsequió con un aperitivo a todos los presentes.

Unas fotos en familia, realizadas por miembros del colectivo fotográfico Oargi fueron el final del acto en nuestras instalaciones.

Como en otros años, los ex-alumnos se trasladaron hasta el cementerio local para colocar un ramo de flores ante la tumba que contiene las cenizas del fundador José Manuel Ostolaza y allí se rezó el Aita Guria. Después fueron hasta un restaurante cercano donde los ex-alumnos y acompañantes celebraron una comida de hermandad.

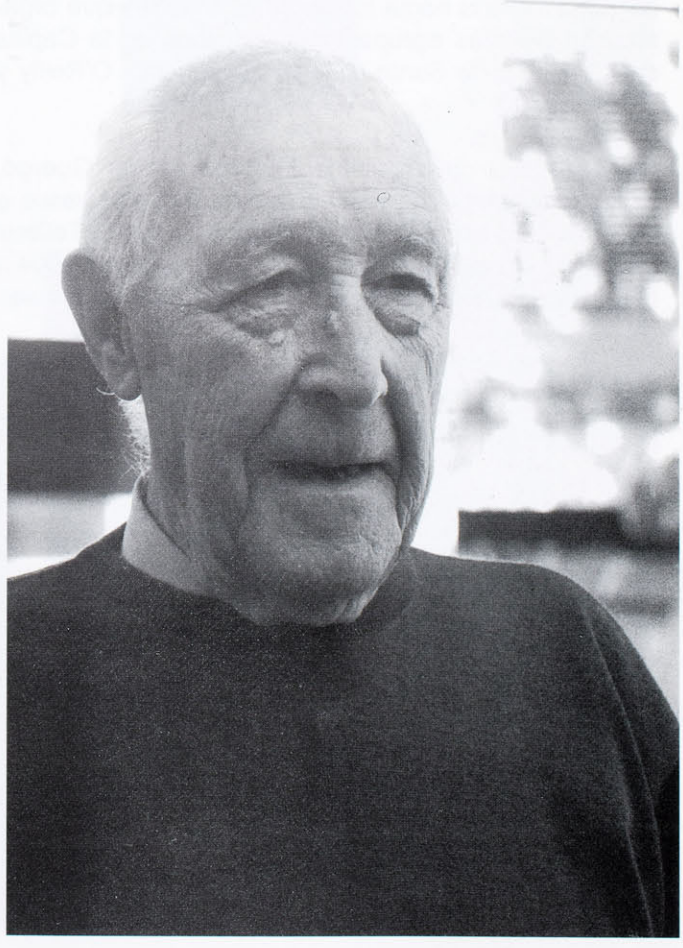
Es de destacar la asistencia a los actos de este 70ª aniversario de los dos únicos miembros decanos y alumnos de la primera promoción (1928/32), D. José Joaquin Sorasu Esnaola y D. José Mª Riesgo Oñederra.

Como complemento a la información publicada en el anterior número 40 de esta misma revista Deba y, gracias de nuevo a la amable disposición investigadora de Miguel Telleria, ayudado por su hijo Pablo, hemos recopilado una información correspondiente a la vida del maestro Telleria durante su estancia en la isla de Cuba que por creerla interesante la transcribimos a continuación. (1)

LA PRESENCIA DEL IGNACIO TELLERIA EN LA HISTORIA DE LA MÚSICA EN CUBA

Nacido en Idiazabal (Gipuzkoa), España el 25 de octubre de 1880. En el año 1902 llega a La Habana (Cuba). Es portador de cartas de recomendación para importantes miembros de la Sociedad Euskaro de La Habana, antecesora del Centro Euskaro de Cuba.

Al año siguiente gana en reñidas oposiciones, frente a tres fuertes candidatos, la plaza de organista de la parroquia del Espíritu Santo, la más antigua de La Habana y de su Iglesia auxiliar La Merced, situadas en la calle Cuba, en La Habana la vieja.



José Mª Riesgo (Foto: J.L. Lazkano, Fototeka Oargi)

Algunos componentes del Coro Aitzuri. (Foto: Fototeka Oargi)

En pocos meses el maestro Telleria forma la capilla incorporando a la misma a los violinistas Teodoro Vazquez, concertino de la gran orquesta del teatro "Tacón"; a Francisco de Paula Arango (1855-1939) y al flautista y clarinetista Antonio Rojas; con este pequeño conjunto Telleria hacía todas las actividades que organizaban distintas agrupaciones católicas en la Capilla del Convento de Santa Catalina en la Calle O'Reilly y Compostela.

A solicitud de su amigo Leandro Simón Guergó, anterior organista del Espíritu Santo, también vasco e imposibilitado de la mano izquierda, el maestro Telleria le imparte clases de armonía y de órgano desde 1904 a 1907 al joven hijo de éste llamado Moisés Simón, quien algunos años después sería conocido mundialmente como Moisés Símons (1889-1945), por su canción Marta y el pregón El Manisero.

Luego de regresar de un viaje que hace a la península en el año 1907, donde nace su hijo Luis, en el año 1908 el maestro Telleria ocupa por oposición la plaza de organista de la Catedral de La Habana; además imparte clases de música y órgano por mas de ocho años en el seminario San Carlos y San Ambrosio. En su puesto de la Catedral permanece hasta el año 1914.

La Academia Nacional de Artes y Letras es creada en el año 1910 y el maestro Telleria fué escogido como invitado de honor para el acto solemne de su inauguración a petición del maestro Rafael Pastor eminente músico madrileño nacionalizado cubano quien era académico fundador de la sección de Música de esa institución cultural.

Al año siguiente, 1911, la secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes convoca al concurso nacional de Música y resulta premiado el cuarteto en Mí menor para piano, violín viola y cello, compuesto el año anterior.

Para los festejos conmemorativos de San Cristobal de La Habana, en noviembre de 1913 forma un coro de sesenta voces con él al frente y en el atrio de la Catedral interpreta música sagrada suya y de otros compositores. Hasta entonces no se había organizado en La Habana una masa coral tan numerosa y bien preparada.

José Vega, Ignacio Amuategi y Roman Galarraga. (Foto: Fototeka Oargi)

Desde el año 1915, tiene a su cargo como Maestro, las actividades artístico culturales en el seno del Ateneo de La Habana, donde en dos ocasiones se presenta como organista interpretando música de J.S. Bach.

Al año siguiente es socio fundador de la organización Solidaridad Musical que agrupa a la mayoría de músicos de todas las provincias de la isla.

Cuando sólo contaba doce años de edad, en 1917, José "Pepito" Echaniz Justiniani (1905-1961), habanero, hijo del pianista y profesor José Echaniz Maiz (1860 - 1926) nacido en Azkoitia,

Antiguos alumnos Ebefo y acompañantes. (Foto: Fototeka Oargi)

Gipuzkoa, pasa a estudiar piano con el maestro Telleria quien le da una buena formación durante dos o tres años, preparando entonces al joven pianista para estudiar Nivel Medio Superior en el Conservatorio Norteamericano.

En ese mismo año, acuden al domicilio del maestro Telleria, sito en Malecón 84, sus alumnos de piano, entre ellos David Rendón Malagamba (1907-1980) quien después fuera uno de los pianistas repertoristas mas acreditado de Cuba y la niña prodigio Hortensia Coalla, a recibir las primeras clases de piano y canto; después ésta continúa los estudios en la Academia Municipal de Música donde ingresa en el año 1922 y llega a ser una de las primeras soprano de Cuba y de las compañías que formara el maestro Lecuona (1895-1963).

En el año 1920 es miembro de la comisión organizadora de la fiesta *"Santa Cecilia"* que Solidaridad Musical organizaba todos los años en la Cervecería *"La Polar"*.

Nota: Agregar que en el archivo de la Gran Logia de Cuba, aparece como iniciado en el territorio Nacional Cubano.

Tumba con los restos de J.M. Ostolaza.
(Foto: J.L. Lazkano, Fototeka Oargi)

(1) Esta información ha sido facilitada por Jesús Blanco Aguilar, musicólogo. Asociación de Músicos UNEAC, La Habana. Cuba.

El hombre de la sonrisa feliz

Amaia ALUSTIZA

- Hola, buenas tardes. Ponme un gin-tonic de Tankeray.

Me dijo una voz grave como de ultratumba. Levanté la cabeza del periódico y pude observar que delante de mí, había un hombre con barba blanca, pinta de desgarbado y tez pálida como la nieve.

Me miraba fijamente y a la vez parecía ausente.

Mientras se lo preparaba él seguía mirándome y cuando terminé me dijo:

- ¡Qué!, ¿cómo lo llevas?

- Bien de momento, ¡oyes! ¿vives por Sansomendi, no?

- No, porque me lo preguntas.

- Suelo ir de compras al autoservicio que hay un poco mas adelante y creo haberte visto por esa zona en alguna ocasión.

- Pues no, no vivo por allí de todas formas si me permites decirte no soy ni picoleto ni gitano.

Preguntarle aquello en aquel momento creo que era como decirle si era gitano o en el peor de los casos de la Guardia Civil, ya era mala leche que aún existiese allí el único cuartel de la Benemérita en muchos kilómetros a la redonda.

En aquel momento no sé porque me vino a la cabeza la imagen de unos muñequitos de goma que al apretarlos emitían un pitido gracioso que pretendían emular a unos sonrientes guardias civiles de tráfico, con su casco blanco y su traje verde aceituna, si la Wendolín (muñeca que se compraba en la mili pá la mama de uno) todavía se viese por ahí estoy convencida que se liaría con Wondolón (muñeco de la Benemérita).

Así conocí a Mikel.

La conexión fue inmediata casi como mágica, no supe hasta días después que había conocido a todo un personaje de la farándula y del negocio hostelero de aquellos parajes.

- Yo, tengo un asador por ahí arriba cerca de un pueblecito que se llama Hueto-Arriba. Toma mi tarjeta y pásate un día a tomar una copa. Me dijo. Se despidió de mí por aquel momento pero a partir de aquel día no hubo uno solo que no le viese. Tampoco recuerdo otro en el que no me tomase el pelo. Su primera pregunta al llegar era si me había echado un amante nuevo, si no le contestaba me respondía que no me comía una rosca y empezaba a reírse, lo malo no era que se riese si no que luego no había Dios que le hiciese callar y como le contestase era una invitación clara para darme un master de relaciones erótico-sexuales de las que había siempre cosas que yo no había oído hablar en mi vida.

- ¿Pero eso se puede hacer Mikel? Le preguntaba con cara de idiota.

- ¡Pues claro mujer!

Sí, cuando conocí a Mikel aprendí la hostia de cosas y algunas tan interesantes como por ejemplo formas y métodos de volver locos a los proveedores. Me terminó gustando la cosa. Era tan anodino como especial.

Un día llegaron de visita mi hermana y mi madre. También llegó Mikel y a mí se me ocurrió la brillante idea de presentarle a mis queridísimos parientes.

No sé muy bien cómo empezó aquella conversación pero cuando me giré para ver de que hablaban los contertulios escuché:

- ¡Bueno!, yo a los negros mas o menos los soporto pero que no me pongan un gitano delante, ¡bueno y si me ponen un negro, pues ¡que coño! ¡tampoco lo aguanto! Decía Mikel.

Recuerdo la cara de mi madre, era de foto.

Lo más curioso fue que después cuando volvía en ocasiones por mi casa, mi madre no dejaba de preguntarme por él.

Una tarde se presentó como de costumbre.

- Hola maciza, ¡ponme un cacharro!

Él me llamaba cosas peores.

- ¿Qué tal Mikel?

- Bien, vamos a ver si trabajamos un poco hoy.

- ¡Ah! pues bien, le contesté.

Y cuando se giró me fijé en algo:

- Oyes Mikel, ¿los pantalones son nuevos, verdad?

- Sí, ¿cómo lo has sabido? Bueno llevo 3 días con ellos.

- ¿Y no has notado que la gente se te ríe alrededor?

- Pués no, ¿por qué me lo preguntas?

- A que son marca "Río grande", talla 52.

- No lo sé pero creo que sí, ¡cómo lo sabes?.

- ¡Joder tío!, llevas la etiqueta colgando aún.

- ¡Ah! pues es verdad no me había dado cuenta. Me respondió tan tranquilo.

- La verdad Mikel, 3 días con la etiqueta colgando es como para empezar a preocuparse uno.

- Bueno es que Petri se ha marchado de vacaciones con el crío y ha sido lo primero que he cogido limpio del armario.

Tenía esa capacidad de asombrar a la gente y de arrancarle una sonrisa.

Tiempo después, le hice aquella visita que le tenía prometida y me quedé de paso a comer también.

El camino era precioso y el lugar donde tenía el local también, allí en medio del campo, kilómetros de plantaciones de trigo, remolacha y abundantes patatas.

Era todo como una extensa alfombra multicolor.

De regreso me pegué el primez tortazo importante con el coche. Era excesivamente complicado para mí compaginar el vino con las 4 ruedas de mi coche.

Así era aquel precioso país.

Me marché lo suficientemente tarde para algunas cosas y quizás demasiado pronto para otras, la cuestión es que me fui y dejé de todo allí.

Hace unos días alguien me ha dicho que a Mikel le dio un infarto mientras hacía compras en el centro comercial y había fallecido.

No esperaba algo así y creo que él tampoco, estoy segura de que de poder elegir o de que la vida le hubiese dado oportunidad de decir adiós las cosas hubiesen sido distintas. Le gustaba salir en la foto y yo no tengo ninguna.

Espero que haya muchas mujeres macizas allá donde se encuentre.

KOSTALDEKO SANTIAGOKO BIDEA

Ina OIARTZABAL ERRASTI

Aspaldian hain arrakastatsuak izan ziren bideak, oraindik ere bizirik diraute. Santiagora joateko gaur egun aurkitu ditzakegun hainbat bide Erdi Arokoak direla esan dezakegu, eta batzuk diotenez, orduko bideen inguruko harreman sarea, gaurko Europaren oinarrian dago.

Kristautasunaren peregrinazio edo erromes garrantzitsuenetakoa izaki, Europa osoan barrena zabaldu zituzten apostoluaren hilobirarteko bideak.

Santiagorunzko bideen artean, Euskal Herritik bi pasatzen ziren/dira, baina azken urte hauetan Galiziako Xuntak egindako publizitatearen eraginez, horietako bat, Bide Frantsesa deitua, oso ezaguna egin da gure artean -batez ere sei urtetik sei urtera ospatzen den urte xakobearen zabalkuntzagatik-. Bide hau, Donibane Garazin hasi, Orreaga eta Iruñetik pasa eta, Logroño, Burgos, Leon, eta Palentzia gurutzatu ondoren, Compostelako Santiagon amaitzen da, beste denak bezala. Oinez joanda, gutxi gora-behera 30 egun behar izaten dira, eta txirrinduz berriz (egunero 60/70 Km. eginez) 15 egun. Frantses Bidea, orain dela hamar mendeko bide berbera da, eta beraz, garai hartako eraikuntz, zubi, harri eta monumentuak ikusi daitezke.

Xakobeo Bideek arrakasta handienak lortu zuten urteetan, XIV. mende inguruan, urtean milioi bat bidaiari izaten omen zen. Gaur egun, arrakasta handia lortu badute ere, urte xakobeoa suertatzen ez denean (datorren urteko uztailaren 25ª, Santixo eguna, igandea tokatzen denez, 99a urte xakobeoa izango da), gutxi gora-behera 3000/5000 bidaiari izaten dituzte.

Euskal Herritik pasatzen den beste bideari, Iparraldeko edo Kostaldeko Bidea deitzen zaio. Bigarren bide hau Endaian hasi eta Kantauri kostaldea jarraituz, Galiziara iristen da. Bide hau gaur egun nahiko ezezaguna bazaigu ere, aipatzekoa da Debako Sasiolako Komentu-ospitaletik edo Markiña-Xemeingo Ziortzako Santa Maria Kolejio-elizatik pasatzen zela/dela. Kostaldeko bide honetan, oraingoz behintzat arreta gehiegirik hartu ez duenez, ez ditugu aurkitzen beste bidean Erdi Arotik hain ondo antolatuta dauden aterpeak.

Santiagora joateko bide aukera ezberdinak aztertu ondoren, pasa den abuztuan, Lizartzako bi lagun (Xabi eta Juanma), Ape eta laurok, guri ere ezezaguna zitzaigun Kostaldeko bide hori jarraitzea erabaki genuen. Deban, txirrindu gainean jarri eta hamar egunetan (egunero 80/90 Km. eginez) Santiagora iritsi ginen. Bide guztian, erromesentzat

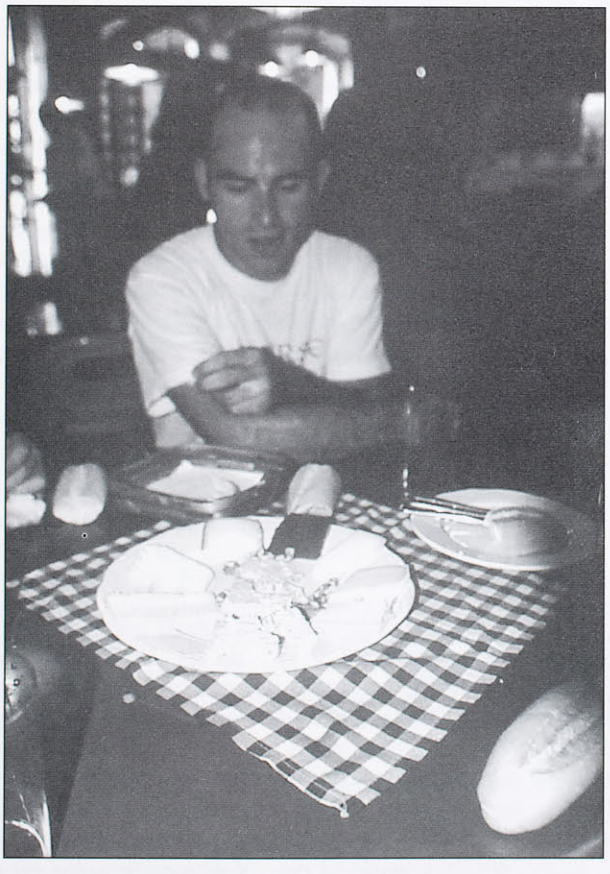
Ajon, kanpineko zoluan egin behar izan genuen lo.

hiru aterpetxe bakarrik aurkitu genituen, bi Asturiasen (Oviedon eta Luarkan) eta bestea Galizia bertan (Baamonden). Beste egun guztietan kanpinetako zoluetan edo pentsio ezberdinetan egin behar izan genuen lo.

Bide guztian portu handiegirik igo behar izan ez genuen arren, gora-behera askoko bideetan eta trafiko handiko errepideetan ibili ginen. Egia esan, eguraldi aldetik suerte handia izan genuen, baina horrenbeste ordu txirrindu gainean ibiltzen ohituegiak ez geundenez (fardoen gainkarga gehituz), azkenean hamar eguneko bidaia nahiko gogorra egin zitzaigun.

Ape eta biok, azken lanak burutzen.

Egunean zehar egindako esfortzuaren ondorengo patxada.



Oviedon, Asturiasko gaztak probatzeko aukera izan genuen.

Jarraitu genuen bidea eta ezagutu genituen herrien artean aipagarrienak ondorengo hauek izan ziren: Laredo, Santoña, Ajo, Santillana del Mar, San Vicente de la Barquera, Llanes, Ribadesella, Berbes, Oviedo, Luarca, Ribadeo, Foz, Villalba, Baamonde eta azkenik Compostelako Santiago. Bidean zehar, herrialde bakoitzeko ezaugarriak pixkat ezagutzeko aukera ere izan genuen; eraikuntz historikoak, jendeen ohiturak... eta noski, bertako produktu gastronomikoak ere (esaterako, Asturiasko fabada, sagardo eta gazta, eta Galiziako Ribeiro eta mariskoa) ezagutu eta probatu genituen.

Dena dela, nahiz eta udaran Kantauri kostaldeko inguru eder horietatik ibiltzea oso polita izan, eta erromes gisa ibiltzeak orokorrean ospe ona eman, bide honetatik joateak ez-du beste jende edo erromesekin hitzegiteko aukerarik eskaintzen (Santiagora iritsi bitartean, bikote bakar batekin egin genuen topo). Beraz, oraingoz, kostaldeko bide hau egitea erromes kutsurik gabeko bidai turistikotzat hartu beharko dugu.

Hala ere, antolatu gabe egon arren, hiru aterpetxetan lo egin genuenez eta horietan erromesen zigilua eman zigutenez, behin Santiagora iritsi ondoren, erromes titulo ofiziala lortu genuen, eta horrekin batera, bertako Seminario erraldoian lotan gelditzeko aukera. Hori gutxi balitz, hegazkinez oso oso merke bueltatzeko aukera ere izan genuen.

Horrela, itzulera ere oso ondo atera zitzaigunez, Sondikara iritsi, txirrinduetara igo eta, Bizkaiko lur ederretatik pasaz (Larrabetxu, Muxika, Munitibar, Lekeitio...), Debaraino iritsi ginen San Roketako azken gaupasa ospatzeko prest.

Bidea amaitzeak neurri bateko poztasuna sentiarazten dizu.

BOCACCIO Y FERNANDO AMEZKETARRA

Anes ARRINDA

ETB lleva algún tiempo (Marzo de 1998) emitiendo una serie de Dibujos Animados sobre la vida y milagros de Fernando de Amezketa. El espectador pudiera pensar que se trata de un personaje de ficción; sin embargo fue una persona de carne y hueso y con Documento Nacional de Identidad.

Fernando nació en Amezketa el 10 de Enero de 1764 y fue su padre Joxe Bergaretxe de la aldea de Aduna; su madre, Joxepa Antoni Altuna, de Amezketa.

Fue un bersolari agudo y rápido en sus contestaciones. Y muy solicitado en las fiestas de los pueblos, que no sabían pasar sin un concurso de bersolaris. Le hicieron famoso sus agudezas en ellos y en su vida normal.

Gregorio Muxika publicó una recolección de sus cuentos, precedida de un amplio prólogo de Karmelo Etxegarai, con el título de *"Pernando Amezketarra"*. Editado por Itxaropena de Zarauz, cuarta edición y sin fecha. Esta se puede adivinar por el precio del folleto, que pasa de las cien páginas, a 12 pesetas. Probablemente estas pesetas todavía serían de plata.

Karmelo Etxegarai nos advierte en su prólogo, que no todos los cuentos que se atribuyen a Fernando Amezketarra, han sido vividos por él. Cita en concreto el cuento ARRIA ERREKARA, de la página 43, que ya lo publicó, siglos antes, el autor Pedro Alfonso en su obra *"Disciplina Clericalis"*. Este cuento lo he encontrado en el Tomo II, pág. 63 de EL DECAMERON de Giovanni Bocaccio, escrito a mediados del siglo XIV.

****

Este fenómeno de atribuir un hecho anterior a personajes nacidos posteriormente, suele acaecer a tenor de una norma de la Sicología Colectiva, llamada Ley de Transposición: Un hecho o una leyenda atribuidos a un personaje cambia de sujeto a medida que se va perdiendo la memoria histórica y aparece un nuevo héroe, que carga con la leyenda o el hecho anterior.

En la mente colectiva vasca, que ha durado miles de años, podemos comprobar el cumplimiento de esta Ley constantemente: hechos atribuidos a los Basajaunes (Señores del Bosque) se mezclan con los atribuidos a los *"Gentiles"* que fueron posteriores, o a los Romanos, o a los Moros, a Sansón o a Roldan, el sobrino de Carlo Magno, muerto en Roncesvalles, cuando venían de destruir las murallas de Pamplona...

En el devenir de la historia van cambiando los sujetos agentes de los hechos o de las leyendas... Los puebos vascos que han perdido su lengua natural, el euskera, atribuyen a los Moros, rara vez a los romanos, leyendas que en el acerbo cultural euskériko siguen aún mezcladas todas ellas en esa memoria tenaz mantenidas por la casa troncal vasca, que ha perdurado hasta nosotros de mayorazgo a mayorazgo, de primogénito a primogénito.

Este se llevaba consigo la casa con todas sus pertenencias; los demás hijos, si permanecían solteros, tenían derecho a un puesto en la casa troncal y en la sepultura de la misma. Casa y sepultura siempre constituyeron una unidad indisoluble.

Esta continuidad de la casa, de la vivienda, se cuenta no por siglos sino por milenios, sin interrupción. De ahí la permanencia de estos recuerdos en la mente popular vasca, aunque el tiempo transcurrido los vaya mezclando y revolviendo, hasta confundirlos o perderlos. Por esta Ley, dichos o hechos de otras personas se atribuyen a Fernando, como ARRIA ERREKARA, que según Don Karmelo Etxegarai, ya venía en la *"Disciplina Clericalis"* de Pedro Alfonso.

****

También yo he encontrado otro cuento gemelo a éste, en el Tomo II, páginas 63 y ss., de EL DECAMERON de Giovanni Bocaccio. Lo llamo gemelo, porque es la misma historia pero invertida: En la de *"Pernando Amezketarra"*, es el marido quien llega a horas tardías, un tanto bebido, y la mujer la que no quiere abrir la puerta de casa. Ante la inutilidad de los ruegos, Fernando amenaza con tirarse al río y lo simula arrojando una gran piedra al pozo. Al ruido, asustada la mujer, sale corriendo al río... Y el marido entra en casa dejándola la noche entera en la calle...

Bocaccio en el Cuento Cuarto de la Séptima Semana dice así en el resumen que antecede a cada cuento:

"Cuento Cuarto. EL CELOSO BURLADO. Tofano deja una noche a su mujer fuera de casa, y ésta, no pudiendo hacerse abrir a ruegos, finge que se arroja a un pozo, echando en él una gran piedra, a cuyo ruido Tofano sale de la casa corriendo. La mujer que se había escondido, entra y cierra, dejándole a la intemperie, y le injuria desde la ventana."

En el cuento de Fernando Amezketarra, el hombre es quien viene tarde de la taberna, y en el de Bocaccio, la mujer. Pero, no de la taberna, sino, de su amante. En la cena hace beber a su marido hasta emborracharlo; lo acuesta y en cuanto se duerme, corre ella a los brazos de su amante. Pero, un día Tofano se da cuenta del afán de su mujer por verlo bebido y dormido, y finge que lo está. Espera a su mejer con la puerta atrancada. Cuando oye el ruido de la piedra arrojada al río, corre a ayudar a su mujercita que entra en casa dejándolo en la calle. Pero, ésta no se conforma con ello, sino que a gritos despierta al vecindario para que vean a qué horas de la noche llega a casa el borracho de su hombre. E incita contra él a todas las mujeres del barrio. Así se venga del engañado y celoso marido.

****

Esta Ley de la Transposición se cumple también el cuento de Fernando ERRETOREAREN TXERRIA que tiene su homólogo en EL DECAMERON de Bocaccio, Jornada Octava, Cuento sexto: EL ROBO DEL CERDO. En ambos el tema es el mismo, robar un cerdo; y el proceder semejante: exponer el cerdo, dejándolo de noche expuesto, para simular un robo... y robárselo de hecho.

En el primero, el de Fernando, el robado es el cerdo del Cura, que en el juego está dispuesto a mentir; en el segundo, la víctima es Celandrino, un personaje simple, fácil de engañar y a quien ya le conocemos en el cuento en que sus dos amigos, Bruno y Buffalmaco, le hacen creer que Jauja estaba en el País de los Vascos. Estos le roban el cerdo.

En ambos casos, los ladrones que son Fernando por un lado y Bruno y Buffalmaco por el otro, han aconsejado a las víctimas, el Cura y Celandrino, que expongan de noche el cerdo, lo escondan después y proclamen al día siguiente que se lo han robado. Fernando roba el cerdo al cura y sus dos amigos, a Celandrino. El cura y Celandrino proclaman a la mañana, a voz en grito, que les han robado el cerdo. Fernando al cura, Bruno y su complice a Celandrino, les dicen que lo están haciendo de maravilla, y que no cejen en su empeño, que lo proclamen a los cuatro vientos... Todo cuanto el Cura y Celandrino hacen por convencer a los ladrones, de que les han robado de verdad, todo será inútil, porque no se los devolverán...

Varían las circunstancias accidentales: en el caso de Fernando Amezketarra, el cerdo del cura-párroco es pequeño, y si reparte los *"Txerri-erregalos"* a todos los vecinos, se queda sin nada. En el caso de Celandrino, sus amigos quieren quedarse con el cerdo para comérselo en amistosa unión, y para que la mujer no se entere (lo tiene en una villa de campo) fingir que se lo han robado.

Los *"txerri-erregalos"*, problema del cura, consistía en lo siguiente: En todas las aldeas existía, hasta el primer tercio del siglo XX, la costumbre de que cada familia engordara un cerdo que le proporcionara la grasa y el alimento para el invierno. De ahí que se suele aún decir que *"a todo cerdo le toca su San Martín"*. Este Santo se celebra el once de Noviembre, cuando ya el invierno llama a nuestras puertas. Para conservar los productos del cerdo, había que salarlos; pero, no todo se puede salar. De este hecho y de la falta de frigoríficos, nació la costumbre de regalar a los vecinos los *"txerri-erregalos"* o regalos del cerdo, que consistían en una morcilla, un trocito de tocino y de espina dorsal... En compensación cada vecino que recibía los *"txerri-erregalos"*, te los devolvía cuando le llegaba su matanza del cerdo y, sin frigorífico, gracias a esta mutua colaboración de los vecinos, era como ir comiendo las partes no salables del animal a través del invierno... Al cura, al veterinario... se los llevaban casi todos los vecinos, de modo que el Cura-párroco, si distribuía los regalos a todos, se quedaba él sin cerdo...

Es entonces, cuando el Cura pide consejo a Fernando quien le dice:

- Mate el cerdo, cuélguelo del balcón o déjelo a la puerta y a media-noche lo retira, así al amanecer grita que se lo han robado...
- Y Fernando se lo roba. Y por más que Cura le decía:
- Fernando, me han robado el cerdo.
- Muy bien, señor, así tiene que hacer y sostenerlo sin desmayar.
- Pero, Fernando, !que es verdad!
- Así, así... Lo hace usted de maravilla...

Solo que, al llegar la Semana Santa, e ir a confesarse con el Cura, le contó la verdad de lo sucedido. Con gran alivio para el confesor que no sabía a quien de sus vecinos colgarle el cartel de ladrón.

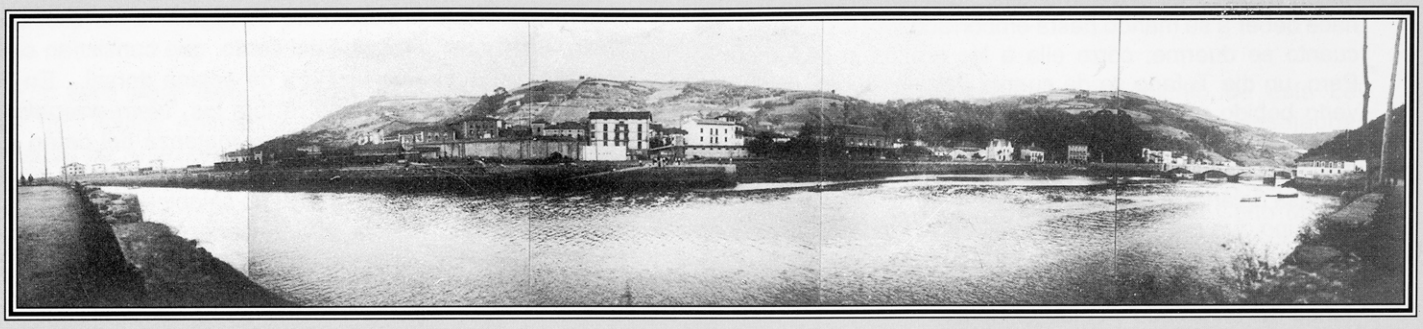
A Fernando le vino muy bien este cerdito, porque como nunca mataba cerdo, nunca llevaba *"txerri-erregalos"* a los vecinos que jamás se los traían en compensación. Puso en una cestita una morcilla, un trozo de tocino, otro de lomo y de espina dorsal, y fue llamando de puerta en puerta; enseñaba los *"txerri-erregalos"* preguntando: - ¿Ustedes me suelen traer regalos de cerdo? - No, señor. - Pues, lo siento... Y no se los dió a ninguno. Al año siguiente todo el mundo venía con *"txerri-erregalos"* para Fernando...

Pero, este es otros de los cuentos de Fernando, y que no lo he encontrado en El Decameron.

Bruno y Buffalmaco fueron más crueles con Celandrino con quien repitieron la escena de Fernando y el Cura: le acusaron de que había regalado el cerdo a alguna amante joven que tenía por la comarca y que si no les regalaba un par de capones, se lo iban a contar a su mujer que estaba en la ciudad... Se burlaron de él, y encima le robaron por partida doble.

MEMORIA F

Carmelo
José Mar

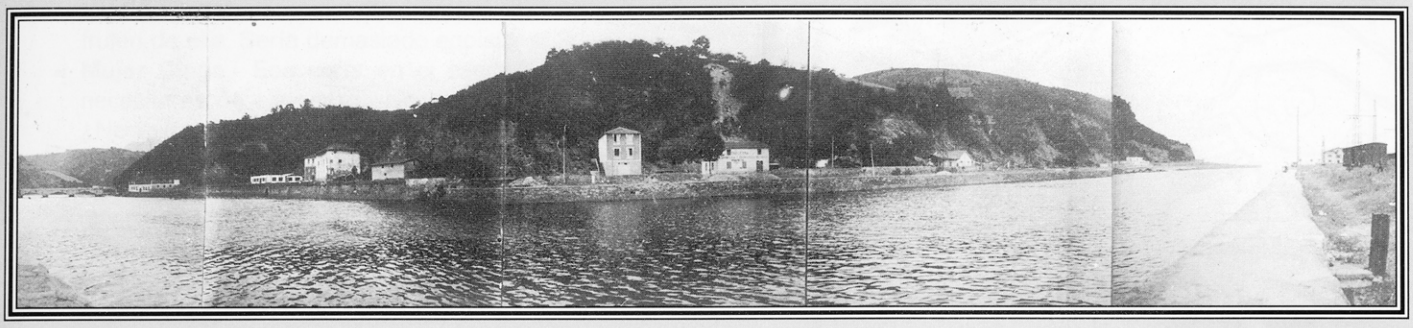


Fotos panorámicas de la ría de Deba, realizadas por Manuel Infantes hacia los años trei

Cuatro fotografías de Allica, que recogen una ne
En la primera, al fondo, el hoy Hogar del Jubilado. A la derecha Agirretxe donde
En la segunda a la izquierda, el Paseo Cubierto y a la derecha
En la tercera, vista desde el camino a Casa Campo, con la casa de M
Por último, en la cuarta fotografía, a la izquierda, al
A la derecha el anterior muro que separaba la ca

ÓTOGRAFICA

RDANGARIN
IZAGA



a. La primera obtenida desde la carretera de Mutriku y la segunda desde el lado de Deba.

da de hace casi dos décadas, en nuestro pueblo.
davía no se han construido las viviendas de la parte inferior del Colegio Ostolaza.
ificio en construcción sobre el solar que ocupó el Hotel Iriondo.
xpe y el edificio que entonces albergaba al cuartel de la Guardia Civil.
rincipio Industrias de Deba, seguida de Talleres Tem.
e, entonces ilamada Santa Catalina, del ferrocarril.

EL HOMBRE ARTISTA

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

EL HOMBRE ARTISTA

(Obra de Teatro Breve en Dos Actos)

PERSONAJES

1. **Hombre Artista**
2. **Mujer ciega**
3. **Crítico de Arte 1.**
4. **Crítico de Arte 2.**
5. **Crítico de Arte 3.**

ESCENA

Una habitación abuhardillada, descuidada; una habitación de artista. Al fondo, bajo el ventanal, un camastro. En medio de la estancia una mesa llena de pinceles y tubos de pintura. Junto a ella un caballete con un cuadro de buen tamaño, abstracto, algo grotesco. A la derecha una sola puerta.

ESCENA PRIMERA

(El Hombre Artista se afana por terminar el cuadro con presurosas pinceladas).

Hombre Artista.- He de darme prisa en acabarlo, pues pronto estarán aquí quienes van a juzgar mi obra.

(Da los últimos retoques. Llaman a la puerta. El Hombre Artista recoge apresuradamente pinceles y tubos; se atilda superficialmente y corre a abrir).

Hombre Artista.- (Con desencanto). Ah! Eres tú, Ciega. Pasa.

(Entra una muchacha ciega tanteando con un bastón blanco. Lleva amplias gafas negras).

Mujer Ciega.- ¿Esperas a alguien?
Hombre Artista.- Sí.
Mujer Ciega.- ¿A quién?
Hombre Artista.- Van a venir Hombres.
Mujer Ciega.- ¿Hombres?
Hombre Artista.- Hombres. Críticos de arte. A juzgar mi obra. No pueden tardar.
Mujer Ciega.- ¿Qué obra tuya van a juzgar esos hombres?
Hombre Artista.- (Señalando el lienzo). Esta.
Mujer Ciega.- ¿Cuál?
Hombre Artista.- Claro, tú no puedes verla, perdona. Es un cuadro.
Mujer Ciega.- Ya... Un cuadro.
Hombre Artista.- Siento que no puedas verlo.
Mujer Ciega.- ...
Hombre Artista.- (Mirando el cuadro con arrobo). Estoy orgulloso de mi obra.
Mujer Ciega.- ¿Por qué?
Hombre Artista.- He tenido que trabajar mucho, mucho, para llegar a esto. En este cuadro resumo todo lo que... Es como si este cuadro fuera yo mismo; yo por dentro. Es... pero tú, Ciega, no puedes verlo, y es inútil que trate de explicarte lo que contiene.
Mujer Ciega.- ¿Por qué? Inténtalo. Me gustaría saberlo.
Hombre Artista.- Es imposible. No hay palabras que puedan definir lo que expresa este cuadro. Para eso no sirven las palabras.
Mujer Ciega.- Entiendo. Debes estar muy satisfecho de tu obra.
Hombre Artista.- Así es. Muy satisfecho.
Mujer Ciega.- Si es así, ¿por qué quieres que los hombres lo vean?
Hombre Artista.- ¿Cómo que por qué? Qué preguntas haces, Ciega.

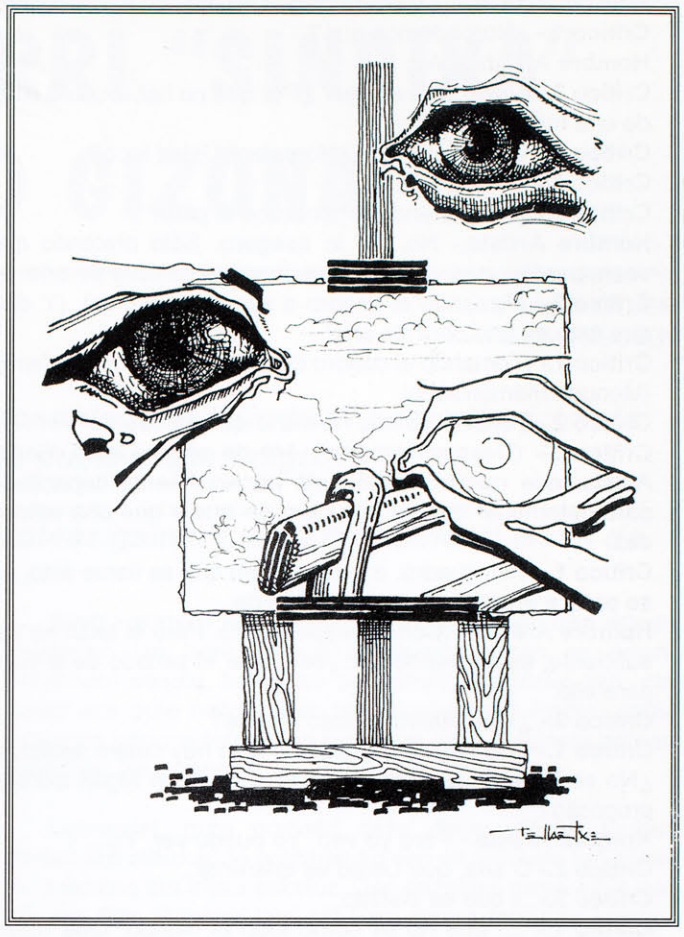
Mujer Ciega.- Sí, ¿por qué?
Hombre Artista.- Pues porque es lógico... Porque de lo contrario, si los hombres no lo juzgan, sería una obra sin prolongación, mutilada, falta de proyección; y con ello perdería parte de su valor.
Mujer Ciega.- Si yo hiciera una cosa de la que estuviera totalmente satisfecha no me importaría que no la viera nadie. Me bastaría con mi satisfacción interior.
Hombre Artista.- ¿Qué rara eres, Ciega! Lo lógico es que los artistas expongan sus obras de arte para que los hombres las vean y las juzguen. Ese contrapunto es necesario para su culminación como obra de arte. Además, si es aceptada como tal, debe el Artista permitir que los hombres disfruten de ella. Sería demasiado egoísta no compartirla.
Mujer Ciega.- Eso sería en el caso de que los hombres necesitaran de ella, pero ¿Necesitan los hombres tu obra? ¿Necesitan los hombres las obras de arte? ¿Qué pasaría si no existieran obras de arte en el mundo?
Hombre Artista.- ¡Claro que hacen falta! Son cultura, son comunicación. Sin ellas; sin los cuadros, por ejemplo... Tú hablas así, Ciega, por que no puedes verlos. Si los vieras, si vieras mi cuadro, pensarías de otra manera, estoy seguro. ¿Cómo podría explicar a alguien como tú lo que son?
Mujer Ciega.- A una ciega, quieres decir.
Hombre Artista.- Sí, a una ciega. A alguien que no puede verlos. A tí, Ciega.
Mujer Ciega.- Pero yo soy un ser humano también, ¿no es eso?
Hombre Artista.- Pues claro.
Mujer Ciega.- Pero no puedo juzgar ni gozar de los cuadros porque no los veo.
Hombre Artista.- No, no puedes, y no es culpa mía. No es culpa de nadie.
Mujer Ciega.- Pero a pesar de ello siento, y existo.
Hombre Artista.- Sientes y existes.
Mujer Ciega.- Y el sol también existe, y el agua, y el fuego; y aunque no los veo los necesito.
Hombre Artista.- Eso es otra cosa.
Mujer Ciega.- ¡Exacto! Es otra cosa.
Hombre Artista.- Ciega, estás llevando la conversación a un terreno que...

(Llaman a la puerta)

Hombre Artista.- (Nervioso). Ya están aquí los Hombres. Ya seguiremos hablando en otro momento; ahora sería mejor que te fueras.

(El Hombre Artista se precipita a abrir la puerta. Entran tres hombres que caminan ayudándose de bastones blancos. Tres hombres que cubren sus ojos con gafas negras. Tres hombres ciegos. El Hombre Artista retrocede perplejo; con gran cara de susto. La Mujer Ciega choca aparatosamente con los Hombres Ciegos antes de alcanzar la puerta y salir. Los tres Hombres Ciegos son los Críticos de Arte).

Crítico 1.- ¿Ha sido Usted quien nos ha llamado?
Hombre Artista.- (Sin reponerse del susto). Sí. Yo.
Crítico 1.- Para juzgar una obra, supongo.
Hombre Artista.- Sí, para eso precisamente.
Crítico 2.- Preséntanosla. Tenemos mucha prisa.



Crítico 3.- ¡Hay tantas obras que juzgar!
Crítico 1.- Vamos. ¿Dónde está su obra?
Hombre Artista.- (Aún asustado; con muy poca voz; señalando el cuadro sobre el caballete). Aquí. Aquí está mi obra.
Crítico 2.- ¿Dónde?
Hombre Artista.- (señalando con duda). Aquí.
Crítico 3.- ¿De qué se trata?
Hombre Artista.- Es...
Crítico 1.- ¿Qué es? ¡Hable!
Hombre Artista.- Es un cuadro.
Crítico 1.- (Con extrañeza, volviéndose hacia sus compañeros). ¿Un cuadro?
Crítico 2.- (Indignado) ¿Qué es un cuadro?
Hombre Artista.- Esto.
Crítico 3.- ¿Y qué demonios es "ésto"? ¡Vamos, démelo!
Hombre Artista.- (Entregándole el lienzo que ha tomado del caballete). Tenga.
Crítico 3.- ¿Se puede saber qué es ésto?
Hombre Artista.- Ya se lo he dicho, un cuadro.
Crítico 1.- Eso ya lo hemos oído. ¡Un cuadro! ¿Pero qué es un cuadro?
Crítico 3.- Lo tengo en la mano. (Lo palpa con atención). Es un bastidor cuadrado de madera; en medio, sobre una arpillera, hay algo rugoso extendido.
Hombre Artista.- (Tímidamente). Ustedes son ciegos...
Crítico 2.- Naturalmente. ¿Y usted qué es?

Hombre Artista.- ... y si son ciegos no pueden ver el cuadro.
Crítico 1.- ¿No podemos qué?
Hombre Artista.- Ver.
Crítico 3.- ¡Ver! ¿Qué es ver? ¿Por qué no habla usted claro de una maldita vez?
Crítico 2.- Cuadro... Ver... ¿No estará Usted loco?
Crítico 1.- ¿O borracho?
Crítico 3.- ¿No pretenderá tomarnos el pelo?
Hombre Artista.- No. Se lo aseguro. Sólo pretendo que vean, perdón, que vean no, que juzguen mi obra de arte.
Crítico 3.- (Pasando el cuadro a sus compañeros). ¡Y dice que ésto es una obra de arte!
Crítico 1.- (Tomando el cuadro de manos de su compañero). ¡Menudo mamarracho!
Crítico 2.- Todavía no nos ha dicho qué es eso de "ver".
Crítico 3.- (Despectivamente). Ha de saber Usted, Señor Artista, que nuestro tacto está especialmente capacitado para determinar qué es una obra de arte y qué una estupidez.
Crítico 1.- Y su cuadro, o como quiera que se llame ésto, no se parece en nada a una obra de arte.
Hombre Artista.- (Con desesperación). Pero el tacto no es suficiente; es necesario ver, ¡ver!, usar el sentido de la vista para ello.
Crítico 3.- ¿Qué nuevo sentido es ése?
Crítico 1.- Que nosotros sepamos sólo hay cuatro sentidos. ¿No se habrá inventado Usted el quinto con algún extraño propósito?
Hombre Artista.- Pero yo veo. Yo puedo ver. Yo...
Crítico 2.- O sea, que Usted es diferente...
Crítico 3.- ... que es distinto...
Crítico 1.- ... que no es como todo el mundo. Que Usted puede... ¿cómo se llama?... Ver. ¿No es eso?
Hombre Artista.- ¡Sí! ¡Puedo ver! ¡Ver! Yo no soy ciego. Y hay más gente como yo. Gente que tiene ojos y ve.
Crítico 3.- ¡Bien! ¡Búsquelos entonces para que juzguen su obra!
Crítico 1.- ¡Muestre su obra a esos que ven!
Crítico 2.- Está Usted completamente loco. ¡Vámonos! Tenemos mucho trabajo.
Hombre Artista.- Esperen, esperen...

(El Hombre Artista trata de detener a los Críticos de Arte Ciegos que salen librándose de él a empellones. El Hombre Artista queda arrodillado en medio del escenario, desolado; llorando sobre el cuadro que ha conseguido arrebatar a uno de los Críticos).

Telón

ESCENA SEGUNDA

(En el escenario está el Hombre Artista, de espaldas al público, trabajando con prisa en una escultura de madera algo tosca. Del banco de trabajo cuelga un bastón blanco de ciego. El Hombre Artista comienza a hablar sin volverse).

Hombre Artista.- He de darme prisa en terminarla, pues pronto vendrán los que van a juzgar mi obra. Ya no será excusa su ceguera. Podrán juzgarla por el tacto igual que la juzgo yo. Ha sido duro. Muy duro. La decisión ha sido drástica, capital; pero no tenía más remedio. La vista era un obstáculo insalvable para un artista en este mundo de ciegos.

(Llaman a la puerta. El Hombre Artista tantea sobre el banco de trabajo en busca del bastón blanco con que él ha de ayudarse. Al darse la vuelta muestra unas amplias gafas negras cubriéndose los ojos; por debajo de ellas le caen regueros de sangre seca que le manchan la cara y la camisa. Acude a abrir tropezando con las sillas. Abre la puerta y pasan tres hombres. Son los tres Críticos de Arte Ciegos del principio, sólo que ahora no llevan ni bastones blancos ni gafas negras y parecen ver perfectamente).

Hombre Artista.- ¿Son los hombres que vienen a juzgar mi obra?
Crítico 1.- Así es, Señor.
Crítico 2.- ¿Para eso nos ha llamado, no?
Hombre Artista.- (Nervioso). Sí para eso, para que la juzguen.
Crítico 3.- Muéstrenosla. Tenemos prisa. Hay obras de Arte que juzgar por todas partes.
Hombre Artista.- Avancen con cuidado, la habitación está en desorden; hay sillas y cosas por cualquier lado, podrían tropezar y hacerse daño. Enseguida podrán tocar mi obra. Estoy seguro de que no les hago perder el tiempo.

(Los tres Críticos siguen al Hombre Artista Ciego haciéndose gestos mudos de extrañeza).

Hombre Artista.- Aquí está la obra, sobre la mesa, acerquen sus manos.
Crítico 1.- Ya la vemos. No es necesario que la toquemos.
Hombre Artista.- (Como temiendo hacer la pregunta). ¿Qué ha dicho?
Crítico 1.- Que ya la vemos.
Hombre Artista.- (Temblando). ¿Pero Ustedes ven?
Crítico 2.- Naturalmente.
Crítico 3.- ¿Cómo podríamos si no juzgar su obra? El tacto no sería suficiente.
Hombre Artista.- (Fuera de sí). ¡No! ¡No es posible! No puede ser. Ustedes no ven. Ustedes son ciegos como yo. Ciegos como todo el mundo.
Crítico 2.- Tranquilícese.
Crítico 3.- Nosotros podemos ver.
Crítico 1.- Vemos perfectamente. No todos hemos de ser ciegos.
Hombre Artista.- (Desesperado. Tratando de golpear a los Críticos con su bastón blanco mientras ellos esquivan los golpes y se escabullen por la puerta haciendo gestos para indicar que el Hombre Artista Ciego está loco). ¡Mienten! ¡Ustedes son ciegos! ¡Ciegos! En el mundo no hay nadie que pueda ver ¡Mienten! Todo el mundo está ciego. ¡Nadie ve! ¡Nadie!...

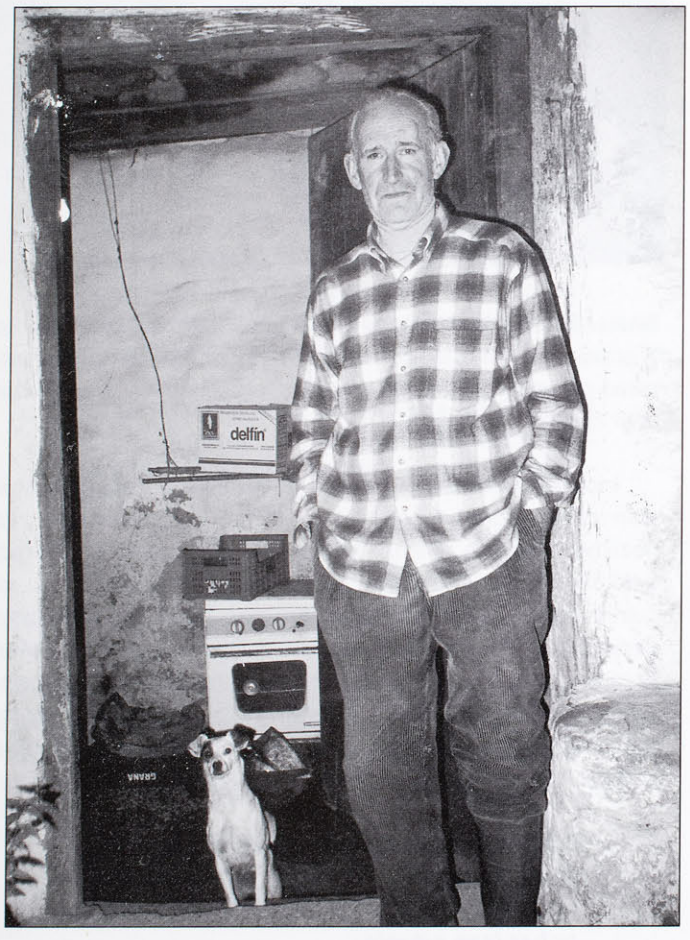
Telón

PEDRO ARANBERRI "SINDIKA" SASIOLAKO GIZONA

Felix IRIGOIEN
Iñaki IRIGOIEN

Sasiolako konbentu zaharreko aztarnen ondoan dagoen "Sindika" baserrian jaio eta bizitza osoa bertan pasatu duela esaten digu...

Bera Pedro, bizimodu bereziko baserritarra izateaz gainera, bertako zaindari leiala da.



Urriko egun euritsu bat aukeratu dugu berarekin hitzegiteko. "Sindika", haran estu baten gurutzatzen diren autopista eta errepide generalaren ondoan dagoen Sasiolako aintzinako konbentuaren zati zahar bat bezala agertzen zaigu. Frantziskotarrek 1840. urtean bertan behera utzi zutenetik, Tomás eta Josefak osatzen zuten familiaren etxe eta baserri bilakatu zen. Hemen jaio ziren Pedro eta bere anai-arrebak.

Bizitza aurrera ateratzeko egiten zituzten gauzen artean baserriko lan bereziak garrantzitsuenak izan ez arren, Aramberri sendia, batez ere baserritarra sentitzen zen, eta batez ere gure historioaren protagonista den Pedro, nahiz eta orain gogoratzen dituen orain urte asko burdinola batean egindako lan gogorrak.

Lehenbizi, gure gizonari deitu diogu, DEBA **Kultur Elkarteko** aldizkarian argitaratuko den elkarrizketa bat egiteko baimena eta iritsia eskatuz. Den bezalako gizon irikia izanik, ez digu aitzakirik ipini eta bere etxera zuzendu garenean, bertako ateak iriki dizkigu irribarretsu. Txakur artetik, eguzkiaren izpiak ederki jasotzen duten lehioez betetako sukalde handi eta argi baten sartu gara.

Eserlekutik, ondo ikusten dira baserria inguratzen duen Arno mendiko baso eta zelai ederrak, baita konbentu zaharreko eleiza izan zenaren harritzarrez egindako horma gogor eta sendoak.

KONBENTUAREN ALBOAN

Laguntasun eta berotasunez agurtu ondoren, aurrez aurre jartzen gara biok. Berehala atzematen dut, elkarrizketa luzea izango dela, Pedrok, dudarik gabe, gauza asko bait ditu kontatzeko. Bestalde, eta Andres aldizkari honen irakurle sutsua denez, ez dut izan elkarrizketa honen helburuaren adierazpen gehiegirik eman behar izan, gure gizonak berehala ulertu bait du bere
eginbeharra.

Gizon garaia, sendoa eta itxura onekoa dugu; urteen joanetorria bikain jasan duenaren gorputza dauka. Aurpegi interesgarri baten barnean kokaturiko begi argi, hanka-beso sendo eta ile ugaridun ezkongabe interesgarri bat da. Hala eta guztiz ere, berehala esaten du, nahiz eta itxuraz ondo aurkitu, bere barrua ez dagoela horrein ondo... Egia esan, bere osasunak jasatzen ez zuelako, urte asko daramatza industrian egiten zuen lana utzita.

Eta hori -esaten digu- ***umetan, gazte denbora, ni oso sendoa nintzela... Eta hala izan behar, izan ere, "Sindikatik" bidaia luze eta gogorrak egin behar nituen, oinez edo txirrinduz...***

Eta ez, gaur egun gazteen artean egiten den bezala jolasean edo kirola egiteagatik, eskolara lehenengo eta gero lanera joateko baizik..."

Pedrok, "Sindika" bere betiko etxea izan dela esaten du. Bere anai-arreba guztiak bezala, bera ere baserriko horma sendoen artean jaio zen; baserri zahar hau izan bait zen bere guraso Tomás eta Josefaren etxebizitza eriotzaren egunerarte.

Gauzak honela izanik, ez da harritzekoa, baserri hau (tamainuz txikia, baina handia Pedroren sentimenduen aldetik) bere munduko zati garrantzitsuena izatea; mundu hau, baserriko hormak, konbentuaren aztarnak eta Sasiola izeneko auzoa osatzen duten beste dozena erdi baserrik osatzen dute.

Gure gizonak, 68 urte ditu, baina adinak ez dizkio ideia argi eta adimen zorrotz eta bikaina galduerazi. Zehazki gogoratzen ditu oraindik, beste bere adineko debatar batzurekin, gaur egun desagertua dagoen "Monreal" eskolako ikaslea izan zenean egindako okerkeri eta jolasaldiak. Orokorrean, ondo hitzegiten du, eguardietan, eta gaur eguneko "eskola jantokirik" ez zegoenez, senitarteko edo familia lagunen etxean jaten zuen garai haietaz; orduan baserritar gazteak, jantokirik ez zuten eta bazkariaren arazoa bakoitzak bere gisa konpondu behar zuen.

Hau dela eta garai haietan ohizkoa zen tratu batez hitzegiten digu Pedrok. Bere amak, ortuko produktuekin (patata, baba, arraultze eta abar) ordaintzen zion bere semeak bazkaltzen zuen familia laguneko etxekoandreari. Ordainketa era hau nahiko hedatua zegoen seme ikasleak zituzten baserritarren artean.

Guda ondorengo urte hauek oso gogorrak izan ziren, eta bizibeharreko gauzen eskasia gogor markatua geratu zen, egoera hau bizi izan zutenen artean."Nire ikasle etapa laburra amaitu -esaten du Pedrok- ***eta langile-ikasle (aprendiz) bezala hasi nintzen... Bata bestearen atzetik garai haietan Urasandi auzoan zeuden bi lantegi txikitatik pasatu nintzen...***

Baina orduan ikusmira berriak bilatzen hasi nintzen... Mendaron lehenbizi, eta lanbidea pixka bat ikasi ondoren, Elgoibarren gero, makina-tresna arloan aritu nintzen lanean..."

Tornero mekanikoa zen, eta ofizial ona izatera heldu arte, lan gogorra egin behar izan zuen Pedro gazteak. Arlo teorikoan zituen eskasiak gainditzen lagundu ziona, berak zituen

ikasteko gogo itzelak izan zirela azpimarratzen dit. Eibarko "Escuela de Armería" delakoan ikasten ziren ezagupide teknikoa gehienak, berak bere kabuz, praktikarekin, ikasi behar izan zituen.

Inoiz ezin izan zen ikastetxe horretara joan, eta bere bizitzan zehar, sarritan bota zituen faltan bertan ematen zen heziketa teknikoa. Baina, batez ere, gure gizonak adierazi nahi diguna garai haietako bizitza oso gogorra zela da... Lan guztia egiteko zegoela baina diru oso gutxi irabazten zela azpimarkatzen du... Elgoibarren adibidez, gaur egunean bere arloan punta-puntan dabiltzan lantegiak, orduan hasierantan baino ez zebiltzan. Tekinikoa eta tresneria oso arruntak eta eskasak ziren, eta gaur egun sineskaitza da horrela makina-tresna egin ahal izatea.

"Gogoratzen dut, batzuetan, nik lan egiten nuen lantegian, planorik ez zegoela, eta ondorioz zenbait pieza "a ojo" torneatu behar izan nituela...

Gainera lantegietako ingurugiroa ez zen hoberena...

Kalefaziorik ere ez genuen eta ondorioz, neguan han lana egitea benetan gogorra izaten zen..."

Bestalde, gure gizonak, ume bat baino gutxi gehiago orduan, ez zuen lantegira joateko bere txirrindu ahula baino gehiagorik. Egunero, "Sindika"-tik Mendarorarte hasieran eta Elgoibarrarte gero, neguan batez ere, ez ziren solasalditxo bat...

"Batez ere euria gorrotatzen nuen... -jarraitzen du- ***Baina adibidez hotz ikaragarria egin zuen urte bat gogoratzen dut; orduan edurra eta izotza egunetan egon ziren errepideetatik kendu gabe...***

Esan dezaket inoiz ez nintzela lanera joan gabe geratu, nahiz eta joan-etorrizko bidaiak benetan gogorrak egiten zitzaizkidan..."

ANGULEROA

Esan bezala, gure gizona Sasiolakoa da. Honela, ez da zaila, angularen munduarekin daukan erlazioa hestua ulertzea... Eta izan ere, hala da, gaztetan, Pedro angula arrantzale bikaina izan zen.

"Nire angula arrantzale garaiak -esaten du- ***ume eta gazte nintzenekoak dira, lana utzi nuenetik ez bait dut baiarik hartu...***

Ni angulero tradizionala nintzen; txanela baten barruan eta nire baia eta farolatxoarekin...

Eta horrela, ibaiak ez zuen sekreturik niretzako, Sasiolatik eta Artzabalerarteko zirrikitu eta eskina guztiak ezagutzen bait nituen...

Ni, gaueroko arrantza, erosle onenari saltzeko, "vivero" on baten gordetzen zuen horietakoa nintzen"

Gaba baten egindako arrantza ikusgarriak baino gehiago, eguneroko lan eta ekinez egindako denboraldiak izaten zirela esaten digu... Hala eta guztiz ere, gogoratzen ditu zenbait kilo angula arrantzatu zituen gau asko eta asko... eta nola gero Bilborarte joaten zen haiek saltzera. Bilbon, angula hauek, Debatik bertara joan zen Jimenez sendiak saltzen zituen, hiriburuan zuten arraindegian.

Nire angula arrantzale garaietatik -gogoratzen du Pedrok- ***gogorapen ahaztu ezinak ditut...***

Inoiz ez dut, nola denboralditik kanpo, ia 4 kilo hartu nituen Udaberriko gau hura ahaztuko...

Eta egun argiz beste hainbeste hartu nituen eguna... Eguzkiaren eklipse oso batek angulak zoratuko zituen..."

Gure gizona oso alai eta hizlari agertzen da bere angula arrantzale garaiak kontatzen... Sasiolako euskera politean mintzatuz, mila eta bat historio xelebre kontatzen dizkigu. Eta guztien artean, orain zikin eta galdutako Deba ibaian izan beharrean, Melillako hondartza urrunetan gertatutako hau aukeratu dugu:

"Nik, soldaduzka Afrikan egin nuen, Melillan; han, ni egon nintzen garaian behintzat (50. hamarkadan) jendeak ez zituen angulak ia ezagutu ere egiten eta jan oraindik gutxiago...

Kostaldean zehar egindako ibilaldi batean, ur gezako errekatxo baten angulak zeudela ikusi nuen...

Baia antzerako bat egin eta ofizial eta soldaduek proba zitzaten beste angula arrantzatu eta prestatu nituen..."

Nahiz eta soldaduzka egin zuela urte asko pasatu izan, makina bat gogorapen eta historio etortzen zaizkio burura. Garai hartan izandako abenturak ahaztuezinak suertatu dira. Gogotsu kontatzen dizkigu Melillako kostetan zehar, arraun bateltxo baten egindako ibilaldi eta deskubiertak eta nola aurkitu zituen kosta haietan dauden "Mar Chica" bezalako hondartza eta kala paregabeak.

Eta derrigorrez horrela izan behar, Afrikan bere herrialdekoekin konparatuz oso ezberdinak ziren jende, anbiente eta toki asko eta asko ezagutu bait zituen. Ordurarte, ez zen inoiz Sasiolatik irten eta beraz, Melillan ezagutu zituen bizitza eta bizitzeko era berriak bere barnean itsatsita geratu zitzaizkion.

Soldaduzkan izan zuen bizimoduari buruz, berak zorte ona izan zuela esaten digu... Ziur, zorte on horren zati garrantzitsu bat, Teodoro Agirreren lanari esker izan zela. Izan ere, hau, garai haietako nagusi militar batzuren senitartekoa izanik, beti saiatu izan zen Debako gaztediaren soldaduzka egoera hobetzen...

SINDIKARA ITZULI: BERRIRO ETXEAN

Melillan egin zuen soldaduzka amaitu ondoren, gure gizona "Sindikara" itzultzen da... Afrikako eguzkiak eta haizeak gogortuta, joanen zenean baino are sendoago eta "morenoagoa" itzultzen da.

Orain, 23 urte ditu, eta soldaduzkara joan aurretik utzi zuen lantokian hasten da berriz ere lanean. Lehen egiten zuen bezala, egunero joaten da Elgoibarrera, "makina-tresnan" lan egitera. Baita, nola ez, baserriko zereginetan laguntzen du eta bailarako auzokide eta lagunekin elkartzen da berriz. Bestalde, bere tresnak errepasatu ondoren, prest dago berriro ere angulak arrantzatzeko.

Adimen izugarridun hizlari bikaina denez, garai haietako historio ugari kontatzen dizkigu. Angulero bezala izandako abentura eta bizipenei, orain, interes berbera edo handiagoa duten kontakizun batzuk adierazten dizkigu... Ez angulen arrantzari buruzkoak bakarrik, baita hauen salerosketa eta prestaketari dagozkionak ere.

Bera entzunda, garai baten, "Sasiolako Angulak" izan zuten izen onaren "errudunetako" bat Pedro izateak ez digu batere harritzen. Hala izanda, berak esaten digunez, ondo prestatuz gero, angulak duten zapore eta kalitatea ezin hobea izaten da... Argi dago, Pedro arrantzale aparta zela, eta, bere arbasoei ikasitako aintzinako teknikak erabiliz angulak hil aurretik, "vivero" berezietan gordetzen zituen. Eta ez hori bakarrik, antza, sukaldari trebea zen angulak prestatzen, hala izan, angula jalerik iaioenak ere txunditurik uzten bait zituen.

"Behin, -esaten digu- ***Antzuolako ostatu batera eraman nituen angulak, eta bai bertan prestatu ere...***

Ni sarritan joaten nintzen Antzuolako ostatu hartara angulak saltzera, baina negozioa jabez aldatu zen, eta ugazaba berriari, ez zitzaion nik eskaintzen niona gehiegirik gustatzen...

Ostatuko sukaldean bertan, razio pare bat prestatu nituen...

Jabeak dastatu zituen eta gustora baino gustorago gelditu zen..."

Pedrok ez digu zehazki horri buruz hitzegin, baina ez da zaila, gaur egunetik begiratu ezkero, soldaduzkatik itzuli ondorengo urteak bere oroimenetan garrantzi berezia, dutela pentsatzea. Urte onak, oroimen onekoak, eta hori, Herrialdea, guda batetik irten berria zela, lana gogorra eta gaizki ordaindua eta familia asko eta askok gaur egun halabeharrezkoak diren gauza gehientsuen eskasia zutela kontutan izanik.

Hala eta guztiz ere, orduko oroitzapenak kontatzeko orduan adierazten duen poza eta aldi berean goibeltasunak, Pedrorentzako urte zoriontsuak izan zirela pentsarazen digu...

"Sindika -dio- ***gure familiaren etxea zen eta nire guraso eta anai-arrebak oso gustora geunden bertan...***

Nik Elgoibarren egiten nuen lanean, ondo irabazten nuen, eta ez nuen inoiz poltsikorako dirurik falta... Sarri joaten nintzen lagunekin afaltzera... Eta inoiz hiriburura ere joan izan ginen, futbol partidu on bat ikusteko asmoz..."

Baina dirudienez, Pedroren denbora onak arinegi amaitu ziren... Gizon oso gaztea zen oraindik, gorputza eta osasuna arazoak ematen hasi zitzaizkionean. Lehenengo, bizkarreko min gogorrak hasi zitzaizkion eta pixkanaka, gerri ingurua eta artikulazioetara zabaldu zitzaion. Berehala, ikusmena ere txarrera joan zitzaion, eta honekin batera baita bere egoera animikoa ere...

Lehenengo neurri bezala, osasun tratamendu bat hasi zuen, eta txanela eta angula arrantzua utzi zituen. Gero, baserriko lan ugari eta aztunak ere utzi beharrean aurkitu zen, bere indar ahulak, lantegiko eguneroko lana betetzeko gorde behar bait zituen.

Halabehar, bere zeregin profesionala, edo eta edozein lan mota egitea, gero eta gogorragoa egiten zitzaion.

> ***"Lantegian, makinaren aurrean zutik nengoela*** -gogoratzen du- ***bizkarrak eta gerriak min izugarria ematen zidaten, eta gainera hori gutxi balitz, ikusmena ere gutxituz zihoakidan...***
>
> ***Bertako eta kanpoko sendagileak bisitatu ninduten, masajista, akupuntore...***
>
> ***Baina azken finean, ezer gutxi egin ahal izan zuten denek nire min eta osasun txarra konpontzeko...***
>
> ***Nik ez nuen hori nahi, baina lantegira ere gero eta gutxiago joaten nintzen...***

Eta azkenik egin ahalak eginda ere ezin izan zuen bere osasunik hobetu: **"Azken momentuetan** -dio- ***ia ezin nuen indarrik ere egin, eta gainera batzuetan ikusi ere ez nuen egiten..."***. Ondorioz, "gaixotasun bajak" gero eta ugariagoak ziren.

Urte asko igaro diren arren, osasuntsu eta sendoa izan eta gaixoak ezindu duenaren goibeltasunez hitzegiten du Pedrok. Itxuraz, lasaia eta bortizkeriaren laguna ez den gizon honek, une garratz haiek gogoratzen dituenean ez du hitz gogorrik gordetzen kalte handia egin zioten portaerak salatzeko orduan. Hain garratzak izan ziren une haiek, azkenean "lanerako gaitasun eza" lortzeko tramiteak hasi zituela.

> ***"Medikuek, nire lanerako ezina ikusi zutenean Gizarte Segurantzak, nire pentsioa erabaki zuen...***
>
> ***Oso diru kopuru murritza zen...***
>
> ***Egia esan, nire lan egunak eta kotizazio urteak ez ziren oso ugariak izan. Baina horretaz gain, lan egin nuen Elgoibarko lantegi batek, derrigorrezkoak ziren nire kotizazioak ordaindu gabe utzi zituen..."***

Hau dela eta, gure gizonak gogor salatzen ditu nagusi batzuk egiten dituzten eta pentsioa neurtzeko orduan langileak kaltetzen dituzten horrelako portaerak; hau da hitz on asko baina, gizarte segurantzari, derrigorrezkoak diren kotizazioak ordaintzeko orduan, dirua poltsikora...

SINDIKA

Eta horrela izan zen, oraindik gaztea izanik, gure gizonak bere lanbidea utzi behar izatea.

Dudarik gabe, lantegiko lana hain goizo utzi beharrak, gaztetatik pentsionista izanak, bere indar ahul eta osasun eskasak egiten uzten zioten lanak bakarrik egin ahal izanak eta "mutil zahar" izateak, bere bizitza asko markatu dute.

Erretiratu zenetik, bere bizia, baserriaren inguruan egin du. Esan bezala, baserri hau historikoki handia izan arren etxe bezala txikia da, eta gainera, abeltzaintza eta nekazaritzan erabiliak izateko gai diren lursailak ere ez dira oso ugariak. Horrela, zelai txiki hauek, behi eta txahal solteren bat izateko baino ez dute ematen, eta hortuak berriz etxeko eskaerak (justuan bada ere) betetzeko baino ez dute ematen. Produkzioa txiki hau, fruitu zuhaitz gutxi batzurekin betetzen du.

Terrenotxoak et etxea zaintzea izan dira, erretiratu zenetik, Pedroren osasun ahulak jasan ahal izan dituen lan bakarrak. Hala ere, eta izandako arazo guztiak jasan arren, betidanik bere inguruan bizi izan diren nekazarien baserri eta gizarteko arazoetan interesaturik egon den baserritar bitxia izan da Pedro.

Ez dago, bere bailarako gizon eta lurrek jasandako historio txiki baina sentikorrak kontatzeko gizon aproposagorik. Bere bizipen, ikuspuntu eta bere munduaren egunen joan etorrien nolakoari buruz, asko hitzegiten digu...

"Sindika -dio- ***Sasiolako konbentu zaharraren zati bat baino ez zen... Nire familiak, duela urte asko erosi zuen...***

Baserri bezala, oso txikia da...

Izan ere, betidanik, baserria etxetik kanpo izan dugun lanaren laguntza bat baino ez da izan...

Hala eta guztiz ere, horma zahar hauek, leku guzti hau, niretzat oso maitagarria da...

Bertan bizi izan ziren nire gurasoa; bertan jaio ziren nire anai-arrebak eta baita ni ere. Gainera duela gutxi hil zen gure ama..."

90 urte zituen eta gaixo zegoen, baina azken momenturarte, hemen bizi nahi izan zuen... Pedro, bere amari buruz hitzegiten hasten da... Puntu honetan bere ahots eta hitzek, goibeltasuna, sentimendu sakona eta bere amarekin izan zuen erlazioarekiko gogorapen ahaztu ezinak adierazten dizkigute.

"Ni betidanik bizi izan naiz hemen nire amarekin... Nire arrebak, ezkondu zirenean joan ziren, baina gu "Sindikan" geratu ginen...

Urte askotako elkarbizitza izan da, maitasuna, adiskidetasuna eta elkarren arteko menpekotasunean oinarritutako ama eta semearen arteko elkarbizitza.

Amari asko gustatzen zitzaion hortuko lana...

Hortua zaintzen pozik eta alai sentitzen zela zioen...

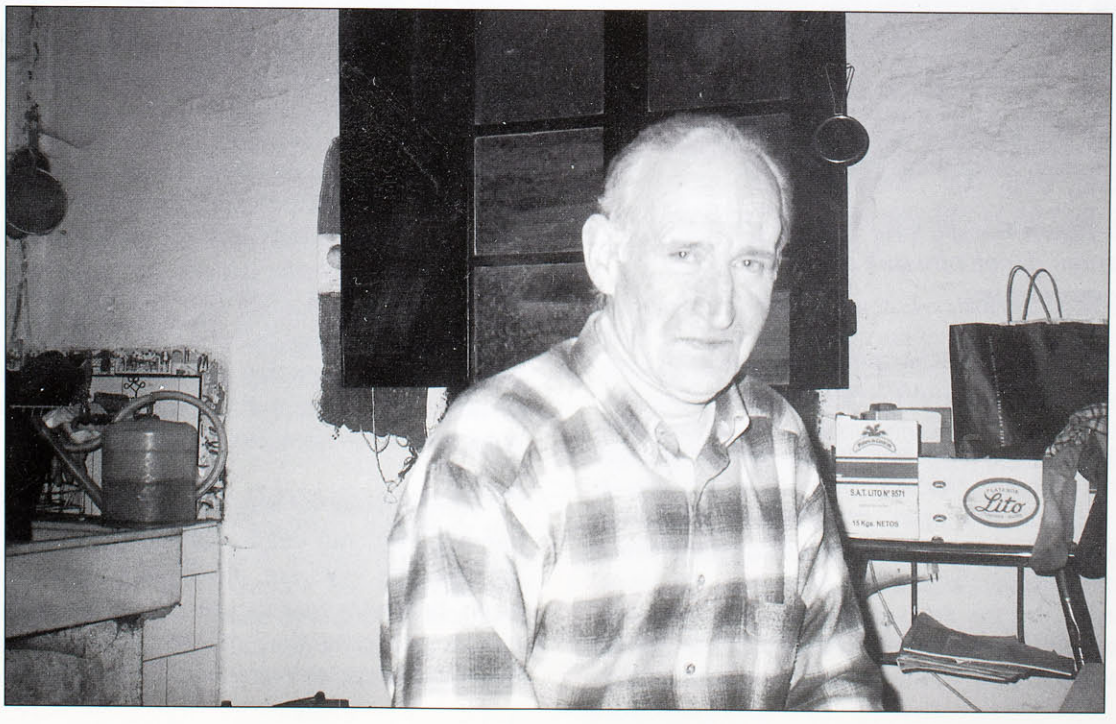
Eta, izan ere, ez zuen azken momenturarte lan hori utzi.. "

Amaren heriotza, une gogorra izan zen Pedrorentzat, eta baita orain haren falta ere... Uneoro, orduoro, "Sindikako" izkina guztietan bere falta sentitzen duela esaten du, hainbeste urte elkarrekin egon eta gero bakardadean gelditzea ez bait da erraza.

"Nire ama -esaten digu- ***hemen ondoan hil zen, bere ohean, bere deia entzuterakoan jaiki nintzen gau batean...***

Orain dudan laguntza bakarra nire arrebak dira, nigandik hurbil bizi eta sarritan etortzen bait dira ni bisitatzen...

Baten baino gehiagotan komentatu diet, nola gastatzen zituen gure amak urregorrizko ezkontza-eraztunak bere atxurrarekin hortuan lanean..."



SASIOLA

Hainbeste urtetan zehar Sasiolako konbentu zaharra izan zenaren aztarnen alboan bizi izanak ere, lagundu du bere izaera moldatzen. Esan dugu, "Sindikako" hormak osatzen duten laukia, garai batean konbentuaren zati izan zirela. Horregaitik, bere bizitza osoa, historikoki, bailara eta eskualdearentzat izan duten garrantziagatik egoera hobean egotea gustatuko litzaizkioten harritzar eta horma zati artean igaro du.

Eta, izan ere, edertasunaz gain, Pedrok, penaz ikusten du, oraindik oso urrun ez dauden denboretan leku ezagun eta entzutetsua izan zen eraikuntza erlijioso honen gainbehera.

Pedrok, baserriko gizon arrunta izan arren, gogo izugarria ipini du kultura arloan; batez ere, bere auzoa inguruari dagozkion jakinetan, horregaitik, bere eskuetara iritxi diren eta Sasiolaz hitzegiten duten liburu eta historio guztiak irakurri eta entzun ditu. Ezagutzen du, beraz, auzoaren historia, eta biziki eta oso barruan sentitzen ditu bailarari, aintzina izan zuen garrantzia galduarazi eta gaur eguneko egoera tristera eraman duten itxitasun eta portaerak.

> ***"Eta itxitasun arduragabezia hau ez da oraingoa*** -dio Pedrok- ...
>
> ***Nik nonbait irakurria dut, nola orain urte batzuk, trenbideko lanak eta beste zenbait obra egiteko, konbentuko harriak erabiltzen zituztela.***
>
> ***Eta nola, beste gizagabe batzuk, XVIII. Mendean intxaur egurrez egindako artelan bikaina den elizako errataula ohozten saiatu zirela.***
>
> ***Horrelako gauzak kontutan izanda, eta Sasiolarekiko azken urteetan dagoen portaera ikusita, mirari bat iruditzen zait, oraindik erretaulak eta beste zenbait gauzak bizirik irautea..."***

Esan bezala, Pedro, konbentuaren ondoan bizi da, eta horrela, bertako zaindari ez-ofizialean bilakatu da; hau dela eta jende mordoxka ezagutzen eta tratatzen du urtean zehar.

Gehienbat, historiak erakarrita datozen maisuak edo eta oraintsu berpiztu den kostako "Santiagoko Bidea" egiten dabiltzan peregrinoak izaten dira. Sasiola, bertan zeuden eliza, ostatu, ospitale eta abarrekin, komertzioan eta Santiagorarteko bidaia luzean gune oso garrantzitsua izan bait zen.

> ***"Sasiola eta honen historia, liburuen bidez ezagutzen duen jendea izaten da...***
>
> ***Konbentu zaharreko aztarnak, eliza eta abar erakusten dizkiet... Nik fraileei buruz dakidanari buruz hitzegin, Sasiola eta bere inguruaren historia kontatu...***
>
> ***Gehienek argazkiak egiten dizkidate, eta nire ustez pozik joaten dira nik ematen dizkiedan ongi-etorri eta adierazpenekin."***

Pedrok dioenez, bisitari guztiak, penaz joaten dira, eraikuntza dagoen itxitasun egoera ikusten dutenean. Baina hala eta guztiz ere argi ikusi du Pedrok, politikoei ez zaiela batere ardura eraikuntza historiko honen desagertzea... Eta hori 1964. urtean probintziko monumendu izendatua izanik...

> ***"Baina*** -ekiten du Pedrok- ***bistan dago, izendapen garrantzitsu horrek ez duela ezertarako balio...***
>
> ***Argi dago, monumentu historiko honen zaintzearen eta mantenimenduaren ardura duten pertsona eta instituzioek ez dutela ezer egin nahi...***
>
> ***Kasurik onenetan laguntzak eskeintzen dituzte... inoiz heltzen ez diren laguntzak noski..."***

Heldu da gaba, eta ondorioz, oraindik denbora luze batez luzatu ahal izango zen elkarrizketario honi amaiera eman beharrean aurkitzen gara...

PEDRO ARANBERRI, "SINDIKA"

En nuestra "Galería de Personajes Locales" introducimos con estas líneas un nuevo nombre. Se trata de Pedro Aranberri, baserritarra del caserío "Sindika", debarra muy conocido y hombre singular en no pocos aspectos.

Abierto, amable, nos ha recibido en su casa y no ha tenido reparo alguno en rememorar para nosotros viviencias y aspectos de su vida. En un euskera tan fácil como fluído, Pedro nos ha ido contando no pocas de las vivencias y recuerdos que han ido jalonando su vida hasta los 68 años que cuenta en la actualidad.

Experto pescador de angulas a la manera tradicional; trabajador en una industria de máquina-herramienta en su juventud, hubo de retirarse de esas actividades muy tempranamente. Y es que graves problemas de salud y anímicos condicionaron sus fuerzas por lo que no pudo si no desplegar lo que conservó de estas en labores propias de un muy pequeño caserío.

Soltero, salvo el paréntesis del servicio militar que le tocó hacer en Melilla, ha vivido siempre en "Sindika"... De mente despierta, amigo de la lectura, conoce bien la vida y la problemática del entorno rural que le rodea. Nos ha hablado de ella extensamente, así como del convento de Sasiola, tan cercano a su casa y de cuyos viejos restos es guardián oficioso...

NUEVA CARRETERA DEBA-MUTRIKU EL TÚNEL COMO SOLUCIÓN A LOS PROBLEMAS DE AMBAS MÁRGENES

DEBAK TUNELA MEREZI DU!

TUNELA ELKARTEA
Plataforma cívica

1. INTRODUCCIÓN

La supresión del paso a nivel existente en la intersección de las carreteras N-634 y GI-638 a la altura del puente que une Deba y Mutriku, constituye desde hace tiempo una aspiración de los *debarras*, al objeto de dotar de mayor fluidez al tráfico en la zona y evitar el cierre temporal de la carretera como consecuencia de la bajada de barreras.

La solución escogida en principio para lograr lo anterior, pasa por la construcción de un nuevo puente que una ambas márgenes de la ría de Deba, salvando la vía férrea y evitando de este modo el problemático paso a nivel.

Estas notas pretenden describir la situación actual, haciendo un repaso, forzosamente sintético, de los principales hitos transcurridos desde la aprobación de la Alternativa nº 1 del Anteproyecto de Nueva Conexión de la Carretera GI-638 de Mutriku con la N-634 de Deba.

2. ANTECEDENTES

2.1. El Anteproyecto de nueva carretera

La Diputación Foral de Gipuzkoa presentó al Ayuntamiento de Deba tres alternativas de puente que eliminaban el paso a nivel, para que éste se pronunciara sobre las mismas. En el Pleno del Ayuntamiento de Deba celebrado el 27 de Febrero de 1997, se aprobó por unanimidad la Alternativa nº 1, en base al citado Anteproyecto, cuyo trazado se refleja en la Figura nº 1 recogida del Pliego de Prescripciones Técnicas para la Redacción del Proyecto.

La unanimidad entre los partidos políticos sobre este tema se resquebrajó en el Pleno celebrado el 30 de Abril de 1998, en vista a las afecciones de diversa índole achacables al Anteproyecto que progresivamente se fueron poniendo en evidencia y entre las que cabe destacar:

- La irreversible incidencia a las zonas de **marismas de Arzabal y Casacampo**, y sus diversas consecuencias puestas de manifiesto de forma precisa y exhaustiva en el informe del Colectivo Martinete titulado ***"En Defensa de la Marisma de Deba"*** (Marzo 1998).

- La Obligación del **derribo de la casa Irarrazabal** (Monumento Histórico de Interés Provincial -Orden de 17/2/1964-, Bien Cultural Calificado del Pueblo Vasco e inserta en Zona declarada de Presunción Arqueológica por el Gobierno Vasco), recogido en la pág. 4, punto 3.1.1. de la Alternativa nº 1 del Anteproyecto.

- La afección al Camino Real o Camino Viejo entre Deba y Sasiola, parte integrante del denominado **Camino de Santiago de la Costa**, con expediente incoado por Orden del 15 de junio de 1993, del Consejero de Cultura del Gobierno Vasco (BOPV nº 129 del 9 de julio de 1993).

En dicho Pleno, se presentaron tres mociones (Colectivo Martinete, Particulares afectados y partido político PNV), coincidentes en pedir ***la reconsideración del la alternativa (nº 1) elegida en el Anteproyecto y la solicitud de estudio de la alternativa de túnel entre Txokorra y la zona del campo de fútbol.***

En Junio de 1998, el grupo Izquierda Unida a instancia de particulares presenta en las Juntas Generales de Gipuzkoa una serie de 15 preguntas al Diputado de Carreteras de la Diputación Foral de Gipuzkoa (DFG). Las cuestiones abarcan aspectos medioambientales, históricos y patrimoniales así como técnicos y presupuestarios.

Hasta la fecha (finales de noviembre de 1998) únicamente se conoce públicamente el Anteproyecto ya citado, si bien se sabe que se está procediendo a redactar un Proyecto definitivo que, al parecer, incorpora pequeñas modificaciones respecto al trazado inicial en la zona de Arzabal (se produce un ajuste de la glorieta a la altura de la Cruz Roja

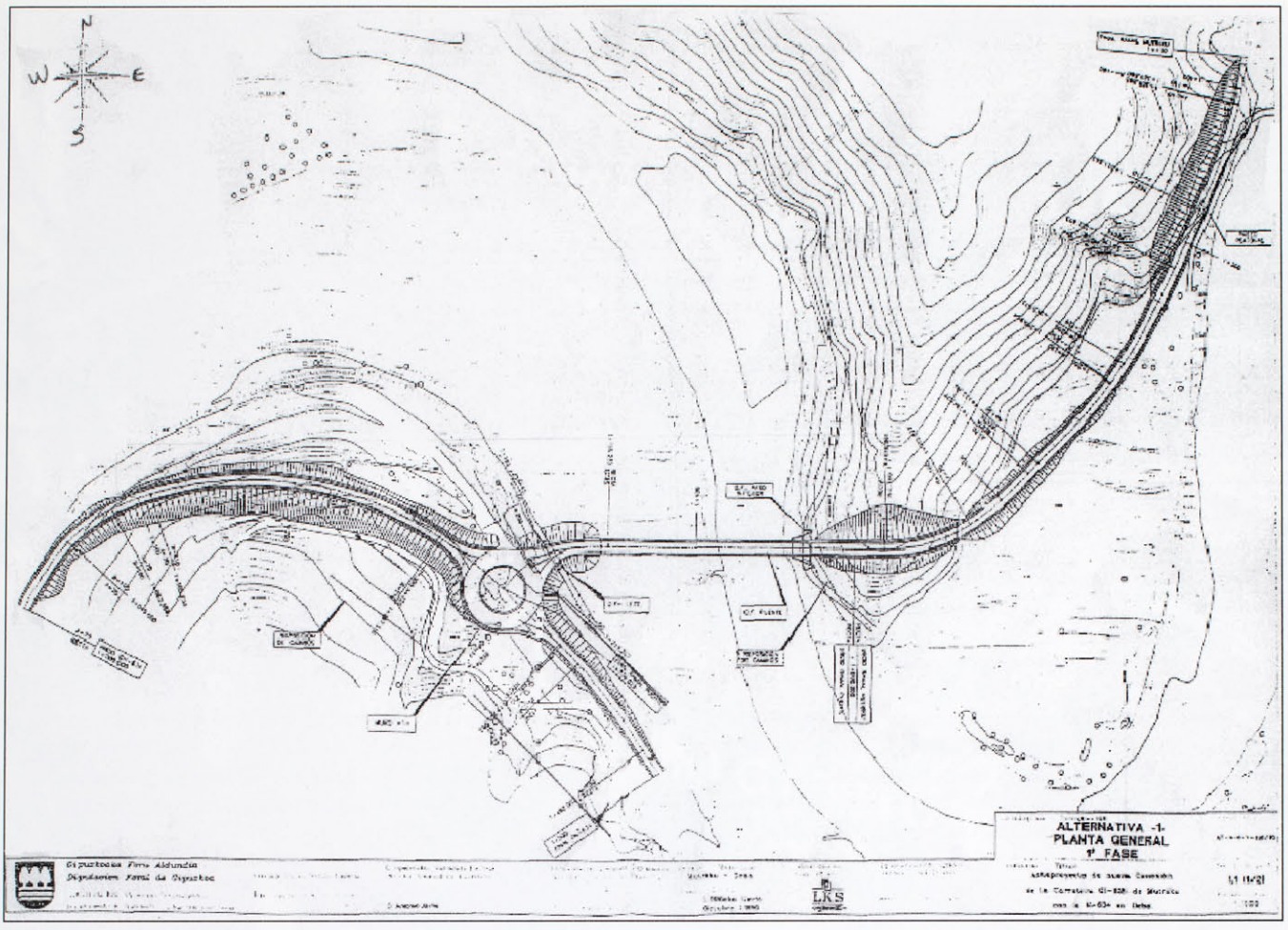


Figura nº 1

intentando salvar muy justo la casa Irarrazabal), desconociéndose con exactitud su recorrido en la zona de Casacampo. Si bien, y a tenor de las respuestas dadas por el Director de Carreteras de la DFG en las JJGG de Gipuzkoa (septiembre 1998), parece que se mantiene el trazado por delante de las viviendas de Casacampo y se pretende derribar una parte del Caserío Irarrazabal.

2.2. Los efectos del trazado del Anteproyecto

El mantenimiento (en sus grandes líneas) del trazado inicial origina dos grandes bloques de afecciones y problemas: uno a cada orilla de la ría.

2.2.1. Afecciones en la Margen Izquierda (Casacampo)

Medioambientales. Incide de forma irremisible en el humedal de Casacampo, con graves perjuicios sobre la flora (aquí se halla la única cita del *Juncus subulatus* de esta zona de la cornisa Cantábrica) y fauna de la zona (nidificación y lugar de descanso para las aves migratorias) así como sobre el paisaje natural.

Lúdicas y Ocio. Se trata de una zona de esparcimiento natural tanto para los *debarras* como para los visitantes que provienen de otros pueblos del alrededor, siendo objeto de creciente utilización y aceptación social, en razón de los numerosos visitantes que recibe.

Deportivas. Una parte importante de los embarcaderos desaparecería como consecuencia de la construcción de la carretera, viéndose obligados a abandonar los mismos y a la búsqueda de enclaves alternativos.

Sociales. Dos viviendas unifamiliares (Casas de Laskibar e Itsasgain en Casacampo) pasarían de estar en medio de la naturaleza al borde de la carretera, con las consecuencias negativas derivadas de este hecho en términos de deterioro de la calidad de vida (ruídos, vibraciones, polvo, riesgos de accidentes, etc.) y de depreciación del valor patrimonial, así como riesgos en su integridad física para las otras dos viviendas sitas en el vértice del puente actual en la parte de Mutriku.

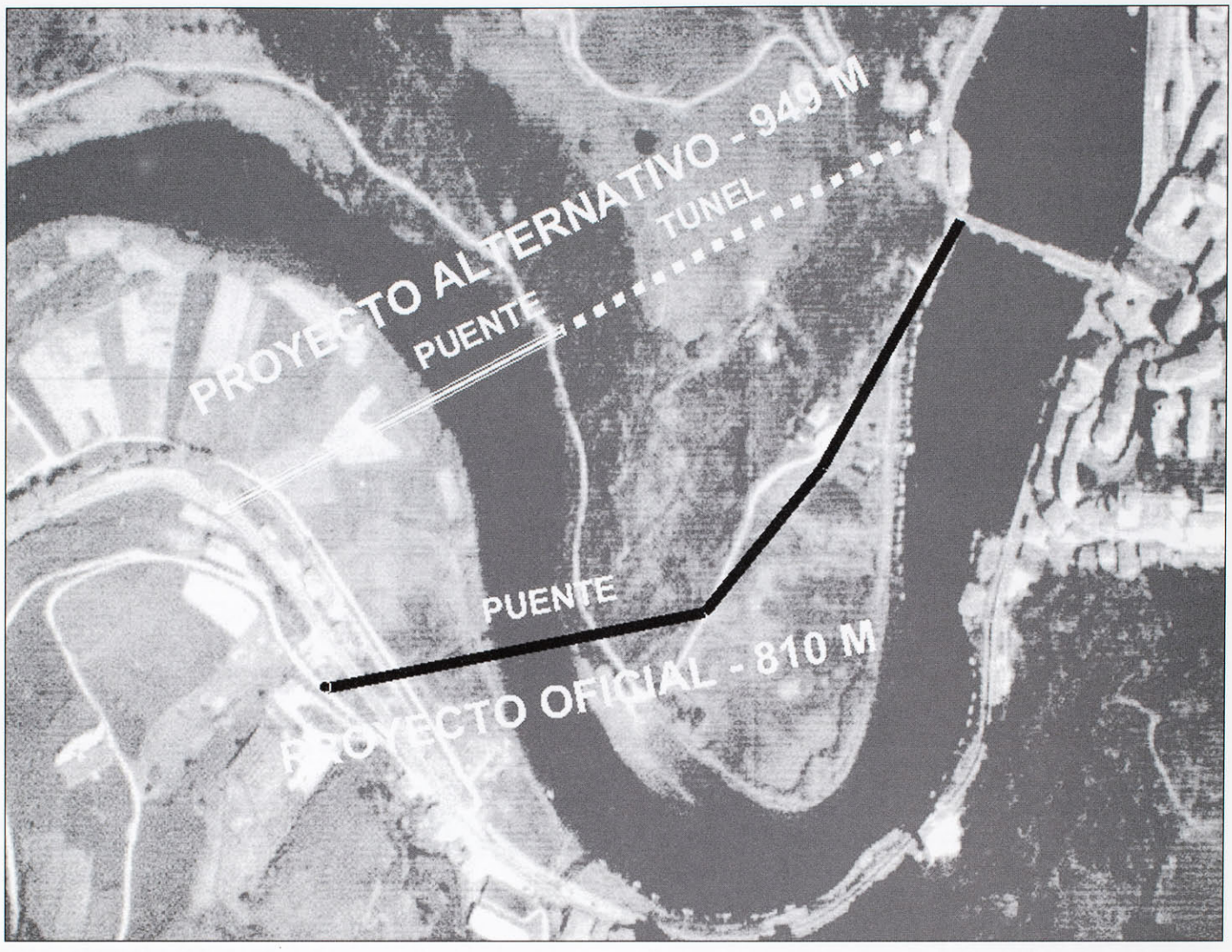


Figura nº 2

Esta zona se halla protegida, entre otras, por las Normas Subsidiarias de Mutriku (Febrero de 1998) declarándola como **Zona de Vulnerabilidad a la Contaminación de Acuíferos Subterráneos**, así como por el Avance del Plan Territorial Sectorial (PTS) de Zonas Húmedas de la CAPV (1997) (1) y por la Ley 3/98 de 27 de Febrero, General de Protección del Medio Ambiente del Gobierno Vasco; la zona se rige además por la Ley de Costas por tratarse de un terreno de dominio público marítimo-terrestre.

2.2.2. Afecciones en la Margen Derecha (Arzabal)

Medioambientales. El efecto sobre el humedal de Arzabal tendría idénticas consecuencias que en el caso anterior, salvo las referidas a la protección de las aguas subterráneas. Por lo demás, el régimen de protección de que gozan a efectos de la normativa medioambiental es idéntico.

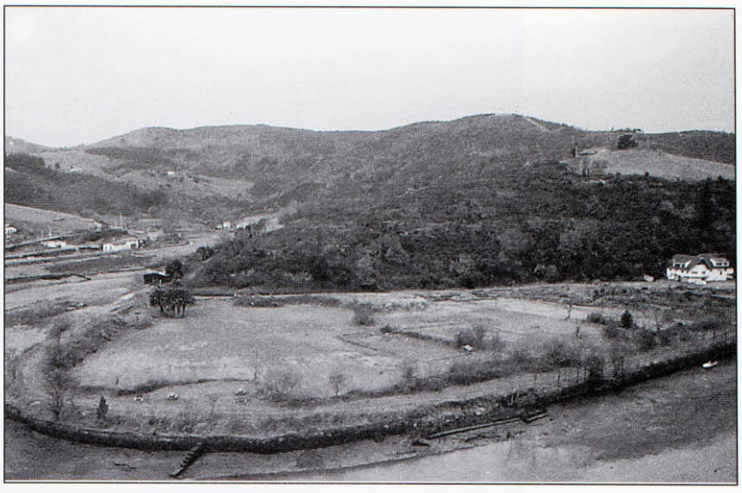
Al Patrimonio Histórico y Cultural.

a) Incidencia irreparable sobre la **casa Irarrazabal** (Monumento Provincial de Interés Histórico Artístico por Orden de 17 de Febrero de 1964 y actualmente Bien Cultural Calificado del pueblo vasco), protegida por la Ley 7/1990 (BOPV nº 157 de 6 de agosto de 1990) del Patrimonio Cultural Vasco y último vestigio del linaje de los Irarrazabal que desempeñaron un papel de protagonista en la historia de nuestra Villa, unida con lazos de hermandad con Santiago de Chile.

b) Corte y destrucción de un tramo del **Camino Viejo (Camino Real)** parte del **Camino de Santiago de la Costa**, con expediente incoado por el Gobierno Vasco, ya citado anteriormente y sometido a su régimen de protección una franja de 30 mts. de anchura en ambos lados.

c) El puente y la glorieta afectarían a una **zona declarada como de interés arqueológico** por el Gobierno Vasco y ratificada por el reciente estudio ***"Informe Histório-Arqueológico de la casa solar Irarrazabal (Deba)"*** cuyos autores son los técnicos de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, M. Ayerbe y S. Arrizabalaga y que, entre otras cosas, dicen, *"Respecto a la casería Irarrazabal, la primera referencia documental de que disponemos, data de julio de 1690..."* (pág. 47), *"... hemos de pensar que para 1697, ..., ya debía llevar bastantes años construída ..."* (pág. 49), *"... restos arqueológicos de interés ..."* (pág. 86) *y "... consideramos que la zona tiene un potencial arqueológico importante."* (pág. 87).

<u>Social.</u> El enlace de la glorieta a nivel del Camino Real implica la elevación entre 3 y 4 metros más del nivel actual de la N-634, ello equivale a introducir **una cuesta adicional en la carretera** N-634, hecho éste que por un lado implica **prácticamente el enterramiento de la casa Irarrazabal** haciéndola de hecho inhabitable y por otro supone ubicar la glorieta en la parte superior de un nuevo cambio de rasante, con la consiguiente mayor peligrosidad para el tráfico rodado. Adicionalmente se eliminaría el puesto de la Cruz Roja y afectaría a la conducción principal del abastecimiento de aguas de Deba, así como a la casa nº 14 del barrio Arzabal.



Vista de Casacampo y Artzabal, por donde el Anteproyecto prevé pasar la nueva carretera.

3. UNA POSIBLE SALIDA AL PROBLEMA

Teniendo en cuenta los efectos negativos asociados al Anteproyecto en ambas orillas de la ría y contemplando de forma global el conjunto de sensibilidades que convergen en este tema, la solución a este problema habrá de satisfacer como mínimo los siguientes principios básicos:

a) **GLOBALIDAD**. La solución ha de solventar los problemas de las dos orillas (Casacampo y Arzabal).
b) **SIMULTANEIDAD**. Y lo ha de hacer de forma simultánea. De nada sirve resolver Casacampo y dejar como estaba a Arzabal y viceversa.
c) **RESPETO AL MARCO LEGAL VIGENTE.** Ello equivale a decir que sí a una zona ó bien está protegida por la ley, se ha de respetar como tal sin intentar alterar su condición.
d) **RESOLVER EL PROBLEMA DE TRÁFICO** originado en el paso a nivel de Deba, suprimiéndolo.

Todo ello originando ***"tendiendo a la mínima afección"***, según el principio expresado en el Pliego de Prescripciones Técnicas ya citado. En vista de lo cual, cualquier opción que incumpla alguno de estos requisitos básicos no será la solución óptima, en la medida en que es mejorable por otra.

Al hilo de este tema, recientemente se ha creado en Deba una plataforma cívica denominada ***Tunela Elkartea***, que propugna una solución en túnel (similar a la plataforma de ***Mutriku-Sasiola Orain!*** en favor de la solución de Sasiola), como la alternativa que, hasta el momento, cumple los principios básicos arriba expresados, salvando en consecuencia las afecciones del Anteproyecto ya referidas. (2)

La Figura nº 2 recoge el trazado del Anteproyecto y el trazado propuesto por la plataforma ***Tunela Elkartea.*** Este último se trata de una opción que en la parte Arzabal arranca aproximadamente del punto de enlace ya contemplado en la Alternativa número 3 por parte de la propia Diputación Foral de Gipuzkoa (al Noroeste de la central eléctrica) y se prolonga en puente hasta la margen izquierda, donde continúa en túnel hasta enlazar con la GI-638 en la zona Txokorrekua, parcialmente zona de servidumbre de dominio público marítimo-terrestre, según el deslinde de la margen izquierda de la ría de Deba aprobado con fecha 6 de octubre de 1998 y sometido a la Ley de Costas.

De su comparación se desprende la menor afección medioambiental y paisajística del túnel en ambas márgenes (sólo se ve la mitad del recorrido, su trazado es más recto y corto, salva los humedales, evita la introducción de un nuevo cambio de rasante en la N-634, no afecta a los embarcaderos ni al patrimonio histórico-cultural, preserva la zona de interés arquelógico, no peligra la integridad de ninguna vivienda y posibilita la ubicación de una gasolinera en la zona de Arzabal). A lo anterior hay que unir el hecho de que es técnicamente posible y, finalmente, cumple el objetivo: suprimir el paso a nivel de Deba, aliviando el problema de tráfico.

En suma, puede afirmarse que la **combinación puente-túnel** es, en estos momentos, **la opción que más ventajas reúne desde una perspectiva de conjunto**, considerando los diversos aspectos medioambientales y paisajísticos, lúdicos, histórico-culturales, técnicos y sociales que inciden sobre el mismo, siendo en consecuencia la que mejor resuelve el problema del paso a nivel.

Caserío Irarrazabal y Artzabal nº 14. En el centro, lugar donde se construiría la rotonda prevista.

4. EL PRESUPUESTO Y LA FINANCIACIÓN DEL TÚNEL

En todo proyecto la parte financiera juega un papel importante. Éste no es una excepción. El Anteproyecto inicial tenía un coste de **776 millones de pesetas**, no indicándose de forma expresa la participación de otra(s) institución(es) al margen, como resulta evidente pensar, de la propia Diputación Foral de Gipuzkoa.

Según afirma el Director General de Carreteras de la DFG (septiembre de 1998) "El Avance del Plan General de Carreteras prevé el inicio de esta obra en 1999 y su final en el 2001, con una inversión de 810 millones de pesetas..."

Más adelante dice: *"La solución de* ***túnel desde Txokorrekua y puente en prolongación tendría un coste entre 959 y 1.037 millones de pesetas*** *según las características exigidas a la solución..."*

Asimismo afirma que se pretende que la participación del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco sea del 50% del total. Ello se debe a que la intensidad media de vehículos y trenes que atraviesan el paso a nivel (4.000 vehículos/día y 31 expediciones/día) supera los mínimos establecidos por la Ley y el Reglamento de Ordenación de Transporte Terrestre (RCL 1990/2072, art. 235 punto 5) y obliga a la participación de Eusko Tren en el porcentaje citado. **El hecho del reparto del costo por mitades es excepcional** y viene dado por el **origen del conflicto** (el paso a nivel), **no siendo aplicable a otras inversiones en infraestructuras.**

Por otro lado, la solución de túnel está siendo aplicada de forma generalizada por el DFG al objeto de minimizar los impactos ambientales (Eibar, carretera Azkoitia-Alzola, variante de Hernani y autovía del Urumea, Mutriku por Sasiola, ...). El presupuesto de la obra de Deba no es desmedido, sirva como ejemplo la variante de Hernani, que cuenta con un presupuesto de 8.544 millones para 5 kilómetros siendo por tanto el coste por kilómetro de 1.700 millones de pesetas), cuenta con dos túneles (250 m. y 100 m.) un viaducto de 805 m. y otro de 140 m.

La mayor holgura financiera con que se cuenta en este caso (alrededor de 1.000 millones de pesetas financiados por mitades con el Gobierno Vasco), permite abordar una solución más ambiciosa, moderna y de futuro, que evite la mayoría de perjuicios inherentes al Anteproyecto, y al propio tiempo asegure una mejor vertebración para el futuro desarrollo del estuario del Deba.

5. RESUMEN Y CONCLUSIONES

La resolución del problema del paso a nivel ha sido una necesidad sentida desde hace mucho tiempo. Ello explica que, llegada la ocasión, se aceptara como bueno un Anteproyecto que en el transcurso del tiempo y el análisis más sosegado, se ha mostrado como susceptible de ser netamente mejorado.

Teniendo en cuenta lo anterior, el tema ha de ser abordado desde una perspectiva global, dado que en él convergen multitud de vertientes, que se ven reflejadas en los distintos tipos de afecciones, antes no contempladas, que generaba el Anteproyecto en una y otra orilla de la ría.

Humedad de Casacampo (Mutriku).

En vista de lo cual, la solución definitiva ha de cumplir con unos principios mínimos para ser considerada como válida. Así serán imprescindibles la **simultaneidad** en la resolución de los problemas de ambos lados, la **globalidad** a la hora de incorporar todas las ópticas y el respeto al principio de **"mínima afección"** enunciado y defendido por la propia Diputación Foral de Gipuzkoa, todo ello dentro del **marco legal vigente**. El incumplimiento de tales principios invalidan cualquier intento de solución parcial para una de las dos orillas, haciéndola socialmente rechazable.

En este caso, la propia naturaleza del problema originario (la supresión de un paso a nivel), permite, en virtud del marco jurídico en vigor, la participación de una institución supraterritorial (Eusko Tren o en su defecto el Departamento de Transportes del Gobierno Vasco) en la financiación del proyecto junto a la propia Diputación Foral de Gipuzkoa, incorporando de este modo fondos provenientes de Araba y Bizkaia para financiar esta infraestructura.

Esta circunstancia extraordinaria supone una holgura financiera añadida que permite acometer un proyecto más ambicioso, moderno y de futuro para el estuario del Deba, dado que (a la luz de la información pública disponible en estos momentos), **la comparación entre el trazado del Anteproyecto (u otro muy similar) y la solución puente-túnel arroja una diferencia que en términos económicos varía entre 149 y 227 millones de pesetas**; cantidades perfectamente asumibles teniendo en cuenta la trascendencia y repercusiones para la vertebración futura de Deba entre elegir una u otra opción.El coste total del túnel y puente se sitúa por debajo del coste de las obras recientemente abordadas por la DFG (Hernani, 1.700 millones de pts./por kilómetro). Se trata de una demanda justa, ampliamente compartida por el sentir de los *debarras*, quienes ya se han mostrado de forma inequívoca y tajante en favor de preservar el patrimonio histórico-cultural y de garantizar una pervivencia digna a la casa Irarrazabal en primer lugar, así como de preservar para las generaciones venideras el entorno natural de Casacampo intacto en segundo lugar. Confiamos en que el sentimiento popular sea oído por quien(es) tenga(n) la responsabilidad de tomar la decision final en un asunto de la trascendencia como el que nos ocupa, ya que estamos convencidos de que **Deba se merece la mejor solución posible en estos momentos**.

Casa Laskibar e Itsasbide en Casacampo (Mutriku).

(1) Actualmente en fase de aprobación.
(2) Página de Internet: http://web.jet.es/ibe

El "AMAIKAK-BAT" ESTRENA HIMNO

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

El pasado 24 de Octubre, sábado, coincidiendo con el partido de liga contra el Soraluze, el Amaikak-Bat estrenó oficialmente su himno.

Errota-Zar fue escenario de un bonito acto, al que asistió numeroso público, y del que fueron protagonistas de excepción muchos de los que fueron Presidentes del Club durante los últimos años. Un dantzari de Gure-Kai bailó un aurresku de honor ante ellos y se les hizo entrega de una insignia del Amaikak-Bat.

A continuación, la Banda de Deba, dirigida por Fernando Urain, que hizo el saque de honor y recibió una placa conmemorativa de manos del actual Presidente Alberto Varela, interpretó solemnemente el nuevo himno y desfiló por el campo interpretando otras piezas, siendo muy aplaudidos.

Y para que la tarde no resultara deportivamente empañada, los muchachos del Amaikak-Bat, que con tan buen tino dirige el amigo Turrillas, cumplieron con su papel y ganaron merecidamente el partido.

Nos hubiera gustado publicar la letra del himno para que los aficionados fueran familiarizándose con él, pero unos retoques de creatividad de última hora nos lo impiden. Prometemos hacerlo en un próximo número.

El Amaikak-Bat tiene solera, estructura y ganas; ahora tiene hasta himno... Ya sólo le falta un campo a la altura de su categoría.

¡Aupa Amaikak-Bat!

ENTREVISTA CON
FERNANDO IRARRAZABAL, Marqués de la Pica

Javi CASTRO

Establecimos contacto con el Sr. Fernando Irarrazabal, a través de una nota que éste nos hizo seguir a la página web de Irarrazabal (http://web.jet.es/miguel/), mostrándonos su interés en establecer contacto con Deba y recuperar los vestigios de sus antepasados, con quienes seguimos de cerca las vicisitudes de su linaje a este lado del océano.

Tras hacerle seguir los últimos informes que se han editado recientemente tanto sobre la casa/caserío Irarrazabal como sobre el linaje, descubrimos que el señor F. Irarrazabal es el padre del niño Fernando, que es citado en el informe de Patxi Aldabaldetrecu, "Memoria histórica de los Irarrazabal, sus casas y propiedades" (enero de 1998), como último representante del linaje de la familia.

Los Irarrazabal han acumulado multitud de títulos nobiliarios, entre los cuales están los Valparaiso, Villahermosa, Busianos, de la Pica, etc. El antepasado D. Francisco de Irarrazabal, Vizconde de Santa Clara y primer Marqués de Valparaiso, aparece pintado en el célebre cuadro "El entierro del Conde de Orgaz" del pintor El Greco.

Caserio Irarrazabal

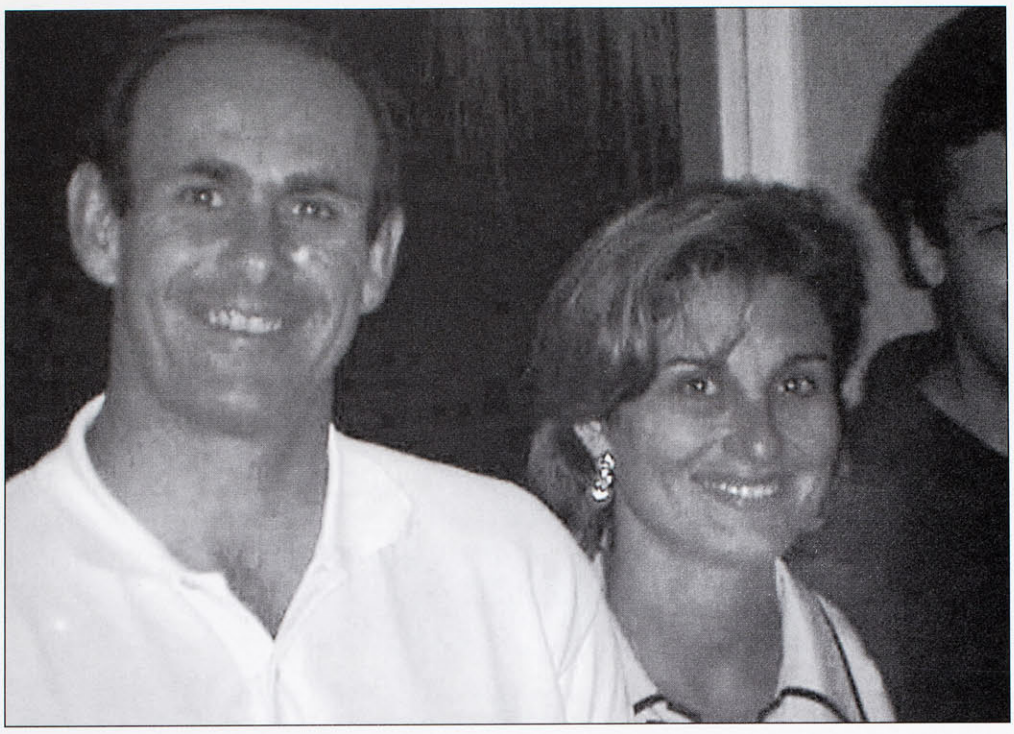
El señor Fernando Irarrazabal es miembro del antiguo linaje de los Irarrazabal que desapareció en Deba hace ya muchos años y posee el título nobiliario de Marqués de la Pica. Su familia lleva quince generaciones habitando en Chile y forma una de las familias con mayor rango y abolengo del país. A la propuesta de someterse a una entrevista para la revista Deba editada por la asociación cultural Debako Kultur Elkartea, el Sr. Fernando Irarrazabal accedió gustoso y dicho diálogo fué desarrollado por medio de Internet en noviembre de 1998.

Pregunta: Sr. Irarrazabal, relátenos el por qué de su interés por contactar con el lugar de origen de su numerosa familia y cómo tuvo Vd. noticia de la existencia de nuestra publicación.

F. I.: Un conocido mío me comentó que había una página en Internet acerca de la defensa del caserío Irarrazabal. Me interesó el tema, por significar posiblemente el último vestigio físico de la familia en España y particularmente en Deba, y escribí al correo electrónico que aparecía en la página. Posteriormente he tenido una serie de intercambios de correos con el presidente de la asociación Debako Kultur Elkartea, señor Javier Castro Montoya, quien ha hecho una gran labor en la defensa del caserío y quien gentilmente me ha enviado la documentación referente al tema.

Pregunta: ¿Cómo se dió cuenta de que la persona que figura en el informe de Patxi Aldabaldetrecu sobre los Irarrazabal, era su hijo Fernando?

F. I.: Bueno, no es muy difícil, por cuanto él es el quinto Fernando, de la rama mayor, en forma consecutiva.



Fernando Irarrazabal y su esposa Paula Gutiérrez.

Pregunta: Sabemos que el apellido Irarrazabal es un apellido ilustre en Chile, incluso que existen una avenida con este nombre, una línea de metro con parada en una estación Irarrazabal y una línea de autobuses. ¿Cuántos Irarrazabal calcula que viven hoy en Santiago de Chile? ¿qué relación mantienen entre Vds.? ¿existen grupos familiares más o menos amplios que se reúnan periódicamente?

F. I.: Calculo que en Santiago deben haber unas 1.000 personas cuyo primer apellido es Irarrazabal. Dada la numerosa familia, el contacto se produce en general con los familiares más cercanos y no en grupos amplios, esto último quizás por ese mismo carácter vasco que aún conservamos.

Pregunta: Para quienes estamos allende los mares y podamos hacernos una idea más precisa de la composición del linaje ¿podría citar los nombres más relevantes del linaje y sus cargos que Vd. conozca y que actualmente vivan en Santiago de Chile?

F. I.: En muchos ámbitos de la vida nacional se pueden encontrar destacados Irarrazabal. Por citar sólo a algunos que se me vienen a la memoria tenemos a, Mario, gran escultor; Pablo, presidente de la Bolsa de Comercio; Ricardo, destacado pintor; Raúl, gran arquitecto; Paz, actriz; Leonidas, embajador; Manuel José, médico cirujano, etc.

Pregunta: En su opinión, ¿en qué medida han contribuido los Irarrazabal a la historia de Chile a lo largo de los tiempos?

F. I.: La familia Irarrazabal es una de las más antiguas de Chile con quince generaciones en el país, veinte y tres conocidas y siete siglos de historia y servicio entre España y Chile. En la época de la colonia los Irarrazabal fueron Virreyes, Gobernadores, importantes militares, Regidores, Estancieros, Servidores Públicos, Corregidores en Perú y Chile, Encomenderos, Eclesiásticos, Religiosos y Religiosas Conventuales. En la República han sido Vicepresidente, Ministros, Parlamentarios, Diplomáticos, Alcaldes, Artistas y destacados profesionales en las más diversas actividades.

Pregunta: Sabemos que en Deba existía un archivo muy completo sobre los pertenecidos de la familia Irarrazabal cuyos documentos se remontaban hasta épocas relativamente lejanas (Marqués de Valparaiso) y hemos oido también que hace menos de un siglo el archivo familiar fue trasladado a Santiago ¿tiene Vd. conocimiento de la existencia del referido archivo y de quién pueda poseerlo en la actualidad?

F. I.: No, no tengo conocimiento.

Pregunta: Vd. posee un título nobiliario ¿cómo se siente a las puertas de un nuevo milenio, portando un título que se remonta a la Edad Media?

F. I.: Es largo de explicar, pero en síntesis, en el mundo se hace cada vez más patente la cultura de la inmediatez, de vivir para el corto plazo, con el cambio de valores que ello significa, en desmedro de nuestra historia, tradiciones y de una visión de futuro más amplia. El título es un nexo con la historia, es un recuerdo permanente de que nuestra misión no está en lo inmediato, es algo que permite una valoración distinta de la coyuntura y del futuro, es una tradición familiar como pocas, y también, estimo que es parte importante del patrimonio de todos los chilenos.

Pregunta: ¿Cuál es el papel que España, unida culturalmente y por lazos de idioma con América Latina, ha de desempeñar en la conexión entre América Latina y Europa y en la intensificación de la cooperación entre ambos mundos?

F. I.: Sin lugar a dudas que España tiene una oportunidad de jugar un gran rol en lo que respecta a la globalización de los mercados en la que están empeñados los mercados latinoamericanos, sobretodo a Europa. El punto es que España solo recientemente le ha dado mayor importancia a los que históricamente han sido sus aliados y mercados más naturales. Esto es un avance importante pero quizás un poco tardío, puesto que hoy, en un mundo más global, son cada vez menos importantes los lazos idiomáticos o culturales, y priman aspectos bastante más pragmáticos como, precio, aranceles, tecnología, capacidad de compra, seriedad, etc.

Pregunta: En el ámbito financiero se observa cómo los grandes bancos españoles están desembarcando en América Latina e instaurando allí los modos de gestión y funcionamiento de la banca europea ¿en qué medida esto sirve para acelerar el desarrollo de su sistema económico y financiero? ¿cuál es la opinión de los ciudadanos chilenos en este caso, sobre los bancos españoles?

F. I.: Indudablemente que la entrada de los grandes bancos españoles a Chile ha sido importante. Pero más que por los sistemas de gestión y funcionamiento que han traído y que estimo no presentan mayor novedad, considerando la gran cantidad de bancos internacionales que operan en el mercado chileno, han sido un gran aporte en incrementar el nivel de competencia del sector, lo que se ha traducido en un beneficio tanto para las personas como para las empresas, e indudablemente para el país. En general estimo que la opinión respecto de los bancos españoles es positiva. El Santander ha tenido una gran actuación en este mercado y lo mismo espero para el Bilbao, que entró hace muy poco a Chile.

Pregunta: Para finalizar, ¿desea Vd. añadir algo más ?

F. I.: Sí, quisiera hacer un llamado a las autoridades públicas para que, sin ambigüedades y protegiendo la legalidad, defiendan al caserío por lo que representa para la familia, para la internacionalización de Deba y para Euskadi.

También quisiera agradecer a nombre de todos los Irarrazabal a esas miles de personas que con sus firmas están defendiendo el caserío y especialmente, agradecer a los hermanos Aldabaldetrecu por la aportación que han hecho a la historia del municipio y del caserío Irarrazabal en particular, y al señor Javier Castro Montoya, actual presidente de la asociación Debako Kultur Elkartea, que ha tenido tiempos duros defendiendo el patrimonio que significa el caserío, pero que con una gran capacidad de trabajo y una tozudez tan característica en los vascos ha sabido manejar ejemplarmente esta empresa.

Finalmente, aprovecho de enviar un efusivo saludo a todos los habitantes de Deba y una invitación a visitar Chile, donde sin duda, como si el tiempo no hubiera pasado, encontrarán a muchos amigos Irarrazabal que aún sienten con mucho orgullo su origen en Deba.

ERREMINTA MAKINA MUSEOA
MUSEO DE MÁQUINA - HERRAMIENTA

*El pasado 16 de diciembre fue inagurado en Elgoibar, por el Lehendakari del Gobierno Vasco José Antonio Ardanza, el "**Museo de Máquina Herramienta**". Nuestro colaborador en la revista DEBA, Patxi Aldabaldetrecu, Presidente de la **"Fundación Museo de Máquina Herramienta"**, hizo una exposición de las características y objetivos que persigue este primer museo puesto en funcionamiento en el Bajo Deba, y que dado su interés reproducimos literalmente.*

Vista exterior de "Erreminta Makina Museoa". (Foto: P. Ortuondo)

El museo de Máquina Herramienta que va a inaugurar hoy nuestro Lehendakari, se entiende y justifica en razón de la relevancia de Elgoibar en la fabricación de máquinas herramienta, sustentada en la tradición metalúrgica y mecánica de la comarca del Bajo Deba. Por esta razón y por su conexión con la realidad actual, me van a permitir a título recordatorio, hacer un breve repaso de nuestra historia industrial.

Villamayor de Marquina, fue fundada por carta puebla otorgada el 20 de diciembre de 1346, adoptando el nombre actual de Elgoibar el año 1472. Para situarnos es preciso señalar que antes de la fundación de Villamayor de Marquina, Eibar y Soraluce, ya existía en la comarca una fuerte actividad metalúrgica, en las ferrerías de Mendaro, Elgoibar, Lastur (Deba) y Ego (Eibar). En 1335, Alfonso XI, les otorga el fuero de las ferrerías, lo que permitió a los ferrones organizarse en forma de Cabildo, aprobando 83 ordenanzas, que fue sin duda, el reglamento más perfecto de la época.

Cabe pensar que la experiencia de producción de hierro en nuestra comarca, se remonte a la época de las antiguas "haizeoleak", situadas en los montes, introducidas en Euskal Herria hacia el siglo V a.C. En Itsasueta (Mendaro), existen pequeños yacimientos de mineral de hierro y residuos de escorias, pendientes de analizar, por lo que en principio cabe la posibilidad de investigar, si antes de la instalación, hacia el siglo XII, de las ferrerías hidráulicas junto a nuestros ríos, existió una industria anterior del hierro.

Los productos de nuestras ferrerías, transformados a partir de tochos, en barras y perfiles diversos, hicieron posible el desarrollo de una floreciente industria metalúrgica. Armas blancas y de fuego, aperos de labranza, utensilios de cocina, herrajes, clavazón, verjeria, etc. fueron elaborados durante siglos por nuestros forjadores. La vía fluvial Alzola-Deba, fue utilizada para la entrada de mineral y salida de nuestros productos hacia Europa, y colonias españolas de América, vía Sevilla, a partir del siglo XVI. A mediados del siglo XVI, se puso de manifiesto la escasa calidad de algunos productos fabricados con mineral de inferior calidad, creando confusión con los de las ferrerías de nuestra zona. Por esta razón, con autorización de la Juntas Generales, las ferrerías del Bajo Deba, aplicaron un sello de calidad, identificado con la letra "M" de Mendaro, en garantía de que sus productos procedían de hierro labrado a partir de mineral de Muskiz.

La fuerte producción de armas obtenidas en fraguas y talleres de nuestra comarca, obligó en el siglo XVI, a la creación de las *"Reales Fábricas de Armas de Placencia"*, consistente en una organización gremial, donde estaban concentrados los servicios de examen, probadero y almacenamiento, que abarcaba entre otros, los talleres de Placencia, Elgoibar y Eibar.

El proceso de fabricación de armas exigió el aprendizaje del mecanizado, manejo del buril, lima, ajuste y otras habilidades, que han perdurado hasta nuestros días, a pesar de que a partir de mediados del siglo XVII, evoluciona la tecnología de producción del hierro y nuestras ferrerías van desapareciendo. A finales del siglo XVIII, solamente quedan en Gipuzkoa 73 ferrerías que producen 63.000 quintales de hierro, de los cuales algo más del 10% se produce en nuestra zona.

Durante el siglo XIX, se desarrollan sucesivamente nuevos sistemas de producción de hierro: El horno alto de carbón vegetal, el sistema Bessemer, etc., lo que hace que en 1870, no quede una sola ferrería en Gipuzkoa, abandonándose el antiquísimo proceso de producción de hierro a partir de la masa semi metálica llamada "agoa", producto bruto que transformado en tochos de hierro se conseguía en nuestras ferrerías.

Se produce el relevo, intalándose nuevos procesos metalúrgicos, como sucede en Elgoibar, donde en una vega, junto al río Deba, en un lugar conocido por *"Lamiko potzua"*, muy cerca de las antiguas ferrerías de Karkizano, Romualdo García, instala la fábrica de San Pedro; inaugurada el 29 de junio de 1877. Produce hierro en hornos altos al carbón vegetal, que transforman sus trenes de laminación en perfiles comerciales de diversas formas y medidas. El abastecimiento de mineral de hierro siguiendo la tradición, procede de Bizkaia y entra por el puerto de Deba, transportado en los vapores *"Rufina" y "Albertito"*, ambos propiedad de la fábrica.

En 1899, en esta fábrica se puso en funcionamiento el primer horno Martín Siemens, instalado en el estado español. La fábrica de San Pedro, fue el lugar de formación mecánica de Eulogio Estarta, donde llegó a ser responsable de mantenimiento mecánico, lo que le permitió adquirir suficientes conocimientos y experiencias, para iniciar junto con José León Ciaran, la fabricación de taladros de columna y sobremesa, en un taller que instalaron en la calle San Francisco, en los bajos de la casa de Juan Irusta, que actualmente se conserva, siendo el origen de la construcción de máquinas herramienta en Elgoibar.

Entrando en la historia de la creación del museo, recuerdo que en 1982 en el acto de presentación en Elgoibar del libro titulado: *"Historia Técnica y Económica de la Máquina Herramienta"*, finalizábamos la exposición diciendo textualmente lo siguiente: ***"quisiéramos que este libro sirva para tomar conciencia de la importancia que tiene para nuestro País la recuperación de máquinas antiguas en general y en concreto los modelos más representativos fabricados por nuestros pioneros de principios de siglo.***

Vista parcial del interior de "Erreminta Makina Museoa". (Foto: P. Ortuondo)

Todavía estamos a tiempo de recurperar muchas de estas máquinas, de manera que guardadas en un museo constituyan un patrimonio industrial de incalculable valor en el futuro". Esta sugerencia expresada con más deseo, que esperanza de recibir una respuesta positiva, la hicimos porque después de haber empleado tanto tiempo en la elaboración del citado libro, basado en visitas a los más importantes museos de la técnica, y en datos recogidos en todo el mundo, sentíamos la obligación moral de hacerla.

Afortunadamente alguien recogió la idea y con el tiempo, en el momento oportuno, empezó a ponerla en marcha. Hacia 1990, el IMH, representado en la persona de José Rejo motor de este museo, asume la responsabilidad de su creación, aúna voluntades, habla con el Ayuntamiento de quien recibe apoyo, y en 1991 se elabora un boceto de lo que podría ser el contenido del museo.

Pero había que reflexionar, actuar serenamente y con tacto. La nueva revolución industrial que se estaba produciendo en los últimos años, obligaba a la renovación inmediata del parque de maquinaria; y esta fue la razón, que nos llevó en primer lugar, a orientar nuestra actividad en una primera fase, consistente en la recuperación de máquinas herramienta, instrumentos y utensilios que a nuestro juicio era la base necesaria e imprescindible, para crear un museo de máquina herramienta. Durante varios años, realizando un trabajo difícil y callado, fue la principal misión de Pedro Ortuondo, responsable del museo. Apoyado por una comisión promotora, formada por José Rejo, José Zabala, Alberto Ortueta, José Julio Carreras, Patxi Aldabaldetrecu y otras muchas personas que han colaborado incodicionalmente, Ortuondo ha podido recuperar numerosas máquinas, algunas de extraordinario valor, y material diverso que de otra forma para estas fechas se habría perdido por la vía del achatarramiento.

En 1996, cubierta la primera etapa de recogida de material, contando siempre con el apoyo del IMH y el Ayuntamiento de Elgoibar, se contactó con empresas, entidades financieras y personas físicas, exponiéndoles el proyecto; viéndose la posibilidad de financiar una segunda fase para la creación definitiva del museo, consistente en la construcción de un edificio, reparación, e instalación de maquinaria y puesta en funcionamiento. En noviembre de 1997, con el asesoramiento jurídico de José Ramón Recalde, se formaliza una relación de socios fundadores, que apoyaban económicamente el proyecto y se constituye "Erreminta Makinaren Museo Fundazioa" ("Fundación Museo Máquina Herramienta"). A continuación se forma el Patronato de la Fundación, que tengo el honor de presidir y está compuesto además por, Guillermo Garate, Alcalde de Elgoibar, Antxon López Usoz, (Grupo Danobat) Alberto Ortueta Director General de AFM, Carmelo Onandia de Ona Electroerosion, José Rejo (Fundación para la Formación Técnica de Máquinas Herramienta) Pedro Ortuondo, Director del museo.

Se establece, que la creación de este museo, responda al deseo de recordar nuestra historia industrial y a los hombres y mujeres que la vivieron y protagonizaron, siendo sus objetivos y finalidades, recuperar y conservar el patrim nio relacionado con la máquina herramienta, presentado el material disponible con un sentido pedagógico y divulgativo, mostrando la evolución tecnológica, para que sirva de conocimiento y formación de la presente y nuevas generaciones, a través de una exposición permamente, de la realidad actual e histórica de la máquina herramienta.

Teniendo en cuenta estas premisas, este museo ubicado dentro del recinto del IMH, inicio la segunda fase, con la construcción de un edificio nuevo, realizado bajo proyecto del prestigioso arquitecto Santiago Ceciaga. Es una construcción que trata de imitar o recrear un edificio industrial de principios del siglo XX, formado por una nave central y dos laterales. La nave central lleva cubierta a dos aguas, sostenida por llamativas cerchas de madera, de las que penden los soportes y ejes de transmisión con sus poleas, que accionan un conjunto de máquinas que pueden verse en funcionamiento de forma real, de la misma manera que trabajaban hace cien años. La puesta a punto de estas máquinas e instalación de transmisiones ha sido posible gracias al conocimiento y trabajo de los expertos mecánicos, Pedro Artola y Valentín Larrañaga, que han contado en todo momento con el valioso apoyo y ayuda del equipo de mantenimiento del IMH. En las paredes laterales de dicha nave central, se han colocado doce retratos de nuestros pioneros, entre otros, el de los primeros fabricantes: Ramón Illarramendi de Renteria, Cruz Ochoa de Eibar, León Ciaran y Eulogio Estarta de Elgoibar.

En una de las naves laterales, en la que se ha respetado la existencia de un tejo *"agiña"*, símbolo de la historia de Gipuzkoa, se ha montado una herrería, con todos los utensilios necesarios para la fabricación de productos diversos, en recuerdo de las antiguas herrerías o fraguas de la comarca. Se ha colocado un cuadro con una breve historia de la tecnología del hierro, en el que figura un mapa con el nombre y emplazamiento de las ferrerías que existieron en la comarca. Hay que destacar que podrán ver una de las pocas muestras que existen, de la masa semi metálica, *"agoa"* que se producía en nuestras ferrerías y cuya tecnología de producción se ha perdido.

En la otra nave lateral, se ha montado una exposición, con máquinas medievales y vitrinas con herramientas y mecanismos diversos. En las paredes se han colocado una docena de paneles explicativos, con más de doscientas fotografías y dibujos, de la historia de la máquina herramienta, con textos en euskera, castellano e inglés, con lo que se persigue un objetivo didáctico y divulgativo.

En la nave central, en un lugar preferente, el Patronato del Museo, en consideración y muestra de agradecimiento, ha colocado un panel con la relación nominal de todos los que han contribuido con su aportación económica a que este Museo sea hoy una realidad. Este agradecimiento queremos hacerlo extensivo a una larga lista de empresas, hombres y mujeres que durante estos años han colaborado para que este museo, el primero en funcionamiento de la Comarca, pueda ser inaugurado.

Finalmente queremos señalar que en este momento, nuestra primera pretensión es consolidar y garantizar el mantenimiento del museo. También a partir de hoy, estamos abiertos a evolucionar, perfeccionar y realizar cambios de objetivos y contenidos, en función de peticiones razonadas que satisfagan las necesidades de nuestra sociedad, y a corregir los errores que hayamos podido cometer. Naturalmente también estamos dispuestos a ampliar nuestras instalaciones y contenidos, supeditado los medios financieros disponibles, para lo cual esperamos seguir contando con vuestro consejo y ayuda.

Elgoibar, 16 de diciembre de 1998
ALDIZKARI TALDEA

LAS POSIBILIDADES DE CRECIMIENTO DE DEBA

José Mª IZAGA
Carmelo URDANGARIN

A lo largo de su ya larga historia nuestro pueblo ha contado con tres planificaciones del territorio además de la de su fundación en 1.343, que han ordenado los usos y determinado las posibilidades y formas de edificaciones de viviendas. Las últimas reglamentaciones han tratado sobre todo de agotar las posibilidades de construcción dentro del casco urbano y en las laderas colindantes.

Agotada esta posibilidad y ante el previsible aumento de la demanda de viviendas los próximos años parece necesario iniciar el ordenamiento del suelo en terrenos que reuniendo las condiciones básicas necesarias, sin embargo se encuentran alejados de las actuales edificaciones y con difíciles soluciones para lograr un todo contínuo, lo que a pesar de ser cada vez más habitual, no deja de presentar serios inconvenientes.

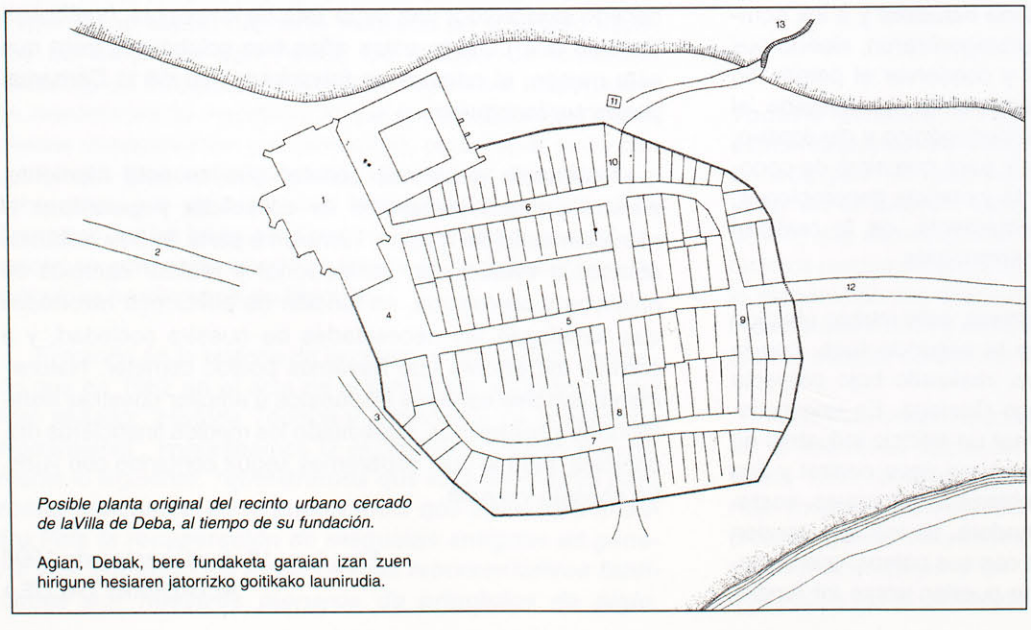
1. EL PASADO

Cuando hace más de seis siglos (en 1.343) se fundó la Villa de Deba, en el actual emplazamiento, su construcción ya se basó en una planificación previa que ordenaba los viales, las nuevas edificaciones, etc., siguiendo unos criterios racionales determinados, similares a los que se seguían en el resto de las villas de la época y entorno geográfico.

Esta circuntancia dio lugar a lo que hoy es la zona central del actual casco urbano que se mantiene desde entonces con la misma ordenación de sus calles, manzanas y en gran parte de sus solares. A pesar del crecimiento y extensión de nuestro pueblo en los últimos sesenta años esta zona sigue siendo el centro de forma tal que continúa cumpliendo su función en forma y condiciones adecuadas, e incluso podemos decir que excepcionales.

Durante los siglos siguientes, la población, encerrada y limitada por la muralla que la rodeaba, creció en su interior aumentando la altura de las edificaciones y poco apreciablemente en su extensión. A lo largo del siglo pasado y posiblemente impulsado por el veraneo, entre otras razones, la población se abrió y se extendió fuera de la muralla, ocupando parte del arenal que la rodeaba.

Así surgen la hoy calle Arenal, sobre la actual carretera construida por aquellos años, la Alameda y la hoy calle Astillero. Se construyeron también en diversas etapas los muelles que encauzan la ría y el actual puente, dando forma definitiva al entorno urbano que hoy conocemos.

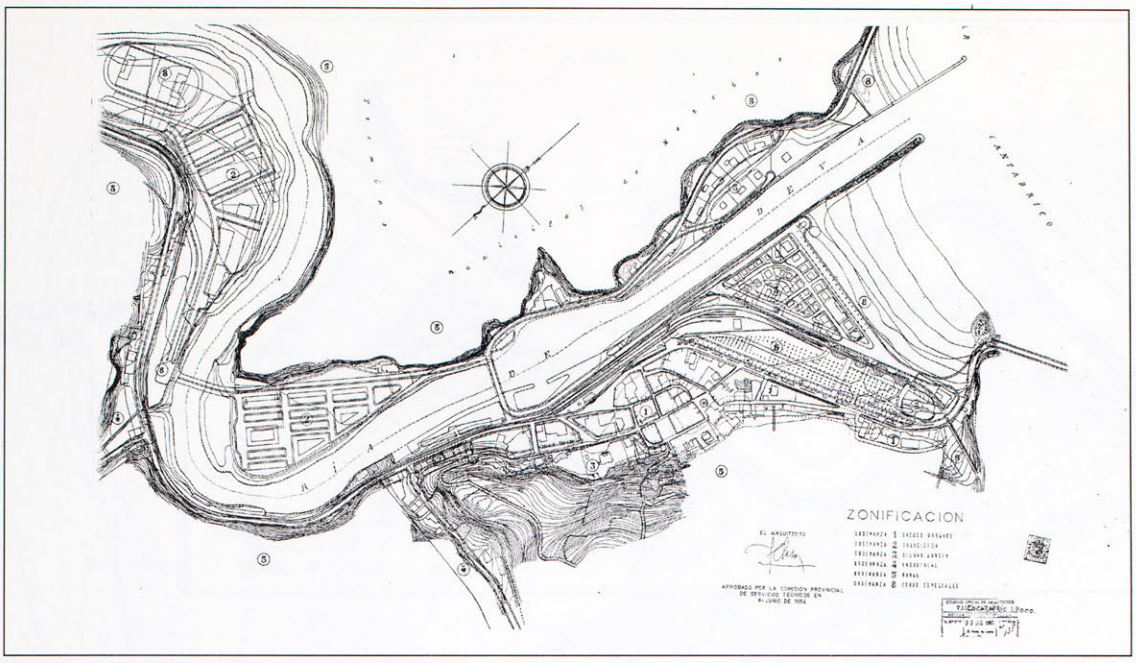


Posible planta original del recinto urbano cercado de la Villa de Deba, al tiempo de su fundación.

Agian, Debak, bere fundaketa garaian izan zuen hirigune hesiaren jatorrizko goitikako launirudia.

LA PLANIFICACIÓN DE 1.943

1. Iglesia - Eliza
2. Ifarkale
3. Cordelería - Sokagin
4. Plaza Zaharra
5. Lersundi Kalea
6. Iturkale
7. Ostolaza Kalea
8. Portu Kalea
9. San Roque
10. Gurutze Kalea
11. Ermita de la Cruz
12. Astillero
13. Aldatz-Goi



A finales del siglo pasado se construye el ferrocarril ocupando un emplazamiento y superficie importante con las repercusiones tanto favorables como desfavorables, de todos conocidas.

Ya en la mitad del siglo actual se construye el Ensanche de la Playa, por la iniciativa municipal y que termina por ocupar toda la zona llana disponible en torno al núcleo original.

Las ordenaciones de los años cincuenta y sesenta

La primera ordenación urbana de la época actual fue el Plan General de Deva, aprobado en 1.954, que mantenía como suelo urbano, suceptible de ser construido, el entonces utilizado como tal y se regulaban las nuevas edificaciones ocupando los huecos existentes, dando solución a parte de las necesidades de la época. Asimismo, se destinaba a zona industrial la parte de la Ribera más cercana a Artzabal.

Con objeto de adaptarlo a la nueva Ley del suelo y de atender a las necesidades que se preveían, se inició una revisión que dio lugar al Plan General de 1.965, aprobado con criterios mucho más desarrollistas que el anterior, así como insuficientemente especificados.

Para su ejecución se siguieron interpretaciones muy amplias lo que permitió que se levantaran construcciones de altura y volumen excesivos sobre los huecos existentes y los solares de los edificios que se derribaban. En este Plan se calificó también por primera vez como suelo edificable, el Polígono de Agirretxe, iniciándose con ello la construcción sobre la ladera próxima.

Hay que pensar que su finalidad fue dotar a Deba de nuevo suelo edificable, pues el casco urbano dificilmente atendía las necesidades existentes para la población permanente y la transitoria de la época veraniega. Asimismo y en este Plan se ampliaba la zona industrial a toda la Ribera.

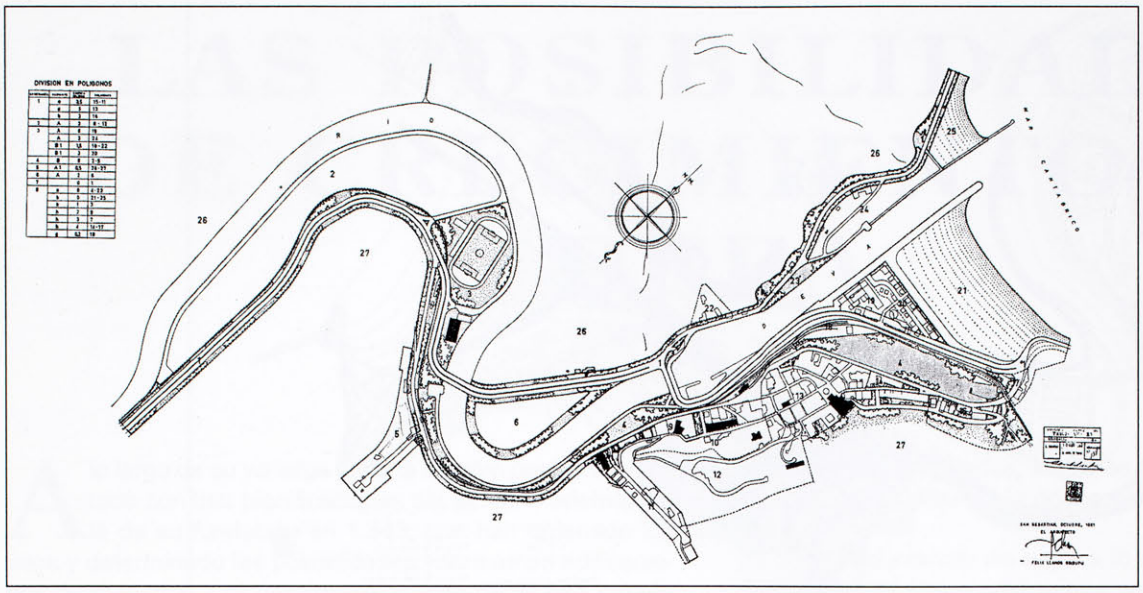
Durante su vigencia, pero al margen de él, se desarrolló el Polígono Industrial de Itziar y surgieron en la década de los setenta otras iniciativas como las áreas residenciales de Eguía (3.000 viviendas), Urasandi (780 viviendas), Polígono Residencial de Itziar (500 viviendas) y Casa Campo (275 viviendas), que no acabaron de materializarse.

Las Normas Subsidiarias de 1.980-84

La corporación democráticamente elegida al amparo de la Constitución vigente, consideró urgente realizar una nueva ordenación urbana, lo que se llevó a cabo aprobándose inicialmente en 1.983 y definitivamente por la siguiente corporación en 1.984.

Su principal objetivo era, no cómo encauzar el crecimiento, que por otra parte se preveía reducido, sino corregir las importantes deficiencias existentes en el suelo ordenado y en lo que por aquellos años se estaba llevando a cabo. Los principales criterios adoptados fueron:

- Mantener como suelo urbano lo hasta entonces calificado como tal, sin aumentarlo y procurar su protección.
- Reconducir las zonas que se presentaban importantes problemas, Agirretxe y Polígono Industrial de Itziar principalmente.
- Las nuevas edificaciones y actuaciones deberían ejecutarse rellenando los huecos y áreas existentes dentro de la zona ya entonces calificada como urbana.
- Considerar a Deba e Itziar como dos núcleos diferenciados.



PLAN GENERAL DE 1.965

De esta forma, la Normas aprobadas preveían que se podían construir el siguiente número de viviendas:

Área de Deba	Nº de viviendas
- Amillaga - cementerio	60
- Osio	70
- Casco Urbano	70
- Agirretxe	240
TOTAL	**440 viviendas**
- Área de Itziar	140
TOTAL	**580 viviendas**

La nueva ordenación se elaboró para un período de vigencia de cuatro años, prorrogables otros cuatro, previa revisión.

Sin embargo se han mantenido en vigor durante los últimos catorce años, sin modificaciones sustanciales, permitiendo el desarrollo del municipio sin problemas ni conflictos relevantes, y han servido de instrumento para encauzar de forma favorable la mayoría de los problemas que se plantearon en el momento de su elaboración, lo que demuestra lo acertado de los criterios que guiaron su redacción.

2. LA SITUACIÓN ACTUAL

Tras el período de recesión de los años 1.979-1.985, se produjo un notable incremento de la construcción entre este último año y 1.990, en el que se construye ocupando la casi totalidad de los solares disponibles en el Polígono de Agirretxe. Tras un nuevo período de crisis durante los primeros años noventa, se ha reiniciado la construcción de viviendas siguiendo la demanda existente y ocupando esta vez los pocos solares sisponibles en el área urbana o sobre los resultantes de edificaciones anteriores derribadas.

En el momento actual y sobre el suelo calificado actualmente como urbano, quedan disponibles las áreas de Amillaga-Cementerio y Osio, así como la zona comprendida entre la calle San Roque y Agirretxe, para la que se ha redactado un Plan de Reforma Interior, con unas posibilidades de construcción del orden de 60 viviendas. Asimismo, quedan algunas pocas ubicaciones dentro del casco urbano, (previo derribo de las viviendas que las ocupan) pero de difícil disponibilidad pues depende esta de la voluntad de sus propietarios.

Lo anteriormente expuesto, y refiriéndonos al área de Deba, nos lleva a evaluar las actuales posibilidades de construcción en cerca de 200 viviendas según el siguiente desglose:

	Nº de viviendas
- Amillaga - cementerio	60
- Osio	70
- Zona entre C/ San Roque y Agirretxe	60
Total disponibilidad actual en el área de Deba	**190 viviendas**

En base a lo anteriormente expuesto y considerando que el nº de viviendas que actualmente existen en Deba es del orden de 1.800, el que las posibilidades de nuevas edificaciones sean del orden de 190 nuevas viviendas, (el 10,5% de las existentes), parecen insuficientes para la previsible demanda.

En el núcleo de Itziar las Normas en vigor ordenaron y calificaron como urbano una cantidad de suelo tal que permitían duplicar el número de viviendas existentes. Sobre este suelo se han construido del orden de 50 viviendas, a pesar de lo cual el suelo restante disponible parece más que suficiente para las necesidades que genera el ritmo y tipo de crecimiento previsible en este núcleo.

PLANO DE ORDENACIÓN
Las Normas de 1.983-84

3. EL FUTURO

En esta situación ocupado toalmente el Polígono de Agirretxe, saturado casi el núcleo urbano y con reducidas posibilidades de edificar en el resto de las zonas actualmente calificadas como urbanas, parece que llega el momento de reflexionar sobre la clase de pueblo que queremos para las próximas décadas, así como en el caso de optar por el crecimiento cómo y dónde vamos a llevarlo a cabo.

La demanda

Existen elementos tales como la tendencia cada vez mayor a valorar las zonas costeras como áreas de residencia, la construcción de la autopista Málzaga-Vitoria, que convertirá a Deba en la primera población costera de una gran zona interior, o la existencia de cerca de 1.500 puestos de trabajo en el Polígono Industrial de Itziar, con tendencia a aumentar, que hacen prever que la demanda de viviendas en Deba y su entorno va a crecer en los próximos años.

Por lo anteriormente expuesto y teniendo en cuenta que el actual suelo urbano está cercano a su saturación, de no tomarse medidas que posibiliten el aumento de la oferta de viviendas, podría producirse un fuerte crecimiento de los precios de venta, lo que desde el punto de vista del interés general debe evitarse.

Asimismo, podemos apuntar que los servicios que recibe el ciudadano mejoran con el aumento de tamaño de la población.

Por todo ello parece conveniente la creación de nuevo suelo urbanizable que dé salida a la situación que previsiblemente se va a dar a medio plazo.

Las posibilidades de crecimiento

El núcleo urbano actual de Deba se encuentra en el fondo de un valle con una orografía muy limitada. Todo el espacio llano se encuentra construido e incluso las edificaciones han ascendido por las laderas lindantes de muy fuerte pendiente (polígono de Agirretxe e Itxasbegi).

Como ya hemos adelantado una de las características del crecimiento hasta ahora ha sido el ir ocupando primeramente las zonas llanas que rodeaban al núcleo original, creado el s. XIV, para después subir por las laderas lindantes, pero siempre en contacto directo de lo nuevo con lo anteriormente existente. Sin embargo, no es posible continuar con este modelo pues la orografía difícil y muy limitada no lo permite.

Solamente quedan dos zonas llanas próximas. La primera Casa Campo, destinada a zona verde y en término de Mutriku, aunque propiedad del Municipio de Deba. La segunda la ribera alejada del núcleo y en la que la construcción no parece deseable.

Existe una zona de pendiente lindante con suelo urbanizable actual, que es la parte alta de la ladera de Amillaga sobre el cementerio, suceptible de admitir viviendas en baja densidad, que puede tener interés sobre todo con el previsible traslado del cementerio a una nueva ubicación, y que por lo tanto podría ser calificada pero que por su reducida capacidad no aporta una solución completa.

Parece pués, que no existe otra opción de cierta entidad que "saltar" a construir en la zona alta de las laderas que nos rodean, zona de San Roque, Santixo, Olloki, lo que nos llevará a una nueva área edificada, a un tipo diferente, que no estará en contacto físico directo con lo actualmente existente, al quedar separados ambos, lo nuevo y lo viejo por una fuerte ladera. Se originará pues previsiblemente lo que podríamos llamar una discontinuidad en el crecimiento urbano de nuestra villa.

Por las características y ubicación de la zona indicada la construcción deberá ser necesariamente de baja densidad, prestando especial atención y cuidado a su integración en el entorno y paisaje que la rodea.

Asimismo el coste de su urbanización será previsiblemente superior al habitual, lo que no deber servir para compensarlo con volúmenes de edificación superiores a los que corresponden a un adecuado diseño.

Como inconvenientes hay que señalar que la separación física y sobre todo la fuerte pendiente del espacio intermedio dará lugar a problemas de comunicación, acceso e integración de los residentes en esta zona con el centro urbano, así como dificultades para mantener determinados hábitos de vida derivados de tener el actualmente núcleo cerca y accesible peatonalmente. Esta situación, aunque no deseable, es bastante habitual en muchas ciudades.

No existe pues una buena solución al posible crecimiento del núcleo urbano de Deba, derivado de la demanda de vivienda que previsiblemente se vaya a dar en los próximos años y sobre todo por la saturación del espacio existente en el fondo del valle y laderas lindantes.

Las decisiones, difíciles, que se precisen deberán ser tomadas dentro de una nueva ordenación urbana que el Ayuntamiento de Deba y sus habitantes deberán llevar a cabo orientadas a satisfacer primordialmente el interés general de sus vecinos.

FUTURO-PRESENTE DE DEBA

Jesús GALDONA

Viendo la polémica suscitada sobre las conexiones de carretera entre Mutriku y Deba sobre variante o túnel, presentadas por varias entidades locales y haciendo un análisis de las mismas.

Me atrevo a decir que ambas opciones no tienen futuro para Deba, por tener impactos desorbitados sobre el entorno CASA CAMPO, RIBERA. Ya que la opción Mutriku variante Calvario túnel Astigarribia Saiola, presentada por el Ayuntamiento de Mutriku como proyecto definido, variante, cambia de lleno las expectativas de conexión Deba Mutriku vía costa para el transporte pesado, solucionando el problema que tiene Mutriku y a su vez parte Deba.

El problema en Deba que esta acarreando tanta polémica y que apenas se oye es el problema del Ferrocarril que cruza por medio el centro de esparcimiento, cortando de lleno el pueblo, con el peligro de varios pasos por encima de la vía, Cruce con barreras o paso nivel, Cruce Paseo cubierto, hoy en día solo ocurre en países sin desarrollo.Alternativa todo lo dicho anteriormente esta la solución en la vía Ferrocarril para Deba, solucionando este problema sobran proyectos sin futuro.

Presentando varias alternativas:

1. Tren aéreo
2. Tren por el interior
3. Tren subterráneo
4. Quitar el tren

1- TREN AÉREO

El tren aéreo consistiría en su primer trazado entre el Miramar y el paseo cubierto que es donde se ubicaría la estación y los servicios taxi, la estación o parada de autobuses.

El trazado desde el Miramar, llevaría la misma cota o similar a la que lleva actualmente, en este punto que con postes de en distancias de veinte metros se colocaría unidos con largeros prefabricados que es por donde iría la vía. La estación ubicada en el paseo cubierto consistiría en plataforma aérea en la parte trasera, el acceso a esta sería por medio de escalera mecánica o ascensor, consistiría en dos andenes para el cruce con solo acceso para las dos vías, tipo Metro Bilbao.

Equipada con cafetería etc., en la parte inferior estaría la parada de autobuses y taxis, que falta nos hace. Los accesos de salida entrada de autobuses sería lo que hoy es la vía 1 en ambas direcciones Bilbo, Donosti. El trazado siguiente aéreo Paseo cubierto cruce acceso ribera, iría bordeando lo que hoy son los nuevos paseos.

Lo que hoy es paso nivel consistiría en una rotonda para la fluidez del tráfico en todas las direcciones, la dirección hacia Mutriku sólo para turismos, ya que el transporte pesado iría por Sasiola y estos a su vez empalmarían A8 en Elgoibar sin tener que subir Itziar.

VENTAJAS:

1. Eliminación paso nivel
2. Eliminación cruce peatonales vías
3. Proyecto túnel descartado
4. Proyecto CASA CAMPO no tiene sentido, ni túnel.
5. Bajos del trazado aprovechados aparcamientos y parque
6. Zona plaza Naparra de más expansión y adyacentes
7. Ante todo seguridad
8. Costo menos que los proyectos presentados
9. Impacto conexión Casa Campo Ribera por puente.

INCOVENIENTES:

1. Impacto, vía aérea (no sería exagerado ya que va en espacio abierto y lejano a viviendas similar plaza Naparra hoy en día).

2- TREN POR EL INTERIOR

1. Trazado interior túnel salida Osio
2. Estación ubicada en Osio

VENTAJAS:

1. Todas

INCOVENIENTES:

1. Tema económico mucho costo

3- TREN SUBTERRANEO

1. Trazado el mismo proyecto aéreo pero este subterráneo
2. Costo similar al aéreo

VENTAJAS:

1. No hay impacto exterior

INCOVENIENTES:

1. Zona cercana ría filtraciones agua
2. Subida a túnel Miramar mucha pendiente brusca
3. Problema instalaciones tuberías saneamiento
4. Problema riada

Viendo el comentario y mi inclinación a mi tesis, espero que lo expuesto sirva para reflexionar a los partidos políticos y ciudadanos, de que **el problema que tenemos es el ferrocarril**, es el pueblo de DEBA EUSKO TRENBIDEA a llevar un acuerdo para su modificación, que tenemos que solucionar los Debarras y por supuesto el Ayuntamiento, mirar el problema con más profundidad, y no presentar proyectos como el tema CASA CAMPO IRRRARAZABAL y recordar que estos proyectos estan en término municipal de Mutriku, no solucionando el problema principal la VIA FERROCARRIL.

4- QUITAR EL FERROCARRIL

Como es sabido por todos, que partir de la interrupción del tren, por motivos del mal estado del túnel de ARRONAMENDI y con inconvenientes transbordos DEBA ZUMAYA que duraron dos años, EUSKO TRENBIDEA se decidió hacer un nuevo túnel con un costo superior a los mil millones de pesetas, a parte de las mejoras de vía ferrea y tendido eléctrico con cifras desconocidas. Como es sabido también la poca rentabilidad económica que genera EUSKO TRENBIDEA con pérdidas todos los años.

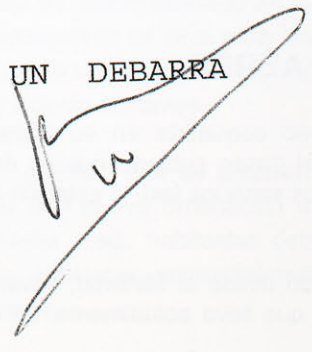
También decir que quitar el ferrocarril siendo un servicio público resulta antipopular, pero también recordar que si tuvieron dinero para el nuevo túnel pedir que nos hagan uno por el interior opción 2 por que no. Porque hay que recordar la cesión de terrenos que dió en su día el pueblo de Deba para la llegada del ferrocarril, acontecimiento en su día Histórico.También recordar que FEVE, no cumplió con lo acordado en aquel entonces, me refiero a la famosa dársena o puerto.

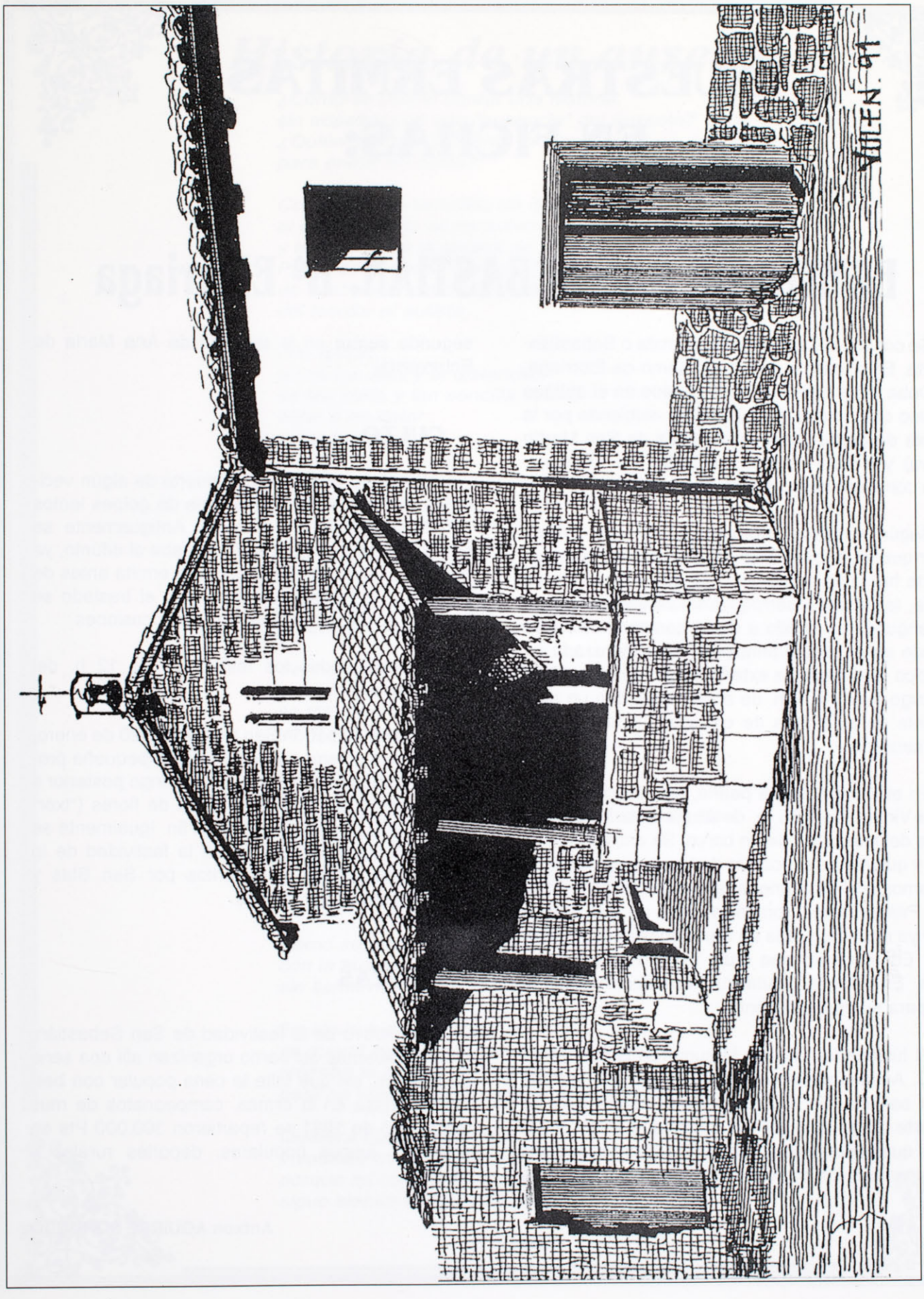
Que como ya vemos se está realizando, el pequeño puerto, merece comentar, que este proyecto esta sacado del baúl de los recuerdos y que hoy este proyecto en el lugar que se está realizando no tiene futuro porque:

1. Por carecer de calado marea baja
2. Por capacidad reducida de sitio para embarcaciones
3. Por reducir espacio en la ría
4. Ocupación de terreno para la pesca
5. Zona de moluscos como almeja chirla
6. Zona posible contaminación por gasóleos y otros productos
7. Zona de aguas sin regenerar por no haber corrientes
8. Agua estancada en marea baja sin salida
9. Posible cambios de corrientes en las mareas vivas el la subida mareas
10. Retención de aguas en riadas con mucho caudal posible desbordamiento

Estos proyectos se hacen en zonas de más espacio abierto como ejemplo Zumaya puerto con espacio o al exterior más cercano al mar. Es de comentar también como anécdota que las propuestas de instalación de la depuradora se barajó varios sitios cerca del casco urbano pero alguno se le encendio la bombilla y resulta que encontro el sitio idóneo, ARRONAMENDI, con esto me explico, que las cosas de proyectos, de este tipo, hay que hacerlas con más garantias de futuro y nos agradecerán los que vengan por atrás.

Como anécdota de recuerdo y esto para los jóvenes recordar que hace cuarenta años atrás en frente de la estación donde hoy se está construyendo el SUPER PUERTO DE DEBA, cogía moluscos como almeja chirla, y comentamos de que esta zona, con las mejoras del saneamiento se estaba regenerando, pero por lo visto estos señores que lanzaron el proyecto parece que desconocían el asunto. Espero que esta crónica sirva para la reflexión y para hacer entre todos el pueblo que todos deseamos.





DEBA:Ermita de San Sebastián. Bº Elorriaga.
Ilustración: Yulen Zabaleta

NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS:

ERMITA DE SAN SEBASTIÁN. Bº Elorriaga

Se conoce como Elorrixiako-ermita o Sebastián-ermita. En el mismo centro del barrio de Elorriaga, de Deba. Este barrio se halla situado en el antiguo camino que conducía de Zumaya, -subiendo por la Ermita de Santa Clara- a la Ermita de San Martín (Deva) y a esta de San Sebastián de Elorriaga, para continuar hasta Itziar y bajar al Deva.

Según nuestros informantes, siempre oyeron decir que en la parte trasera de la ermita, antiguamente había un cementerio ya que era, según se decía, la primitiva parroquia del contorno. Edificio rectangular con tejado a dos y campanil de hierro forjado en el hastial principal y cruz recruzada en su ático. Sus medidas exteriores son de unos 10 m. de largo total y 6,5 m. de ancho total, con un atrio delante de su puerta de entrada. Tiene adosada una sacristía.

En el interior, sobre peana, una imagen gótica de la Virgen, de 0,85 m. de altura. Esta Virgen era parte del mascaron de un barco. Se encontró en el mar y que recibe el nombre de "Josepatxo", sin que hayamos podido averiguar el porque de este nombre. Pila bautismal románica. Talla de San Roque (hoy ya retirada) y talla de San Sebastián a la derecha. En el centro una cruz. Edificio orientado al norte. En 1989 la Diputación Foral aportó 450.000 Pts para su mantenimiento.

El historiador Luis de Murugarren la cita ya en 1390. Antiguamente tenía esta ermita dos seroras a su servicio. En 1727 cuando la serora Ana de Sorarte alega que por su ancianidad y los achaques que padecía está imposibilitada pra el servicio de la ermita, los patronos nombran de nuevo una segunda serora en la persona de Ana María de Echeverria.

CULTO

Cuando se enteran de la muerte de algún vecino de la zona, se toca una serie de golpes lentos con la campana, o *il-kanpaia*. Antiguamente se hacía lo mismo cuando se trasladaba al difunto, ya que era costumbre pasar por esta ermita antes de barjarlo a la parroquia. Hoy, como el traslado se hace en coche, no se toca en tales ocasiones.

Hay misa todos los festivos a las 12 h. del mediodía.

El día de su patrón San Sebastián, 20 de enero, tras la misa solemne se celebra una pequeña procesión por los alrededores. En domingo posterior a San Juan se bendicen los ramos de flores ("txortak"), que la gente lleva para tal fin. Igualmente se bendicen velas con motivo de la festividad de la Candelaria, granos y alimentos por San Blas y ramas de laurel por Ramos.

FIESTAS

Con motivo de la festividad de San Sebastián, las tres tabernas del barrio organizan allí una serie de festejos, sin que falte la cena popular con bertsolaris, misa en la ermita, campeonatos de mus (en el año de 1991 se repartieron 300.000 Pts en premios), juegos populares, deportes rurales y demás.

Antxon AGUIRRE SORONDO

Historia de un ausente

¿Cómo se puede contar una historia,
sin tropezar con una "ausencia" del ausente?
¿Quién dijo que la mente la tenemos
para entrar en coma?.

Con la misma sencillez de distinguir
el dolor cuando se ha sabido nacer
y la muerte en la alegría de la vida.
Pasar de la noche al día,
de la abundancia a la escasez,
del locutor al autista.

¡No señor!,
no es tan fácil y la distancia,
es tan corta y tan sencilla como,
estar ó no estar.
¿Puedes elegir?.

¿Cómo se puede contar esta historia?.
¿Cómo podría decirte "ausente"?,
que la vida sigue su curso y que
el sol aún no dejó de salir,
que el mar aún cuenta con olas,
que siguen estando ahí,
en tu capacidad de amar esta la clave de la vida
porque los demás así lo sentimos un día.

Se me congela el recuerdo
cuando dejo de creer en tí y
se me muere la otra mitad que
ya ni recuerda.

El "ausente" sigue asesinando,
sigue callando el grito del Yo niño,
anestesia su dolor y compra su propio recuerdo
exiliándolo de su cabeza.
Porque el "ausente" nunca está,
se marchó hace tiempo, mucho tiempo,
no quiso quedarse.

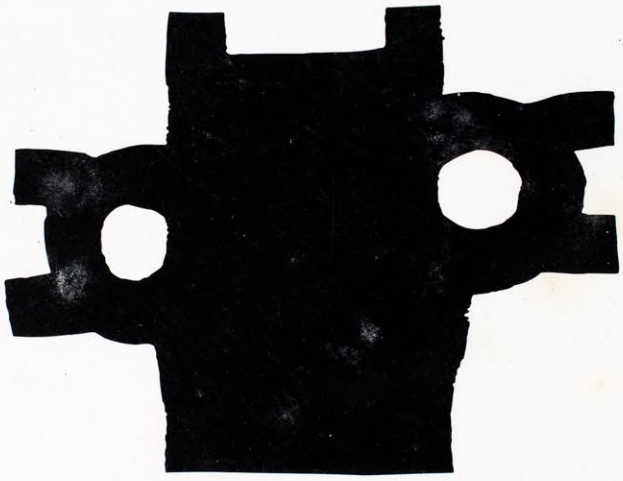
Como se puede contar esta historia,
con la ausencia de la sensatez,
sin llamarnos locos por vivir aquí.

En algún lugar de algún sitio
se quedó alguien viendo como la ausencia
cruzaba la puerta del mundo
para no volver a girar más nunca su recuerdo.

Quisiera que la ausencia
invadiese mi alma y se apoderase de mi voluntad
porque mi voluntad sin tí,
sigue siendo cruelmente fría.

A. Alustiza

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:
En la edición de esta publicación colabora:



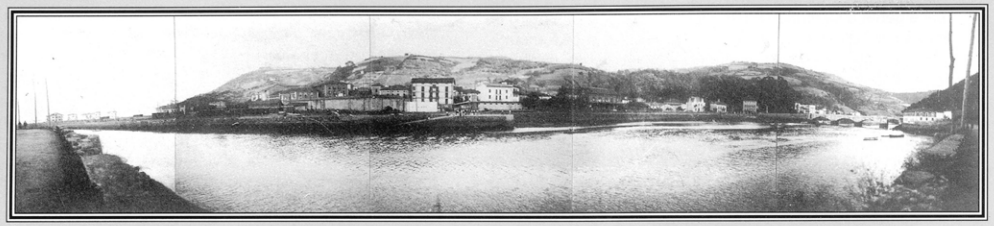
kutxa fundazioa

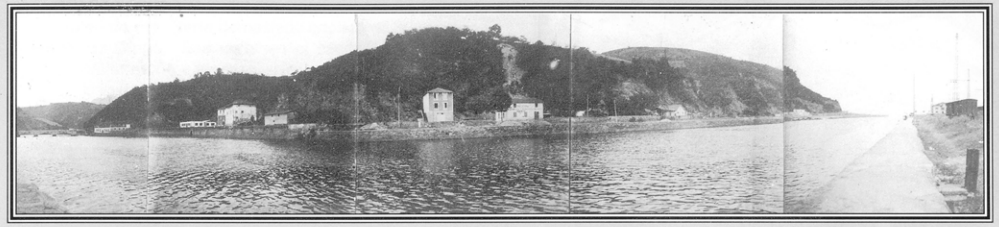
fundación kutxa

Uda 98

MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN
José María IZAGA





Fotos panorámicas de la ría de Deba, realizadas por Manuel Infantes hacia los años treinta. La primera obtenida desde la carretera de Mutriku y la segunda desde el lado de Deba.

Cuatro fotografías de Allica, que recogen una nevada de hace casi dos décadas, en nuestro pueblo.
En la primera, al fondo, el hoy Hogar del Jubilado. A la derecha Agirretxe donde todavía no se han construido las viviendas de la parte inferior del Colegio Ostolaza.
En la segunda a la izquierda, el Paseo Cubierto y a la derecha edificio en construcción sobre el solar que ocupó el Hotel Iriondo.
En la tercera, vista desde el camino a Casa Campo, con la casa de Maxpe y el edificio que entonces albergaba al cuartel de la Guardia Civil.
Por último, en la cuarta fotografía, a la izquierda, al principio Industrias de Deba, seguida de Talleres Tem.
A la derecha el anterior muro que separaba la calle, entonces ilamada Santa Catalina, del ferrocarril.